



PDF ONLINE
parkside-diy.com



20 V AKKU-SCHLAGBOHRSCHRAUBER/20V CORDLESS IMPACT DRILL/20 V PERCEUSE-VISSEUSE À PERCUSSION SANS FIL PSBSA 20-Li E4

(DE) (AT) (BE) (CH)

20 V AKKU-SCHLAG- BOHRSCHRAUBER

Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

20V CORDLESS IM- PACT DRILL

User manual
Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

20 V PERCEUSE-VIS- SEUSE À PERCUSSION SANS FIL

Mode d'emploi
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

20 V ACCU-SLAG- BOOR-SCHROEFMA- CHINE

Gebruiksaanwijzing
Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

(PL)

20 V AKUMULATORO- WA WIERTARKOWKRĘ- TARKA UDAROWA

Instrukcja obsługi
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

20 V AKU PŘÍKLEPOVÁ VRTAČKA

Návod na obsluhu
Překlad původního návodu k používání

(SK)

20 V AKU PŘÍKLEPOVÝ VŘTACÍ SKRUTKOVÁČ

Návod na obsluhu
Překlad pôvodného návodu na použitie

(ES)

20 V ATORNILLADORA TALADRADORA DE PERCUSIÓN RECAR- GABLE

Manual de instrucciones
Traducción del manual original

(DK)

20 V BATTERIDREVET SLAGBORESKRUEMA- SKINE

Betjeningsvejledning
Oversættelse af den originale
brugsanvisning

(IT)

20 V TRAPANO A PER- CUSSIONE RICARICA- BILE

Istruzioni per l'uso
Traduzione delle istruzioni originali

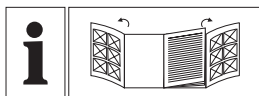
(HU)

20 V AKKUS ÜTVEFÚ- RÓ-CSAVARÓZÓ

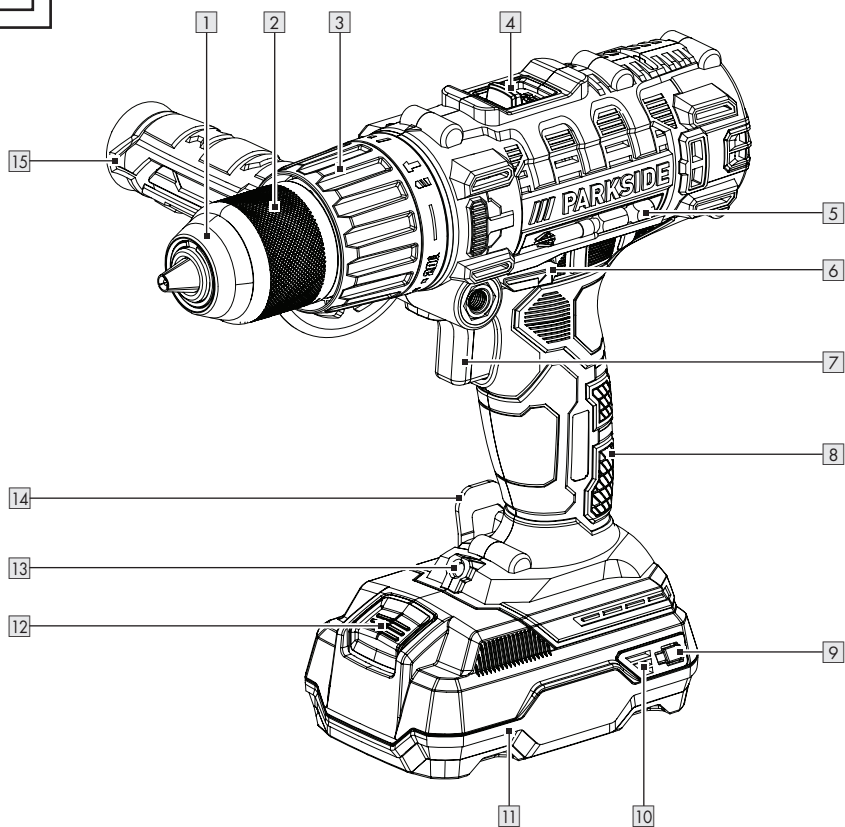
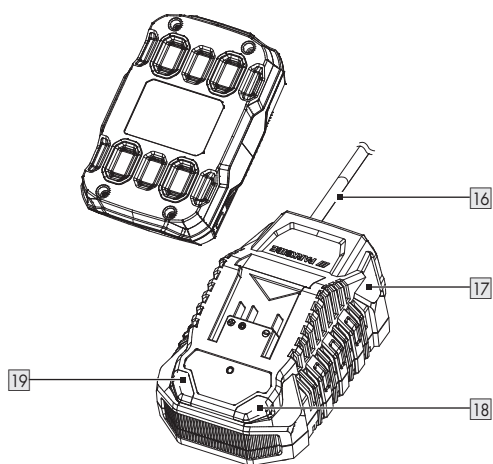
Használati útmutató
Eredeti használati utasítás fordítása

IAN 496277_2504

(DE) (FR) (BE) (NL)
(PL) (CZ) (SK) (ES)

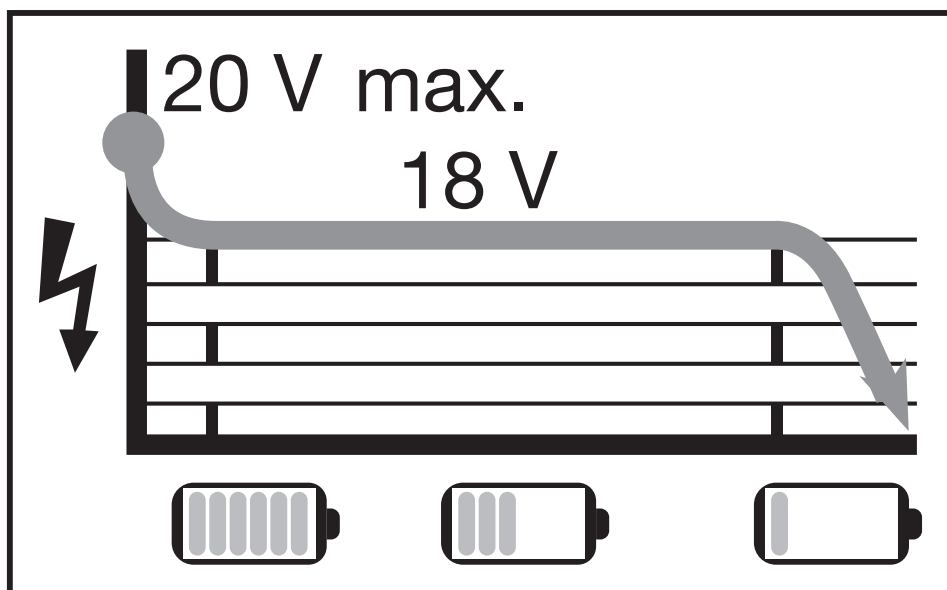


DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE/NI/CY/MT	User manual	Page	28
FR/BE/CH	Mode d'emploi	Page	48
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	71
PL	Instrukcja obsługi	Strona	92
CZ	Návod na obsluhu	Strana	114
SK	Návod na obsluhu	Strana	134
ES	Manual de instrucciones	Página	155
DK	Betjeningsvejledning	Side	176
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	196
HU	Használati útmutató	Oldal	217

A**B**



AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 20 V TEAM“
BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES „X 20 V TEAM“
BATTERIE COMPATIBLE AVEC TOUS LES APPAREILS DE LA SÉRIE « X 20 V TEAM »
ACCU COMPATIBEL MET ALLE APPARATEN VAN DE SERIE “X 20 V TEAM”
AKUMULATOR KOMPATYBILNY ZE WSZYSTKIMI URZĄDZENIAMI SERII „X 20 V TEAM”
AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI PŘÍSTROJI ŘADY „X 20 V TEAM“
AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PŘÍSTROJMI ZO SÉRIE „X 20 V TEAM“
BATERÍA COMPATIBLE CON TODOS LOS DISPOSITIVOS DE LA SERIE “X 20 V TEAM”
BATTERIET ER KOMPATIBELT MED ALLE APPARATER I SERIEN “X 20 V TEAM”
BATTERIA COMPATIBILE CON TUTTI I DISPOSITIVI DELLA SERIE “X 20 V TEAM”
AZ AKKU KOMPATIBILIS AZ „X 20 V TEAM” SOROZAT MINDEN KÉSZÜLÉKÉVEL



Ladezeit/Charging time/Temps de charge/Oplaadtijd/Czas ładowania/Doba nabíjení/Čas nabíjania/Tiempo de carga/Opladningstid/Tempo di ricarica/Töltési idő

	**PAP 20 A1/B1 2 Ah	**PAP 20 A2 3 Ah	**PAP 20 A3/B3 4 Ah	**PAPS 204 A1 4 Ah	**PAPS 208 A1 8 Ah
*PLG 20 A1/A4/C1 (max. 2.4 A)	60 min	90 min	120 min	120 min	210 min
*PLG 20 A2/C2 (max. 3.5 A)	45 min	60 min	80 min	80 min	165 min
*PLG 20 A3/C3 (max. 4.5 A)	35 min	45 min	60 min	50 min	120 min
*PDSLГ 20 A1 (max. 4.5 A)	35 min	45 min	60 min	50 min	120 min
* PLGS 2012 A1 (max. 12 A)	35 min	32 min	35 min	35 min	45 min
* Ladegerät/Charger/Chargeur/Oplader/Ładowarka/Nabíječka/Nabíjačka/Cargador/Batterioplader/ Caricabatterie/Töltőkészülék					
** Akku-Pack/Battery pack/Batterie/Accu/Akumulator/Akumulátorová sada/Akumulátor/Paquete de baterías/ Batteripakke/Batteria/Akkumulátorsomag					

HINWEIS: Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

NOTE: The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

REMARQUE : Le temps de charge réel peut varier légèrement par rapport aux données ci-dessus en fonction de la température ambiante et de l'état de la batterie. Informations sous réserve de modifications.

TIP: De werkelijke oplaadtijd kan afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de toestand van de accu enigszins van de hierboven genoemde gegevens afwijken. Wijzigingen van de informatie voorbehouden.

RADA: Rzeczywisty czas ładowania może nieznacznie różnić się od powyższych informacji w zależności od temperatury otoczenia i stanu akumulatora. Informacje mogą ulec zmianie.

UPOZORNĚNÍ: Skutečná doba nabíjení se může nepatrně lišit od výše uvedených údajů v závislosti na okolní teplotě a stavu akumulátoru. Změny informací vyhrazeny.

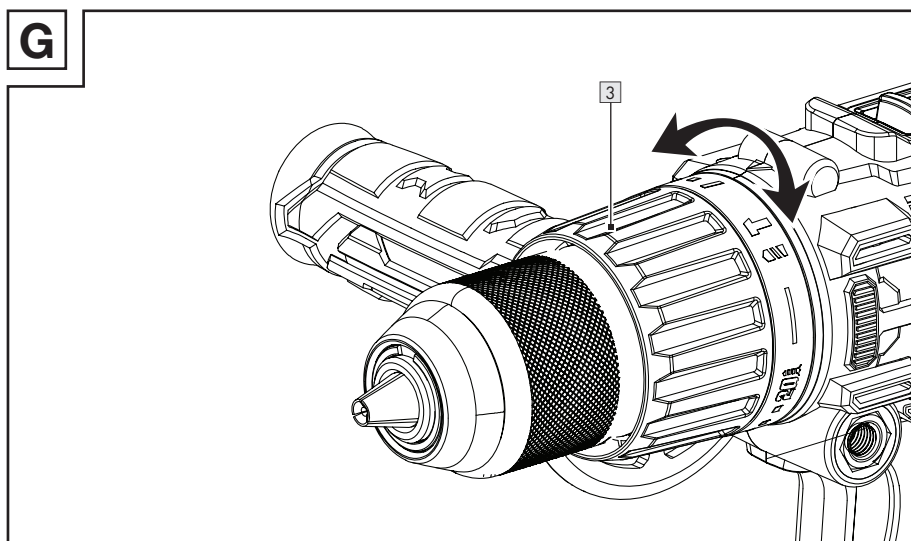
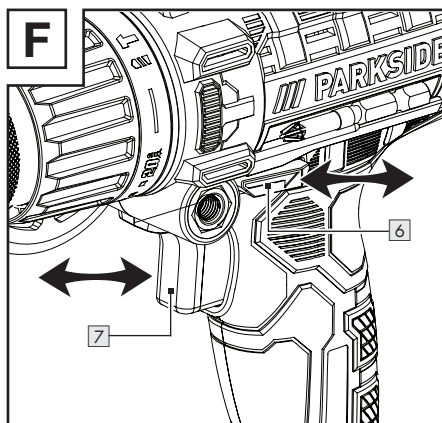
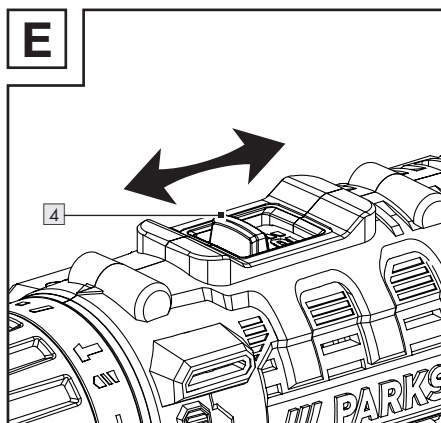
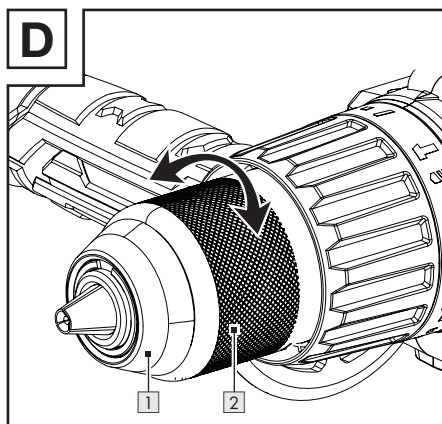
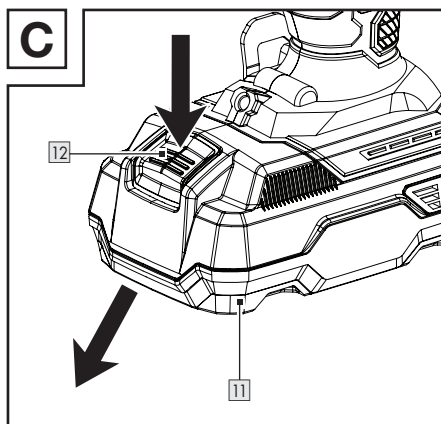
UPOZORNENIE: Skutočná doba nabíjania sa môže od vyššie uvedených hodnôt mierne líšiť v závislosti od teploty okolia a stavu akumulátora. Zmeny informácií vyhradené.

NOTA: El tiempo de carga real puede variar ligeramente de la información anterior en función de la temperatura de entorno y el estado de la batería. La información está sujeta a cambios.

BEMÆRK: Den faktiske opladningstid kan variere lidt i forhold til de ovenstående oplysninger afhængigt af omgivelsestemperaturen og batteriets tilstand. Med forbehold for ændringer af informationerne.

INDICAZIONE: Il tempo di ricarica effettivo può differire leggermente dalle informazioni sopra riportate a seconda della temperatura ambiente e delle condizioni della batteria. Le informazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

MEGJEGYZÉS: A tényleges töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az akkumulátor állapotától függően a fenti adatoktól némileg eltérhet. Az információk változtatásának jogát fenntartjuk.



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	6
Einleitung	Seite	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	7
Lieferumfang	Seite	7
Teilebeschreibung	Seite	7
Technische Daten	Seite	8
Sicherheitshinweise	Seite	10
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	10
Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen	Seite	13
Sicherheitshinweise zum Schlagbohren	Seite	14
Vibrations- und Geräuschminderung	Seite	14
Verhalten im Notfall	Seite	14
Restrisiken	Seite	15
Sicherheitshinweise für Ladegeräte	Seite	15
Vor der ersten Verwendung	Seite	16
Produkt auspacken	Seite	16
Zubehör	Seite	17
Akku-Pack entnehmen/einsetzen	Seite	17
Akku-Pack-Ladezustand prüfen	Seite	17
Akku-Pack laden	Seite	18
Zusatz-Handgriff anbringen	Seite	18
Einsatzwerkzeug einsetzen/entnehmen	Seite	18
Probelauf	Seite	19
Bedienung	Seite	19
Gang wählen	Seite	19
Drehrichtung einstellen	Seite	20
Drehmomentregelung/Betriebsmodus wählen	Seite	20
Ein- und ausschalten	Seite	20
Geschwindigkeitsregelung	Seite	20
LED-Arbeitsleuchte	Seite	20
Arbeitshinweise	Seite	21
Reinigung und Pflege	Seite	22
Reinigung	Seite	22
Wartung	Seite	22
Lagerung	Seite	23
Transport	Seite	23
Entsorgung	Seite	23
Garantie	Seite	25
Abwicklung im Garantiefall	Seite	25
Service	Seite	26
EU-Konformitätserklärung	Seite	27

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Bevor Sie Einstellungen vornehmen, Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen: Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack 11 und lassen Sie das Produkt abkühlen!
	WARNING! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Schützen Sie den Akku-Pack 11 vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Schützen Sie den Akku-Pack 11 vor Wasser und Feuchtigkeit.
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Schützen Sie den Akku-Pack 11 vor Feuer.
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Durchmesser		Tragen Sie Gehörschutz!
n₀	Leerlaufdrehzahl		Tragen Sie Augenschutz!
HSS	Schnellarbeitsstahl		Tragen Sie Atemschutz!
	Schutzklasse II (Doppelisolierung)		Gleichstrom/-spannung

 T3.15A	Feinsicherung		Wechselstrom/-spannung
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

20 V AKKU-SCHLAGBOHRSCHRAUBER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist geeignet für:
 - das Eindrehen und Lösen von Schrauben;
 - das Bohren in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff;
 - das Schlagbohren in Ziegel und Mauerwerk.
- Das Produkt ist nicht zum Schlagbohren in Naturstein, wie z. B. Granit, geeignet.
- Die LED-Arbeitsleuchte  ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

● Lieferumfang

WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 20 V Akku-Schlagbohrschrauber
- 1 Zusatz-Handgriff
- 1 Bit PZ1 (50 mm)
- 1 Bit PZ2 (50 mm)
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

Abb. A

-  Spannfuttering
-  Spannfutter
-  Drehmomentvorwählring
-  Gangwahlschalter
-  Bit

- 6 Drehrichtungsumschalter/Sperre
- 7 Ein-/Ausschalter/Drehzahlregulierung
- 8 Griff (hinterer Griff)
- 9 Akkuzustand-Taste
- 10 Ladezustand-LEDs (rot/orange/grün)
- 11 Akku-Pack *
- 12 Entriegelungstaste für den Akku-Pack
- 13 LED-Arbeitsleuchte
- 14 Gürtelhalterung
- 15 Vorderer Griff (Zusatz-Griff)

Abb. B

- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 17 Ladegerät *
- 18 Ladekontroll-LED – Rot
- 19 Ladekontroll-LED – Grün

● Technische Daten

20 V Akku-Schlagbohrschrauber	PSBSA 20-Li E4
Modellnummer:	HG13645
Nennspannung:	20 V ===
Getriebe:	2 Gänge
Leerlaufdrehzahl n_0 :	
– 1. Gang:	0 – 440 min ⁻¹
– 2. Gang:	0 – 1 650 min ⁻¹
Schlagfrequenz:	0 – 26 400 bpm
Max. Drehmoment:	45 N m
Drehmomentstufen:	20 Stufen + 1 Bohrstufe + 1 Hammerstufe
Spannfutterkapazität:	Ø max. 13 mm
Max. Bohrerdurchmesser:	
– Für Holz:	30 mm
– Für Ziegel:	15 mm
– Für Stahl:	13 mm

Akku-Pack:	PAP 20 B1 *
Modell Nummer:	HG08297
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	20 V ===
Kapazität:	2,0 Ah
Energiewert:	40 Wh
Anzahl der Zellen:	5
Schnellladegerät:	PLG 20 C3 *
Modell Nummer:	
– VDE Stecker:	HG08983
– BS Stecker:	HG08983-BS
Eingang:	
Nennspannung:	230 – 240 V~
Nennfrequenz:	50 Hz
Nennleistung:	120 W
Sicherung (intern):	3,15 A/  T3.15A
Ausgang:	
Nennspannung:	21,5 V ===
Ladestrom:	4,5 A
Ladezeit:	ungefähr 35 min
Schutzklasse:	II/□ (Doppelisolierung)

Empfohlene Umgebungstemperatur

Während des Ladens:	+4 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	+4 °C bis +40 °C
Während der Lagerung:	+0 °C bis +45 °C

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

* Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Borhmodus:

Schalldruckpegel L_{pA} :	75,8 dB
Unsicherheit K_{pA} :	5 dB
Schalleistungspegel L_{WA} :	83,8 dB
Unsicherheit K_{WA} :	5 dB

Vorderer Griff

Hand-/Arm vibration $a_{h,D}$:	0,98 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

Hinterer Griff

Hand-/Arm vibration $a_{h,D}$:	0,83 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

Schlagbohrmodus:

Schalldruckpegel L_{pA} :	92,6 dB
Unsicherheit K_{pA} :	5 dB
Schalleistungspegel L_{WA} :	100,6 dB
Unsicherheit K_{WA} :	5 dB

Vorderer Griff

Hand-/Arm vibration $a_{h,D}$:	10,57 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

Hinterer Griff

Hand-/Arm vibration $a_{h,D}$:	15,28 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

⚠️ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet**

sind. Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit

dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zu-**

sätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

- 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen
- 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

⚠ WARNUNG! Explosionsrisiko!
Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht ein Explosionsrisiko.



Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

● Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

1. Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- 1) **Tragen Sie Gehörschutz beim Schlagbohren.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- 2) **Benutzen Sie den (die) Zusatzgriff(e).** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- 3) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

2. Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer

- 1) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- 2) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer

leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.

- 3) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

● Sicherheitshinweise zum Schlagbohren

⚠️ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!



Tragen Sie Atemschutz!

- Beim Schlagbohren wird unter Umständen mit Materialien gearbeitet, die schädliche oder giftige Stäube erzeugen können und dadurch die Augen sowie Atemwege reizen. Es besteht ein Gesundheitsrisiko für die Person, die das Elektrowerkzeug bedient und für alle anderen Personen in der Umgebung.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie bei der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen treffen können. Prüfen Sie gegebenenfalls mit einem Leitungsdetektor, bevor Sie mit dem Schneiden oder Bohren in eine Oberfläche beginnen.

● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen

Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft über-

prüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder

eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.
- Das Gerät ist nur den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

⚠ ACHTUNG! Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

Parkside 20 V Akku-Pack		
PAP 20 B1	2 Ah	5 Zellen
PAP 20 B3	4 Ah	10 Zellen
PAPS 204 A1	4 Ah	5 Zellen
PAPS 208 A1	8 Ah	10 Zellen

Passende Akku-Packs und Ladegeräte

Akku-Pack:	X 20 V Team
Ladegerät:	X 20 V Team

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen: Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
- Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter www.optimex-shop.com bestellen.

● Vor der ersten Verwendung

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Zubehör

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von Parkside empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

HINWEIS

- ▶ In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen und Hinweise zu verschiedenen Einsatzwerkzeugen und deren Einsatzbereichen. Die dargestellten Einsatzwerkzeuge sind nicht im Lieferumfang enthalten (siehe „Lieferumfang“), sondern zeigen die Einsatzmöglichkeiten dieses Produkts auf.

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- ☐ Geeignete Bohrer-Bits
- ☐ Geeignete Schrauber-Bits
- ☐ Kühlschmiermittel (Schneidöl) geeignet für Bohren in Metall
- ☐ Kreuzschlitz-Schraubendreher
- ☐ Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

● Akku-Pack entnehmen/ einsetzen

(Abb. C)

⚠️ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Vor dem Entnehmen/Einsetzen des Akku-Packs **11**: Blockieren Sie stets den Ein-/Ausschalter **7**, um versehentliches Anlaufen zu verhindern (siehe “Drehrichtung einstellen”).

Akku-Pack entnehmen

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste **12** am Akku-Pack **11**.
2. Ziehen Sie den Akku-Pack **11** vom Griff **8** weg.

Akku-Pack einsetzen

1. Schieben Sie den Akku-Pack **11** in den Griff **8**.
2. Achten Sie darauf, dass der Akku-Pack **11** spürbar einrastet.

● Akku-Pack-Ladezustand prüfen

1. Ein-/Ausschalter **7** entriegeln: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **6** nach links oder rechts.
2. Drücken Sie kurz den Ein-/Ausschalter **7**. Die Ladezustands-LEDs **10** leuchten ca. 10 Sekunden lang.

LED 10	Ladezustand
Rot/orange/grün	Maximal
Rot/orange	Mittel
Rot	Niedrig

● Akku-Pack laden

HINWEIS

- ▶ Sie können den Akku-Pack **[11]** jederzeit aufladen, ohne seine Lebensdauer zu verkürzen.
 - ▶ Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku-Pack **[11]** nicht.
 - ▶ Zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen: Lassen Sie das Ladegerät **[17]** mindestens 15 Minuten lang abkühlen.
- Vor dem Gebrauch: Laden Sie den Akku-Pack **[11]**, falls dieser auf mittlerem oder niedrigem Ladezustand ist (siehe „Akku-Pack-Ladezustand prüfen“).
 - Die Ladezustand-LEDs (grün **[19]** und rot **[18]**) informieren über den Status des Ladegeräts **[17]** und des Akku-Packs **[11]**:

LED	Status
Rote LED [18] leuchtet	Akku-Pack [11] lädt
Grüne LED [19] leuchtet	Akku-Pack [11] voll geladen
Grüne LED [19] und rote LED [18] blinken	Akku-Pack [11] defekt
Rote LED [18] blinkt	Akku-Pack [11] zu kalt oder zu warm
Grüne LED [19] leuchtet (ohne Akku-Pack [11])	Ladegerät [17] bereit

1. Setzen Sie den Akku-Pack **[11]** in das Ladegerät **[17]** ein.
2. Verbinden Sie den Netzstecker **[16]** des Ladegeräts **[17]** mit einer Steckdose.

3. Wenn der Akku-Pack **[11]** vollständig geladen ist:
 - Ziehen Sie den Netzstecker **[16]** des Ladegeräts **[17]** aus der Steckdose.
 - Entnehmen Sie den Akku-Pack **[11]** aus dem Ladegerät **[17]**.

● Zusatz-Handgriff anbringen

- Bringen Sie den Zusatz-Handgriff **[15]** auf der linken oder rechten Seite des Produkts an, je nach Ihrem bevorzugten Arbeitsstil.

● Einsatzwerkzeug einsetzen/ entnehmen

(Abb. D)

⚠ WARNUNG!



Bevor Sie Einstellungen vornehmen: Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **[11]** und lassen Sie das Produkt abkühlen!

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Wenn das Produkt in Betrieb ist: Halten Sie Ihre Hände vom Einsatzwerkzeug fern.
- ▶ Nach dem Ausschalten des Produkts: Das Einsatzwerkzeug bewegt sich noch einige Zeit weiter. Berühren Sie das sich bewegende Einsatzwerkzeug nicht und bremsen Sie es nicht ab.

HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt ist mit einem Röhm-Bohrfutter mit Antiblockierfunktion ausgestattet.
- ▶ Wenn Sie versuchen, das vollständig geöffnete Spannfutter [2] weiter zu öffnen, wird die Antiblockierfunktion zum Schutz des Spannfutters aktiviert.
- ▶ Bei aktivierter Antiblockierfunktion kann das Spannfutter [2] nicht durch Drehen des Spannfutterrings [1] im Uhrzeigersinn geschlossen werden. Beim Versuch, das Spannfutter zu schließen, ertönt ein Ratschengeräusch.

Das Produkt ist mit einer automatischen Spindelarretierung ausgestattet, um das Spannfutter [2] mit dem Spannfutterring [1] zu öffnen oder zu schließen.

1. Spannfutter [2] öffnen: Drehen Sie den Spannfutterring [1] entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Führen Sie ein geeignetes Einsatzwerkzeug so weit wie benötigt in das Spannfutter [2].
3. Spannfutter [2] schließen: Halten Sie das Einsatzwerkzeug in Position. Drehen Sie den Spannfutterring [1] im Uhrzeigersinn.

● Probelauf

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Schalten Sie das Produkt umgehend aus, wenn:
 - das Einsatzwerkzeug unrund läuft
 - beträchtliche Schwingungen auftreten
 - abnormale Geräusche zu hören sind

HINWEIS

- ▶ Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Einsatzwerkzeugwechsel einen Probelauf ohne Belastung durch.
- Vor dem Betrieb des Produkts: Überprüfen Sie, ob das Einsatzwerkzeug korrekt angebracht ist, das heißt zentriert im Spannfutter [2] sitzt.
- Schraub-Bits sind mit ihren Maßen und der Form gekennzeichnet. Falls Sie sich unsicher sind, probieren Sie immer zuerst aus, ob das Bit ohne Spiel im Schraubenkopf sitzt.

● Bedienung

● Gang wählen

(Abb. E)

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!



Betätigen Sie den Gangwahlschalter [4] erst, wenn das Produkt vollständig stillsteht.

- Wechseln Sie den Gang, indem Sie den Gangwahlschalter [4] nach vorne oder nach hinten schieben.

Gang 1:

Geeignet für:	Schraubarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Niedrig
Drehmoment:	Hoch

Gang 2:

Geeignet für:	Bohrarbeiten/ Schlagbohrarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Hoch
Drehmoment:	Niedrig

● Drehrichtung einstellen

(Abb. F)

ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!



Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter  erst, wenn das Produkt vollständig stillsteht.

- ☐ Drehrichtung wechseln: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter  nach rechts oder nach links durch.
- ☐ Ein-/Ausschalter  verriegeln: Bringen Sie den Drehrichtungsumschalter  in die Mittelstellung.

● Drehmomentregelung/ Betriebsmodus wählen

(Abb. G)

- ☐ Drehen Sie den Drehmomentvorwählring  in die geeignete Position.  muss auf die gewünschte Einstellung zeigen:

Anwendung	Einstellung
☐ Kleine Schrauben ☐ Weiche Werkstoffe	Niedrige Stufe
☐ Große Schrauben ☐ Harte Werkstoffe ☐ Schrauben herausdrehen	Hohe Stufe 
☐ Bohren	
☐ Schlagbohren	

● Ein- und ausschalten

(Abb. F)

HINWEIS

- Der Ein-/Ausschalter  kann nicht festgestellt werden.

Einschalten

- ☐ Halten Sie den Ein-/Ausschalter  gedrückt.
- ☐ Regulieren Sie die Geschwindigkeit nach Bedarf (siehe „Geschwindigkeitsregelung“).

Ausschalten

- ☐ Lassen Sie den Ein-/Ausschalter  los.

● Geschwindigkeitsregelung

- ☐ Durch unterschiedlich starken Druck auf den Ein-/Ausschalter  können Sie die Geschwindigkeit kontrollieren:

Druck	Geschwindigkeit
Leicht	Niedrig
Stärker	Hoch

● LED-Arbeitsleuchte

HINWEIS

- Dieses Produkt ist mit einer LED-Arbeitsleuchte  ausgestattet, um den direkten Arbeitsbereich auszuleuchten und die Sichtbarkeit in schlecht beleuchteten Umgebungen zu verbessern.
- Nach dem Ausschalten des Produkts: Die LED-Arbeitsleuchte  bleibt ungefähr 10 Sekunden lang eingeschaltet.
- Sobald das Produkt eingeschaltet wird: Die LED-Arbeitsleuchte  leuchtet automatisch.

● Arbeitshinweise

HINWEIS

- ▶ Das Produkt ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet. Tritt während des Betriebs eine plötzliche oder unerwartete Verklemmung oder Blockierung auf, schaltet sich das Produkt ab. Diese zusätzliche Sicherheitsfunktion verringert das Risiko schwerer Verletzungen.
- ▶ Nach Beseitigung der Blockierung und Verstopfung: Das Produkt kehrt automatisch in den Normalzustand zurück.

Drehmoment

- Kleinere Schrauben/Bits können beschädigt werden, wenn Sie ein zu hohes Drehmoment bzw. eine zu hohe Drehzahl einstellen.

Harter Schraubfall (in Metall)

- Besonders hohe Drehmomente entstehen z. B. bei Metallverschraubungen unter Verwendung von Steckschlüsseinsätzen. Wählen Sie eine niedrige Drehzahl.

Weicher Schraubfall (z. B. in Weichholz)

- Schrauben Sie auch hier mit geringer Drehzahl, um z. B. die Holzoberfläche beim Kontakt mit dem Schraubenkopf nicht zu beschädigen. Verwenden Sie einen Senker.

Bohren und Schlagbohren

- Benutzen Sie bei kleinem Bohrer-Durchmesser eine hohe Drehzahl und bei großem Bohrer-Durchmesser eine niedrige Drehzahl.
- Wählen Sie bei harten Materialien eine niedrige Drehzahl, bei weichem Material eine hohe Drehzahl.

- Sichern oder befestigen Sie (wenn möglich) das Werkstück in einer Spannvorrichtung.
- Markieren Sie die Stelle, an der gebohrt werden soll, mit einem Körner oder einem Nagel. Wählen Sie zum Anbohren eine niedrige Drehzahl.
- Ziehen Sie den drehenden Bohrer mehrmals aus dem Bohrloch, um Späne und Bohrmehl zu entfernen.

Bohren in Metall

- Verwenden Sie Metallbohrer (HSS). Für beste Ergebnisse kühlen Sie den Bohrer mit Kühlschmiermittel (Schneidöl). Metallbohrer können auch zum Bohren in Kunststoff verwendet werden. Bohren Sie zunächst mit einem Ø 3 mm Bohrer vor und nähern Sie sich dem gewünschten Bohrdurchmesser.

Bohren in Holz

- Verwenden Sie einen Holzbohrer mit Zentrierspitze.
Tiefe Bohrungen: Verwenden Sie einen „Schlangenbohrer“.
Große Bohr-Durchmesser: Verwenden Sie einen Forstner-Bohrer.

Schlagbohren in Beton (ohne Steine)

- Verwenden Sie einen Bohrer mit Hartmetallspitze.

Gürtelhalterung

VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Bevor Sie das Produkt in den Gürtel einhängen: Verriegeln Sie den Drehrichtungsumschalter  (siehe „Drehrichtung einstellen“). So verhindern Sie ein versehentliches Einschalten des Produkts.

HINWEIS

- ▶ Mit der Gürtelhalterung **14** kann das Werkzeug an einem Gürtel oder einer Tasche befestigt werden.
- ▶ Die Gürtelhalterung **14** ist bei der Lieferung bereits montiert.
- ▶ Die Gürtelhalterung **14** kann **AUSSCHLIEßLICH** an einer Seite angebracht werden.
- ▶ Für die Montage der Gürtelhalterung **14** wird ein Kreuzschlitz-Schraubendreher benötigt.

1. Lösen Sie mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher die Schraube der Gürtelhalterung **14**.
2. Setzen Sie die Gürtelhalterung **14** auf der Seite des Produkts ein.
3. Ziehen Sie die Schraube mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher fest.

● Reinigung und Pflege

WARNUNG!



Bevor Sie Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen: Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **11** und lassen Sie das Produkt abkühlen!

● Reinigung

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Lassen Sie niemals Flüssigkeiten in das Produkt eindringen.

- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Die Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten.
- Nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung: Entfernen Sie Staub vom Produkt.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
- Nach jedem Gebrauch: Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.

● Wartung

HINWEIS

- ▶ Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, vom Service-Center durchführen.
- ▶ Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

- Vor und nach jedem Gebrauch: Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) auf Verschleiß und Beschädigungen.
- Tauschen Sie die Teile gegebenenfalls aus (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.

- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl -Service-Hotline (siehe „Service“).

Ersatzteil/Zubehör	Bestellnummer
 Bit	4962779029999

● Lagerung

- Verriegeln Sie den Drehrichtungsumschalter  (siehe „Drehrichtung einstellen“).
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und sein Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien, gut belüfteten und vor Staub geschützten Ort.
- Lagern Sie das Produkt immer außer Reichweite von Kindern.
- Die optimale Langzeit-Lagertemperatur (länger als 3 Monate) liegt zwischen +20 °C bis +26 °C.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer.

Hinweise zum Akku-Pack

- Lagern Sie den Akku-Pack  nur im teilgeladenen Zustand. Der Ladezustand sollte während einer längeren Lagerzeit 40 % bis 60 % betragen (rote und orange Ladezustand-LEDs  leuchten).
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akku-Packs . Laden Sie bei Bedarf nach.

● Transport

- Verriegeln Sie den Drehrichtungsumschalter  (siehe „Drehrichtung einstellen“).
- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.

- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

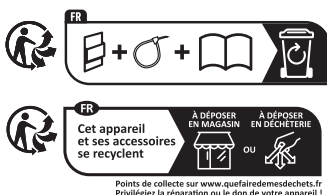
● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das

Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet.

LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die

Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 496277_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 496277_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● **Service**

(DE) Service Deutschland

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf *[parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com)*

IAN 496277_2504

(AT) Service Österreich

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf *[parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com)*

IAN 496277_2504

(BE) Service Belgien

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf *[parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com)*

IAN 496277_2504

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf *[parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com)*

IAN 496277_2504

● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr. 496277_2504)	
IAN:	496277_2504
Produkt-Identifikation:	"PARKSIDE" Akku-Schlagbohrschrauber
Modellnummer:	HG13645

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

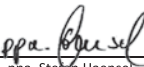
Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	24.09.2025		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE



List of pictograms used	Page 29
Introduction	Page 30
Intended use	Page 30
Scope of delivery	Page 30
Parts description	Page 30
Technical data	Page 31
Safety instructions	Page 32
General power tool safety warnings	Page 32
Drill safety warnings	Page 35
Impact drilling safety warnings	Page 36
Vibration and noise reduction	Page 36
Behaviour in emergency situations	Page 36
Residual risks	Page 36
Battery charger safety warnings	Page 37
Before first use	Page 38
Unpacking the product	Page 38
Accessories	Page 38
Removing/attaching the battery pack	Page 39
Checking the battery pack charging level	Page 39
Charging the battery pack	Page 39
Attaching the additional handle	Page 40
Attaching/removing the accessory tool	Page 40
Trial run	Page 40
Operation	Page 41
Gear selection	Page 41
Setting the rotating direction	Page 41
Torque control/Selecting the operating mode	Page 41
Switching on and off	Page 41
Speed control	Page 41
LED work light	Page 42
Working hints	Page 42
Cleaning and care	Page 43
Cleaning	Page 43
Maintenance	Page 43
Storage	Page 43
Transportation	Page 44
Disposal	Page 44
Warranty	Page 45
Warranty claim procedure	Page 45
Service	Page 46
EU declaration of conformity	Page 47

List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Before making any adjustments, performing inspection, maintenance and cleaning work: Always switch the product off, remove the battery pack 11 and let the product cool down!
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Protect the battery pack 11 against heat and continuous intense sunlight.
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Protect the battery pack 11 against water and moisture.
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Protect the battery pack 11 from fire.
	Use the product in dry indoor spaces only.		Wear protective gloves!
	Diameter		Wear ear protection!
n₀	No-load speed		Wear eye protection!
HSS	High speed steel		Wear dust protection!
	Protection class II (double insulation)		Direct current/voltage
	Fuse		Alternating current/voltage



CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.



Safety information
Instructions for use

20V CORDLESS IMPACT DRILL

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This product is intended for:
 - inserting, tightening and loosening screws;
 - drilling in wood, metal, ceramic and plastic;
 - impact drilling in bricks and masonry.
- The product is not suitable for impact drilling in natural stones, such as granite.
- The LED work light **13** is intended to illuminate the immediate work area.
- Use this product only as described and for the areas of applications specified.
- The product is not intended for commercial use.
- Any other usage or modification of the product is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents.

- The manufacturer accepts no responsibility for damages attributable to misuse.

● Scope of delivery

WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 20V Cordless impact drill
- 1 Additional handle
- 1 Bit PZ1 (50 mm)
- 1 Bit PZ2 (50 mm)
- 1 Carrying case
- 1 User manual

● Parts description

Fig. A

- 1** Chuck ring
- 2** Chuck
- 3** Torque preselection ring
- 4** Gear selector
- 5** Bit
- 6** Rotation direction switch/lock
- 7** On/off switch/speed control
- 8** Handle (Rear handle)
- 9** Battery charge level button
- 10** Charging level LEDs (red/orange/green)
- 11** Battery pack *
- 12** Release button for the battery pack
- 13** LED work light

* Battery pack and charger are not included in the scope of delivery.

- 14 Belt clip
15 Front handle (additional handle)

Fig. B

- 16 Mains cord with mains plug
17 Charger *
18 Charging control LED – Red
19 Charging control LED – Green

● Technical data

20V Cordless impact drill	PSBSA 20-Li E4
Model number:	HG13645
Rated voltage:	20 V ===
Gearbox:	2 gears
No-load speed n_0 :	
– 1st gear:	0 – 440 min ⁻¹
– 2nd gear:	0 – 1.650 min ⁻¹
Hammer frequency:	0 – 26,400 bpm
Max. torque:	45 N m
Torque levels:	20 levels + 1 drill level + 1 hammer level
Chuck capacity:	Ø max. 13 mm
Max. drill diameter:	
– For wood:	30 mm
– For tiles:	15 mm
– For steel:	13 mm

Battery pack:	PAP 20 B1 *
Model number:	HG08297
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	20 V ===
Capacity:	2.0 Ah
Energy value:	40 Wh
Number of cells:	5

High-speed battery charger:	PLG 20 C3 *
Model number:	
– VDE plug:	HG08983
– BS plug:	HG08983-BS
Input:	
Rated voltage:	230 – 240 V~
Rated frequency:	50 Hz
Rated power:	120 W
Fuse (internal):	3.15 A /  T3.15A
Output:	
Rated voltage:	21.5 V ===
Charging current:	4.5 A
Charging time:	about 35 min
Protection class:	II/□ (double insulation)

Recommended ambient temperature

While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	+4 °C to +40 °C
During storage:	0 °C to +45 °C

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Drill mode:

Sound pressure level L_{pA} :	75.8 dB
Uncertainty K_{pA} :	5 dB
Sound power level L_{WA} :	83.8 dB
Uncertainty K_{WA} :	5 dB

Front handle	
Hand/arm vibration $a_{h,D}$:	0.98 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

* Battery pack and charger are not included in the scope of delivery.

Rear handle	
Hand/arm vibration $a_{h,D}$:	0.83 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

Impact drill mode:

Sound pressure level L_{pA} :	92.6 dB
Uncertainty K_{pA} :	5 dB
Sound power level L_{WA} :	100.6 dB
Uncertainty K_{WA} :	5 dB

Front handle	
Hand/arm vibration $a_{h,ID}$:	10.57 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

Rear handle	
Hand/arm vibration $a_{h,ID}$:	15.28 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841:

WARNING!



Wear ear protection!

NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

Battery tool use and care

- 1) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- 2) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- 3) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery

terminals together may cause burns or a fire.

- 4) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- 5) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- 7) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.



WARNING! Risk of explosion!
Never charge non-rechargeable batteries.



Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.



Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

● Drill safety warnings

1. Safety instructions for all operations

- 1) **Wear ear protectors when impact drilling.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- 2) **Use the auxiliary handle(s).** Loss of control can cause personal injury.
- 3) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** Cutting accessory or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

2. Safety instructions when using long drill bits

- 1) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- 2) **Always start drilling at low speed and with the drill bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.

- 3) **Apply pressure only in direct line with the drill bit and do not apply excessive pressure.** Drill bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

● Impact drilling safety warnings

⚠ WARNING!



Wear ear protection!



Wear dust protection!

- Impact drilling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust irritating to eyes and respiratory system. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.
- Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.

- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

NOTE

- ▶ This product produces an electro-magnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

● **Battery charger safety warnings**

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.
- If the mains cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The appliance is suitable for indoor use only.

⚠ **ATTENTION!** This charger is only designed for charging the battery pack types:

Parkside 20 V battery pack		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cells
PAP 20 B3	4 Ah	10 cells

Parkside 20 V battery pack		
PAPS 204 A1	4 Ah	5 cells
PAPS 208 A1	8 Ah	10 cells

Suitable battery packs and chargers	
Battery pack:	X 20 V Team
Charger:	X 20 V Team

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries: Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)
Customers from all other countries can order from www.optimex-shop.com.

● **Before first use**

● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).

3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● **Accessories**

⚠ WARNING!

- ▶ Do not use accessories not recommended by Parkside. This may result in electric shock or fire.

NOTE

- ▶ This user manual contains information and suggestions for several accessory tools and their uses. The accessory tools depicted are not included in the shipment (see “Scope of delivery”), but are meant to indicate additional possibilities for using this product.

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- ☐ Suitable drill bits
- ☐ Suitable driver bits
- ☐ Cooling lubricant (cutting oil) suitable for drilling in metal
- ☐ Cross tip screwdriver
- ☐ Suitable personal protective equipment

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”).

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

● Removing/attaching the battery pack

(Fig. C)

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Before removing/attaching the battery pack [11]: Always lock the on/off switch [7] to avoid accidental starting (see “Setting the rotating direction”).

Removing the battery pack

1. Press the release button [12] on the battery pack [11].
2. Pull the battery pack [11] away from the handle [8].

Attaching the battery pack

1. Push the battery pack [11] into the handle [8].
2. Ensure the battery pack [11] clicks noticeably in place.

● Checking the battery pack charging level

1. Unlocking the on/off switch [7]: Press the rotation direction switch [6] towards the left or right.
2. Briefly press the on/off switch [7]. The charging level LEDs [10] light up for approx. 10 seconds.

LED [10]	Charging level
Red/orange/green	Maximum
Red/orange	Medium
Red	Low

● Charging the battery pack

NOTE

- ▶ You can charge the battery pack [11] at any time without reducing its life cycle.

NOTE

- ▶ Interrupting the charging process does not damage the battery pack [11].
- ▶ Between successive charging processes: Let the charger [17] cool down for at least 15 minutes.

- Before operation: Charge the battery pack [11] when it is at medium or low charging level (see “Checking the battery pack’s charging level”).
- The charging control LEDs (green [19] and red [18]) indicate the status of the charger [17] and the battery pack [11]:

LED	Status
Red LED [18] lights up	Battery pack [11] charges
Green LED [19] lights up	Battery pack [11] fully charged
Green LED [19] and red LED [18] flashing	Battery pack [11] defective
Red LED [18] flashing	Battery pack [11] too cold or too warm
Green LED [19] lights up (without battery pack [11])	Charger [17] ready

1. Insert the battery pack [11] into the charger [17].
2. Connect the mains plug [16] of the charger [17] to a mains outlet.
3. When the battery pack [11] is fully charged:
 - Disconnect the mains plug [16] of the charger [17] from the mains outlet.
 - Remove the battery pack [11] from the charger [17].

● Attaching the additional handle

- Attach the additional handle [15] onto the left or right side of the product, based on your preferred working style.

● Attaching/removing the accessory tool

(Fig. D)

⚠ WARNING!



Before making any adjustments: Always switch the product off, remove the battery pack [11] and let the product cool down!

⚠ CAUTION! Risk of injury!



Accessory tools can be sharp and may become hot during use. Always wear protective gloves when handling accessory tools!

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ When the product is in operation: Keep your hands away from the accessory tool.
- ▶ After the product has been switched off: The accessory tool continues moving for some time. Do not touch the accessory tool and do not attempt to brake it.

NOTE

- ▶ This product is equipped with a Röhm drill chuck with an anti-lock function.
- ▶ If you attempt to open the fully opened chuck [2] further, the anti-lock function will be activated to protect the chuck.

NOTE

- ▶ When the anti-lock function is activated, the chuck [2] cannot be closed by turning the chuck ring [1] in a clockwise direction. A ratcheting sound will be produced when you attempt to close the chuck.

This product is equipped with an automatic spindle lock to open or close the chuck [2] with the chuck ring [1].

1. Open the chuck [2]: Turn the chuck ring [1] in counter-clockwise direction.
2. Insert a suitable accessory tool into the chuck [2] as deep as required.
3. Close the chuck [2]: Hold the accessory tool in position. Turn the chuck ring [1] in clockwise direction.

● Trial run

⚠ ATTENTION! Risk of product damage!

- ▶ Switch the product off immediately, if:
 - the accessory tool is not running smoothly
 - if considerable vibration occurs
 - if you hear abnormal noises

NOTE

- ▶ Always carry out a no-load trial run before starting work and after every accessory tool replacement.

- Before operating the product: Check whether the accessory tool is correctly positioned, i.e. centred in the chuck [2].
- Screw bits are labelled according to their dimensions and their shape. If you are uncertain, always check whether the bit fits tightly in the screw head without any free play.

● Operation

● Gear selection

(Fig. E)

⚠ ATTENTION! Risk of product damage!



Only operate the gear selector [4] when the product has come to a complete standstill.

- Change the gear by sliding the gear selector [4] forwards or backwards.

1 st gear:	
Suitable for:	Screwing
Speed:	Low
Torque:	High

2 nd gear:	
Suitable for:	Drilling
Speed:	High
Torque:	Low

● Setting the rotating direction

(Fig. F)

⚠ ATTENTION! Risk of product damage!



Only operate the rotation direction switch [6] when the product has come to a complete standstill.

- Changing the direction of rotation: Press the rotation direction switch [6] towards the left or right.
- Locking the on/off switch [7]: Bring the rotation direction switch [6] into the middle position.

● Torque control/Selecting the operating mode

(Fig. G)

- Turn the torque preselection ring [3] to the suitable position. △ has to point to the desired setting:

Application	Setting
☐ Small screws ☐ Soft materials	Low level
☐ Large screws ☐ Hard materials ☐ Removing screws	High level
☐ Drilling work	
☐ Hammer drilling work	

● Switching on and off

(Fig. F)

NOTE

- ▶ The on/off switch [7] cannot be locked.

Switching on

- Press and hold the on/off switch [7].
- Regulate the speed as required (see “Speed control”).

Switching off

- Release the on/off switch [7].

● Speed control

- You can control the speed by pressing the on/off switch [7] with varying degrees of force:

Pressure	Speed
Gentle	Low
Stronger	High

● LED work light

NOTE

- ▶ This product is equipped with a LED work light [13] to illuminate the immediate working area to improve visibility in poorly lit areas.
- ▶ After switching off the product: The LED work light [13] stays on for about 10 seconds.

- As soon as the product is switched on: The LED work light [13] lights up automatically.

● Working hints

NOTE

- ▶ The product is equipped with an overload protection function. During operations, if a sudden or unexpected jamming or blockage occurs, the product shuts down. This added safety feature reduces the chance of serious injuries.
- ▶ After clearing the jamming and blockage: The product automatically turns back to normal.

Torque

- Smaller screws/bits can be damaged if you set the torque or rotational speed too high.

Hard screw joints (in metal)

- Particularly high torque occurs, for example in metal screw joints made using drive sockets. Select a low rotational speed.

Soft screw joints (e.g. in soft wood)

- Again, use a low rotational speed, e.g. to avoid damaging the surface of the wood upon contact with the screw head. Use a countersink.

Drilling and impact drilling

- Use a high speed for drill bits with small diameter and a low speed for drill bits with large diameter.
- Select a low speed for hard materials and a high speed for soft materials.
- Secure or fasten the workpiece in a clamp or vice (if possible).
- Mark the spot where you want to drill using a centre punch or nail. Select a low rotational speed when starting.
- Pull the rotating drill bit from the hole repeatedly to remove dust and chips and clear the hole.

Drilling in metal

- Use a metal drill (HSS). For optimum results, cool the drill bit with cooling lubricant (cutting oil). Metal drill bits can also be used to drill into plastics. Start with a 3 mm diameter drill bit and then increase the size until the desired hole diameter is achieved.

Drilling in wood

- Use a wood drill with a lathe centre. Deep holes: Use an auger bit. Large-diameter holes: Use a Forstner bit.

Impact drilling in concrete (without stones)

- Use a carbide tipped drill bit.

Belt clip

CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Before hanging the product in the belt: Lock the on/off switch [7] (see “Setting the rotating direction”). This prevents the product from being switched on accidentally.

NOTE

- ▶ The belt clip [14] allows the tool to be hooked on a belt or pocket.

NOTE

- ▶ The belt clip [14] is pre-assembled upon delivery.
- ▶ The belt clip [14] can ONLY be mounted on one side.
- ▶ For the assembly of the belt clip [14] a cross tip screwdriver is required.

1. Use a cross tip screwdriver to loosen the screw of the belt clip [14].
2. Insert the belt clip [14] on the side of the product.
3. Use a cross tip screwdriver to tighten the screw.

● Cleaning and care

⚠ WARNING!



Before performing inspection, maintenance and cleaning work: Always switch the product off, remove the battery pack [11] and let the product cool down!

● Cleaning

NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.

- Regular and proper cleaning helps to ensure safe use and to prolong the life of the product.
- The vents must always be clear.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
- After each use and before storage: Remove debris from the product.

- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- After every use: Clean the air vents with a cloth and a soft brush.

● Maintenance

NOTE

- ▶ Have any repair and maintenance work that is not described in this user manual carried out by the Service Centre.
- ▶ Only use original replacement parts.

- Before and after each use: Check the product and accessories (e.g. accessory tools) for wear and damage.
- If required, replace the parts (see “Replacement parts/Accessories”).

Replacement parts/Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- Have the order number ready for your order.
- You can only place orders online.
- Contact the Lidl service hotline (see “Service”) for further information.

Replacement part/ Accessory	Order number
[5] Bit	4962779029999

● Storage

- Lock the on/off switch [7] (see “Setting the rotating direction”).
- Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.

- The ideal long term storage (longer than 3 months) temperature is between +20 °C and +26 °C.
- Store the product in its carrying case.

Battery pack advice

- Only store the battery pack **[11]** partially charged. The battery pack should be charged to 40 % to 60 % (red and orange charging level LEDs **[10]** light up) before storing for extended periods.
- Check the battery pack **[11]** charge about every 3 months when storing for extended periods. Recharge as necessary.

● Transportation

- Lock the on/off switch **[7]** (see “Setting the rotating direction”).
- Transport the product in its carrying case.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are

as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 496277_2504) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 496277_2504 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

(GB) Service Great Britain

Tel.: 08000518970

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 496277_2504

(IE) Service Ireland

Tel.: 1800851251

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 496277_2504

(NI) Service Northern Ireland

Tel.: 08081013435

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 496277_2504

(CY) Service Cyprus

Tel.: 80094242

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 496277_2504

(MT) Service Malta

Tel.: 80065168

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 496277_2504

● **EU declaration of conformity**

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 496277_2504)

IAN: 496277_2504
Product identification: "PARKSIDE" Cordless Impact Drill
Model Number: HG13645

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

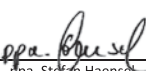
N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	24.09.2025		
Place	Date	ppa. Stefan Haensel	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Authorised Signatory	Authorised Signatory

EN



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page 49
Introduction	Page 50
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 50
Contenu de l'emballage	Page 50
Description des pièces	Page 50
Données techniques	Page 51
Consignes de sécurité	Page 53
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page 53
Consignes de sécurité pour perceuses	Page 56
Consignes de sécurité pour le perçage à percussion	Page 57
Réduction des émissions sonores et vibrations	Page 57
Comportement en cas d'urgence	Page 57
Risques résiduels	Page 57
Consignes de sécurité pour chargeurs	Page 58
Avant la première utilisation	Page 59
Déballer le produit	Page 59
Accessoires	Page 59
Enlever/insérer la batterie	Page 60
Vérification du niveau de charge de la batterie	Page 60
Recharger la batterie	Page 60
Fixer une poignée supplémentaire	Page 61
Insérer/enlever un outil insérable	Page 61
Essai	Page 62
Fonctionnement	Page 62
Sélectionner une vitesse	Page 62
Régler le sens de rotation	Page 62
Sélectionner le contrôle de couple/mode de fonctionnement	Page 62
Allumer et éteindre	Page 63
Régulateur de vitesse	Page 63
Éclairage à LED du plan de travail	Page 63
Remarques sur le travail	Page 63
Nettoyage et entretien	Page 64
Nettoyage	Page 65
Entretien	Page 65
Rangement	Page 65
Transport	Page 66
Mise au rebut	Page 66
Garantie	Page 66
Faire valoir sa garantie	Page 68
Service après-vente	Page 69
Déclaration UE de conformité	Page 70

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	Lisez le mode d'emploi.		Avant de procéder à tout réglage et d'effectuer tout travail d'inspection, d'entretien ou de nettoyage : Éteignez toujours le produit, retirez la batterie 11 et laissez le produit refroidir !
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Protégez la batterie 11 de la chaleur et du rayonnement solaire direct.
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Protégez la batterie 11 de l'eau et de l'humidité.
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		Protégez la batterie 11 du feu.
	Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.		Portez des gants protecteurs !
	Diamètre		Portez une protection auditive !
n₀	Régime à vide		Portez des lunettes de protection !
HSS	Acier rapide		Portez une protection pour les voies respiratoires !
	Classe de protection II (isolation double)		Courant continu/tension continue
	Fusible pour courant faible		Courant alternatif/tension alternative



Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.



Consignes de sécurité
Instructions de manipulation

20 V PERCEUSE-VISSEUSE À PERCUSSION SANS FIL

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est destiné au :
 - Vissage et desserrage de vis ;
 - Perçage normal dans du bois, métal, de la céramique et du plastique ;
 - Perçage à percussion dans la brique et la maçonnerie.
- Le produit n'est pas adapté au perçage à percussion dans la pierre naturelle, comme le granit.
- L'éclairage à LED du plan de travail  est conçu pour éclairer directement la zone de travail.
- Utilisez le produit seulement comme décrit et pour les domaines d'application indiqués.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.

- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et comporte des risques d'accident importants.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.

● Contenu de l'emballage

AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 20 V Perceuse-visseuse à percussion sans fil
- 1 Poignée supplémentaire
- 1 Embout PZ1 (50 mm)
- 1 Embout PZ2 (50 mm)
- 1 Mallette
- 1 Mode d'emploi

● Description des pièces

Fig. A

-  Bague du mandrin
-  Mandrin
-  Bague de présélection du couple
-  Sélecteur de vitesse
-  Embout
-  Interrupteur du sens de rotation/blocage
-  Interrupteur marche/arrêt/contrôle de la vitesse de rotation

- 8 Poignée (poignée arrière)
- 9 Bouton d'état de la batterie
- 10 LED de niveau de charge (rouge/orange/vert)
- 11 Batterie *
- 12 Bouton de déverrouillage pour la batterie
- 13 Éclairage à LED du plan de travail
- 14 Clip pour ceinture
- 15 Poignée avant (poignée supplémentaire)

Fig. B

- 16 Cordon d'alimentation avec fiche secteur
- 17 Chargeur *
- 18 LED de contrôle de charge – rouge
- 19 LED de contrôle de charge – vert

● Données techniques

20 V Perceuse-visseuse à percussion sans fil	PSBSA 20-Li E4
Numéro de modèle :	HG13645
Tension nominale :	20 V ===
Transmission :	2 vitesses
Régime à vide n_0 :	
– 1. vitesse :	0–440 min ⁻¹
– 2. vitesse :	0–1650 min ⁻¹
Fréquence de frappe :	0–26400 bpm
Couple de rotation max. :	45 N m
Niveaux de couple :	20 niveaux + 1 niveau de perçage + 1 niveau de marteau
Capacité du mandrin :	Ø max. 13 mm

Diamètre max. de perçage :	
– Pour le bois :	30 mm
– Pour les briques :	15 mm
– Pour l'acier :	13 mm

Batterie :	PAP 20 B1 *
Numéro de modèle :	HG08297
Type :	Lithium-ion
Tension nominale :	20 V ===
Capacité :	2,0 Ah
Valeur énergétique :	40 Wh
Nombre de cellules :	5
Chargeur à grande vitesse :	PLG 20 C3 *
Numéro de modèle :	
– Fiche VDE :	HG08983
– Fiche BS :	HG08983-BS
Entrée :	
Tension nominale :	230–240 V~
Fréquence nominale :	50 Hz
Puissance nominale :	120 W
Fusible (interne) :	3,15 A/ 
Sortie :	
Tension nominale :	21,5 V ===
Courant de charge :	4,5 A
Durée de charge :	environ 35 min
Classe de protection :	II/III (double isolation)

Température ambiante recommandée

Durant la charge :	+4 °C à +40 °C
Durant le fonctionnement :	+4 °C à +40 °C
Durant le stockage :	+0 °C à +45 °C

* Batterie et chargeur ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage.

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Mode perçage :

Niveau de pression acoustique L_{pA} :	75,8 dB
Incertitude K_{pA} :	5 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	83,8 dB
Incertitude K_{WA} :	5 dB

Poignée avant

Vibration main/bras $a_{h,D}$:	0,98 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

Poignée arrière

Vibration main/bras $a_{h,D}$:	0,83 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

Mode percussion :

Niveau de pression acoustique L_{pA} :	92,6 dB
Incertitude K_{pA} :	5 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	100,6 dB
Incertitude K_{WA} :	5 dB

Poignée avant

Vibration main/bras $a_{h,ID}$:	10,57 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

Poignée arrière

Vibration main/bras $a_{h,ID}$:	15,28 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- ▶ Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).



Consignes de sécurité

● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas suivre les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur une batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa**

portée. Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.

- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protections auditives réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.

- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.

- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Utilisation et manipulation de l'outil sans fil

- 1) **Rechargez les batteries seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu'un chargeur est adapté à seulement un certain type de batteries, il existe un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.
- 2) **Utilisez seulement les batteries prévues pour ce type d'outils électriques.** L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
- 3) **Éloignez la batterie non utilisée de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut causer des brûlures ou provoquer un incendie.
- 4) **Lors d'une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de la batterie. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide s'écoulant de la batterie peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.
- 5) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou modifiée.** Les accus endommagés ou modifiés peuvent se comporter de manière

imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessure

- 6) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à 130 °C peuvent entraîner une explosion.
- 7) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température admise peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'explosion ! Ne rechargez jamais de batteries non rechargeables.



Protégez la batterie de la chaleur, par ex. aussi celle provenant de rayonnement solaire lors d'une exposition en continu, du feu, de l'eau et de l'humidité. Il existe un risque d'explosion.



Service après-vente

- 1) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique soit maintenue.
- 2) **N'effectuez aucune maintenance sur des batteries endommagées.** Toute maintenance de batteries doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

● Consignes de sécurité pour perceuses

1. Consignes de sécurité pour tous les travaux

- 1) **Portez une protection auditive lorsque vous percez à la percussion.** L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.
- 2) **Utilisez la (les) poignée(s) supplémentaire(s).** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- 3) **Lorsque vous effectuez un travail qui représente un risque de contact de l'outil insérable ou de vis avec des fils électriques cachés, tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolantes sur la poignée.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

2. Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets

- 1) **Ne travaillez jamais à une vitesse de rotation supérieure à la vitesse maximale autorisée pour le foret.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- 2) **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque le foret est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- 3) **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur du foret.** Les forets

peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

● Consignes de sécurité pour le perçage à percussion

⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !



Portez une protection pour les voies respiratoires !

- Le perçage à percussion peut impliquer l'utilisation de matériaux susceptibles de générer des poussières nocives ou toxiques et d'irriter les yeux et les voies respiratoires. Il existe un risque pour la santé de la personne qui utilise l'outil électrique et pour toutes les autres personnes se trouvant à proximité.
- Assurez-vous que vous ne risquez pas de rencontrer des lignes électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique. Le cas échéant, vérifiez-le à l'aide d'un détecteur de lignes avant de commencer à découper ou à percer une surface.

● Réduction des émissions sonores et vibrations

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.

- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.
- Tenez le produit aux poignées/surfaces de préhension afin d'assurer la sécurité.
- Entretenez le produit conformément aux instructions et prévoyez une bonne lubrification (si applicable).
- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et enlevez la batterie. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

● Risques résiduels

REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

● **Consignes de sécurité pour chargeurs**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques encourus.
Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Ne rechargez jamais de piles non rechargeables. La violation de cette instruction entraîne des risques.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Protégez les pièces électriques contre l'humidité. Afin d'éviter toute électrocution, ne plongez jamais ces pièces dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais l'appareil sous l'eau courante. Respectez les instructions de nettoyage, d'entretien et de réparation.
- Cet appareil convient uniquement à une utilisation à l'intérieur de locaux.

⚠ ATTENTION ! Ce chargeur ne convient que pour recharger les batteries de types suivants :

Parkside 20 V Batterie		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cellules
PAP 20 B3	4 Ah	10 cellules
PAPS 204 A1	4 Ah	5 cellules
PAPS 208 A1	8 Ah	10 cellules

Batteries et chargeurs compatibles	
Batterie :	X 20 V Team
Chargeur :	X 20 V Team

- Les clients des pays suivants peuvent commander des batteries de rechange et des chargeurs compatibles dans les boutiques en ligne Lidl :
Allemagne (lidl.de), France (lidl.fr), Belgique (lidl.be), République tchèque (lidl.cz), Pays-Bas (lidl.nl), Pologne (lidl.pl), Slovaquie (lidl.sk), Espagne (lidl.es)
Les clients de tous les autres pays peuvent les commander sur www.optimex-shop.com.

● **Avant la première utilisation**

● **Déballer le produit**

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

● **Accessoires**

⚠ AVERTISSEMENT !

- N'utilisez aucun accessoire non recommandé par Parkside. Cela peut conduire à un choc électrique ou déclencher un feu.

REMARQUE

- Ce mode d'emploi contient des informations et des remarques sur divers outils insérables et leurs domaines d'application. Les outils insérables représentés ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage (voir « Contenu de l'emballage »), mais montrent les utilisations possibles de ce produit.

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit et des accessoires comprenant en outre des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir :

- ☐ Mèches - forets compatibles
- ☐ Embouts de vissage compatibles
- ☐ Lubrifiant réfrigérant (huile de coupe) convenant pour percer du métal
- ☐ Tournevis cruciforme

- Équipement de protection individuel adapté

Les outils et outils insérables sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »).

En cas d'incertitude, consultez un spécialiste qualifié et laissez votre revendeur vous conseiller.

● Enlever/insérer la batterie

(Fig. C)

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Avant de retirer/insérer la batterie [11] : Bloquez toujours l'Interrupteur marche/arrêt [7] afin d'éviter une mise en marche accidentelle (voir « Régler le sens de rotation »).

Retirer la batterie

1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage [12] sur la batterie [11].
2. Retirez la batterie [11] de la poignée [8].

Mise en place de la batterie

1. Faites glisser la batterie [11] dans la poignée [8].
2. Assurez-vous que vous entendiez l'enclenchement de la batterie [11].

● Vérification du niveau de charge de la batterie

1. Déverrouiller l'interrupteur marche/arrêt [7] : Tournez l'interrupteur du sens de rotation [6] vers la gauche ou la droite.
2. Appuyez brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt [7]. Les LED d'état de charge [10] s'allument pendant environ 10 secondes.

LED [10]	Niveau de charge
Rouge/orange/vert	Maximum
Rouge/orange	Moyen
Rouge	Faible

● Recharger la batterie

REMARQUE

- ▶ Vous pouvez charger l'accu [11] à tout moment sans en raccourcir la durée de vie.
- ▶ Une interruption du processus de recharge n'entraîne aucun dommage sur la batterie [11].
- ▶ Entre des charges successives : Laissez refroidir le chargeur [17] pendant au moins 15 minutes.

- Avant l'utilisation : Rechargez la batterie [11] si son niveau de charge est moyen ou faible (voir « Vérification du niveau de charge de la batterie »).
- Les LED de niveau de charge (vert [19] et rouge [18]) indiquent l'état du chargeur [17] et de la batterie [11] :

LED	État
LED rouge [18]	Batterie [11] en cours de charge
LED verte [19]	Batterie [11] complètement chargée
Les LED verte [19] et LED rouge [18] clignotent	Batterie [11] défectueuse
LED rouge [18] clignotant	Batterie [11] trop froide ou trop chaude
LED verte [19] allumée (sans batterie [11])	Chargeur [17] prêt

1. Placez la batterie [11] dans le chargeur [17].
2. Branchez la fiche secteur [16] du chargeur [17] sur une prise de courant.
3. Lorsque la batterie [11] est complètement chargée :
 - Débranchez la fiche secteur [16] du chargeur [17] de la prise de courant.
 - Enlevez la batterie [11] du chargeur [17].

● Fixer une poignée supplémentaire

- Fixez la poignée supplémentaire [15] sur le côté gauche ou droit du produit, en fonction de votre mode de travail préféré.

● Insérer/enlever un outil insérable

(Fig. D)

⚠ AVERTISSEMENT !



Avant de procéder à des réglages : Éteignez toujours le produit, retirez la batterie [11] et laissez le produit refroidir !

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !



Les outils insérables peuvent être coupants et chauffer durant l'utilisation. Portez toujours des gants protecteurs, si vous manipulez des outils insérables.

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- Lorsque le produit n'est pas utilisé : N'approchez pas vos mains de l'outil insérable.

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- Après avoir éteint le produit : L'outil insérable continue à se déplacer pendant un certain temps. Ne touchez pas l'outil insérable en mouvement et ne le freinez pas.

REMARQUE

- Ce produit est équipé d'un mandrin Röhm avec fonction anti-blocage.
- Si vous essayez d'ouvrir le mandrin [2] encore plus que son ouverture complète, la fonction anti-blocage sera activée pour protéger le mandrin.
- Lorsque la fonction anti-blocage est activée, le mandrin [2] ne peut pas être fermé en tournant la bague du mandrin [1] dans le sens des aiguilles d'une montre. Lors de la tentative de fermeture du mandrin, un bruit de cliquetis retentit.

Le produit est équipé d'un blocage automatique de l'arbre afin d'ouvrir ou de fermer le mandrin [2] grâce à la bague du mandrin [1].

1. Ouvrir le mandrin [2] : Tournez la bague du mandrin [1] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Insérez un outil insérable approprié aussi loin que nécessaire dans le mandrin [2].
3. Fermer le mandrin [2] : Maintenez l'outil insérable en position. Tournez la bague du mandrin [1] dans le sens des aiguilles d'une montre.

● Essai

ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- ▶ Éteignez immédiatement le produit lorsque :
 - L'outil insérable ne fonctionne pas correctement
 - Des vibrations considérables se produisent
 - Des bruits anormaux sont audibles

REMARQUE

- ▶ Effectuez un essai, sans grande intensité, avant le premier travail et après chaque changement d'outil insérable.

- Avant d'utiliser le produit : Vérifiez si l'outil insérable est correctement fixé, c'est-à-dire qu'il soit bien positionné, au centre dans le mandrin [2].
- Les dimensions et formes des embouts de vissage sont marquées. Si vous n'êtes pas sûr, essayez d'abord de vérifier si l'embout se positionne bien sur la tête de la vis sans jeu.

● Fonctionnement

● Sélectionner une vitesse

(Fig. E)

ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

 Actionnez le sélecteur de vitesse [4] seulement lorsque le produit est complètement à l'arrêt.

- Changez de vitesse en faisant glisser le sélecteur de vitesse [4] vers l'avant ou vers l'arrière.

1re vitesse :

Convient pour :	Travaux de vissage
Vitesse de rotation :	Faible
Couple :	Élevé

2e vitesse :

Convient pour :	Travaux de perçage/perçage à percussion
Vitesse de rotation :	Élevée
Couple :	Faible

● Régler le sens de rotation

(Fig. F)

ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

 Actionnez l'interrupteur du sens de rotation [6] seulement lorsque le produit est complètement à l'arrêt.

- Changer le sens de rotation : Enfoncez l'interrupteur de sens de rotation [6] vers la droite ou vers la gauche.
- Verrouiller l'interrupteur marche/arrêt [7] : Appuyez sur l'interrupteur du sens de rotation [6] en position centrale.

● Sélectionner le contrôle de couple/mode de fonctionnement

(Fig. G)

- Tournez la bague de présélection du couple [3] dans la position appropriée.  doit pointer sur le réglage souhaité :

Utilisation	Réglage
☐ Petites vis ☐ Matériaux souples	Niveau bas
☐ Grandes vis ☐ Matériaux durs ☐ Dévisser les vis	Niveau élevé 
☐ Percer	
☐ Perçage à percussion	

● Allumer et éteindre

(Fig. F)

REMARQUE

- ▶ L'interrupteur marche/arrêt  ne peut pas être positionné.

Allumer

- ☐ Maintenez l'interrupteur marche/arrêt  enfoncé.
- ☐ Réglez la vitesse si nécessaire (voir « Régulateur de vitesse »).

Éteindre

- ☐ Relâchez l'interrupteur marche/arrêt .

● Régulateur de vitesse

- ☐ En modifiant la pression sur l'interrupteur marche/arrêt , vous pouvez contrôler la vitesse :

Pression	Vitesse
Léger	Faible
Plus fort	Élevé

● Éclairage à LED du plan de travail

REMARQUE

- ▶ Ce produit est équipé d'un éclairage à LED du plan de travail  pour éclairer directement la zone de travail et améliorer la visibilité dans des environnements faiblement éclairés.
- ▶ Après avoir éteint le produit : L'éclairage à LED du plan de travail  reste allumé pendant environ 10 secondes.

- Dès que le produit est mis en marche : L'éclairage à LED du plan de travail  s'allume automatiquement.

● Remarques sur le travail

REMARQUE

- ▶ Le produit est doté d'une protection anti-surcharge. Si un coincement ou un blocage soudain ou inattendu se produit pendant le fonctionnement, le produit s'arrête. Cette fonction de sécurité supplémentaire réduit le risque de blessures graves.
- ▶ Après élimination du blocage et de l'obstruction : Le produit revient automatiquement à son état normal.

Couple

- ☐ Les petites vis/embouts peuvent être endommagés si vous réglez un couple trop élevé ou une vitesse de rotation trop forte.

En cas de vissage dans une matière dure (dans le métal)

- ☐ Des couples particulièrement élevés apparaissent p. ex. lors de vissages dans le métal avec l'utilisation d'embouts de clé à douille. Choisissez une vitesse de rotation plus basse.

En cas de vissage dans une matière tendre (p. ex. dans le bois tendre)

- Vissez ici à basse vitesse de rotation afin de ne pas endommager la surface du bois lors du contact de la tête de la vis. Utilisez une fraise.

Perçage et perçage à percussion

- Utilisez une vitesse de rotation élevée avec un petit diamètre de perçage et une faible vitesse de rotation avec un grand diamètre de perçage.
- Sélectionnez une vitesse de rotation lente pour les matériaux durs et une vitesse de rotation élevée pour les matériaux tendres.
- Sécurisez ou fixez (si possible) la pièce à usiner dans un dispositif de serrage pour la maintenir.
- Marquez l'endroit à percer avec un poinçon ou un clou. Sélectionnez une vitesse de rotation basse pour le perçage.
- Tirez plusieurs fois le foret en train de tourner hors du trou afin d'éliminer les copeaux et débris.

Perçage dans le métal

- Utilisez des forets en métal (HSS). Pour de meilleurs résultats, refroidissez le foret avec du lubrifiant réfrigérant (huile de coupe). Les forets en métal peuvent aussi être utilisés pour percer la matière plastique. Commencez par percer avec un foret d'un Ø de 3 mm et rapprochez-vous du diamètre de perçage souhaité.

Percer le bois

- Utilisez une mèche à centrer pour le bois.
Perçages profonds : Utilisez une « Mèche à bois ».
Grands diamètres de perçage : Utilisez une mèche à façonner type Forstner.

Perçage à percussion dans le béton (sans pierres)

- Utilisez un foret avec une pointe en carbure de tungstène.

Clip pour ceinture

PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Avant que vous n'accrochiez le produit à la ceinture : Verrouillez le commutateur de sens de rotation [6] (voir « Régler le sens de rotation »). Ainsi, vous empêchez une mise en marche du produit par erreur.

REMARQUE

- ▶ Le clip pour ceinture [14] permet d'accrocher le produit à la ceinture ou à la poche du pantalon.
- ▶ Le clip pour ceinture [14] est monté à la livraison.
- ▶ Le clip pour ceinture [14] peut être fixé EXCLUSIVEMENT sur un côté.
- ▶ Un tournevis cruciforme est nécessaire pour le montage du clip pour ceinture [14].

1. Desserrez la vis du clip pour ceinture [14] à l'aide d'un tournevis cruciforme.
2. Placez le clip pour ceinture [14] sur le côté du produit.
3. Serrez la vis avec un tournevis cruciforme.

● Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT !



Avant d'effectuer tout travail d'inspection, d'entretien et de nettoyage : Éteignez toujours le produit, retirez la batterie [11] et laissez le produit refroidir !

● Nettoyage

REMARQUE

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.
 - ▶ Ne laissez jamais de liquides pénétrer dans le produit.
- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
 - Les ouvertures d'aération doivent toujours être libres.
 - Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse.
 - Après chaque utilisation et avant le rangement : Éliminez la poussière du produit.
 - Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
 - Après chaque utilisation : Nettoyez les fentes d'aération avec un chiffon et une brosse douce.

● Entretien

REMARQUE

- ▶ Faites effectuer par notre centre SAV les réparations et les travaux d'entretien qui ne sont pas décrits dans ce mode d'emploi.
 - ▶ N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Avant et après chaque utilisation : Vérifiez que le produit et les accessoires (par ex. les outils insérables) ne sont pas usés ou endommagés.

- Remplacez les pièces si nécessaire (voir « Pièces de rechange/accessoires »).

Pièces de rechange/accessoires

- Les clients peuvent acheter des pièces de rechange et accessoires compatibles sur www.optimex-shop.com.
- Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièces de rechange/ accessoires	Numéro de commande
 Embout	4962779029999

● Rangement

- Verrouillez le commutateur de sens de rotation  (voir « Régler le sens de rotation »).
- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien aéré, à l'abri de la poussière.
- Rangez toujours le produit hors de la portée des enfants.
- La température optimale de stockage sur le long terme (plus de 3 mois) se situe entre +20 °C et +26 °C.
- Rangez le produit dans la mallette.

Remarques sur la batterie

- Rangez la batterie  seulement lorsqu'il est partiellement chargé. Le niveau de charge pendant une période de stockage plus longue devrait être entre 40 % et 60 % (LED de niveau de charge rouge et orange  allumées).

- Pendant une période de stockage plus longue, vérifiez le niveau de charge de la batterie [11] environ tous les 3 mois. Rechargez-le en cas de besoin.

● Transport

- Verrouillez le commutateur de sens de rotation [6] (voir « Régler le sens de rotation »).
- Transportez le produit dans sa mallette
- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

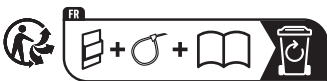
● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composites.

Produit :



Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie

lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le

producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat.

Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 496277_2504) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 496277_2504 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● **Service après-vente**

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800907612

Formulaire de contact sur

parkside-diy.com

IAN 496277_2504

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080012614

Formulaire de contact sur

parkside-diy.com

IAN 496277_2504

(CH) Service après-vente Suisse

Tél.: 0800563601

Formulaire de contact sur

parkside-diy.com

IAN 496277_2504

● **Déclaration UE de conformité**

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 496277_2504)

IAN : 496277_2504
Identification du produit : "PARKSIDE" Perceuse-visseuse à percussion sans fil
Numéro de modèle : HG13645

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	24.09.2025		
Lieu	Date	ppa. Stefan Haensel	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

FR



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	72
Inleiding	Pagina	73
Beoogd gebruik	Pagina	73
Leveringsomvang	Pagina	73
Onderdelenbeschrijving	Pagina	73
Technische gegevens	Pagina	74
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	76
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	76
Veiligheidsaanwijzingen voor boormachines	Pagina	79
Veiligheidsaanwijzingen voor slagboren	Pagina	80
Vermindering van trillingen en geluid	Pagina	80
Wat te doen in noodgevallen	Pagina	80
Overige risico's	Pagina	81
Veiligheidsaanwijzingen voor opladers	Pagina	81
Vóór het eerste gebruik	Pagina	82
Product uitpakken	Pagina	82
Accessoires	Pagina	82
Accu verwijderen/plaatsen	Pagina	83
Ladingsniveau accu controleren	Pagina	83
Accu opladen	Pagina	83
Hulphandgreep aanbrengen	Pagina	84
Inzetgereedschap plaatsen/verwijderen	Pagina	84
Proefdraaien	Pagina	85
Bediening	Pagina	85
Versnelling kiezen	Pagina	85
Draairichting instellen	Pagina	85
Koppelregeling/bedrijfsmodus selecteren	Pagina	85
In- en uitschakelen	Pagina	86
Snelheidsregeling	Pagina	86
LED-werklamp	Pagina	86
Tips voor het werken met het product	Pagina	86
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	87
Schoonmaken	Pagina	87
Onderhoud	Pagina	88
Opbergen	Pagina	88
Transport	Pagina	88
Afvoer	Pagina	89
Garantie	Pagina	89
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	90
Service	Pagina	90
EU-conformiteitsverklaring	Pagina	91

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		Voordat u afstellingen uitvoert, voert u inspectie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit: Schakel het product altijd uit, verwijder altijd de accu  en laat het product afkoelen!
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Bescherm de accu  tegen hitte en direct zonlicht.
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Bescherm de accu  tegen water en vocht.
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Bescherm de accu  tegen vuur.
	Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.		Draag veiligheidshandschoenen!
	Diameter		Draag gehoorbescherming!
n₀	Onbelast toerental		Draag een veiligheidsbril!
HSS	Snelstaal		Draag ademhalingsbescherming!
	Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)		Gelijkstroom/-spanning

	Smeltzekering		Wisselstroom/-spanning
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik

20 V ACCU-SLAGBOOR-SCHROEFMACHINE

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Dit product is geschikt voor:
 - Indraaien en losdraaien van schroeven;
 - Boren in hout, metaal, keramiek en kunststoffen;
 - Slagboren in bakstenen en metselwerk.
- Het product is niet geschikt voor slagboren in natuursteen, zoals graniet.
- De LED-werklamp  is bedoeld om de directe werkplek te verlichten.
- Gebruik het product uitsluitend zoals is beschreven en voor de aangegeven toepassingen.
- Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.

- Andere toepassingen of wijzigingen aan het product zijn niet volgens de voorschriften, waardoor gevaar voor ernstige ongevallen kan ontstaan.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.

● Leveringsomvang

WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 20 V Accu-slagboor-schroefmachine
- 1 Hulphandgreep
- 1 Bit PZ1 (50 mm)
- 1 Bit PZ2 (50 mm)
- 1 Draagkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing

● Onderdelenbeschrijving

Afb. A

-  Spankopmoer
-  Spankop
-  Koppelvoorkeuzering
-  Overbrengingsschakelaar
-  Bit
-  Draairichtingsschakelaar/blokkering
-  Aan/uit-schakelaar/toerentalregeling
-  Handgreep (achterste handgreep)
-  Knop voor accustatus

- 10 Ladingniveau-LEDs (rood/oranje/groen)
- 11 Accu *
- 12 Ontgrendelknop van de accu
- 13 LED-werklamp
- 14 Riemhouder
- 15 Voorste handgreep (hulphandgreep)

Afb. B

- 16 Aansluitsnoer met netstekker
- 17 Oplader *
- 18 Oplaadcontrole-LED – rood
- 19 Oplaadcontrole-LED – groen

● Technische gegevens

20 V Accu-slagboorschroefmachine	PSBSA 20-Li E4
Modelnummer:	HG13645
Nominale spanning:	20 V ===
Versnellingsbak:	2 versnellingen
Toerental onbelast n_0 :	
– 1. versnelling:	0–440 min ⁻¹
– 2. versnelling:	0–1650 min ⁻¹
Slagfrequentie:	0–26400 bpm
Max. koppel:	45 N m
Koppelmomenten:	20 niveaus + 1 boorniveau + 1 hamerniveau
Capaciteit spankop:	Ø max. 13 mm
Max. boordiameter:	
– Voor hout:	30 mm
– Voor bakstenen:	15 mm
– Voor staal:	13 mm

Accu:	PAP 20 B1 *
Modelnummer:	HG08297
Type:	Lithium-ion
Nominale spanning:	20 V ===
Capaciteit:	2,0 Ah

Energiewaarde:	40 Wh
Aantal cellen:	5
Snellader:	PLG 20 C3 *
Modelnummer:	
– VDE-stekker:	HG08983
– BS-stekker:	HG08983-BS
Ingang:	
Nominale spanning:	230–240 V~
Nominale frequentie:	50 Hz
Nominaal vermogen:	120 W
Zekering (intern):	3,15 A/  T3.15A
Uitgang:	
Nominale spanning:	21,5 V ===
Laadstroom:	4,5 A
Oplaadtijd:	ongeveer 35 min
Beschermingsklasse:	II/□ (dubbele isolatie)

Aanbevolen omgevingstemperatuur

Tijdens het opladen:	+4 °C tot +40 °C
Tijdens het gebruik:	+4 °C tot +40 °C
Tijdens opslag:	+0 °C tot +45 °C

Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn in overeenstemming met EN 62841 vastgesteld. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Boormodus:

Geluidsdrukkniveau L_{pA} :	75,8 dB
Onzekerheid K_{pA} :	5 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} :	83,8 dB
Onzekerheid K_{WA} :	5 dB

* Accu's en oplader worden niet meegeleverd.

Voorste handgreep	
Hand-/armtrillingen $a_{h,D}$:	0,98 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²

Achterste handgreep	
Hand-/armtrillingen $a_{h,D}$:	0,83 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²

Slagboormodus:

Geluidsdrukniveau L_{pA} :	92,6 dB
Onzekerheid K_{pA} :	5 dB
Geluidsvermogens-niveau L_{WA} :	100,6 dB
Onzekerheid K_{WA} :	5 dB

Voorste handgreep	
Hand-/armtrillingen $a_{h,ID}$:	10,57 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²

Achterste handgreep	
Hand-/armtrillingen $a_{h,ID}$:	15,28 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

TIP

- De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.

TIP

- De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.

WAARSCHUWING!

- De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.
- Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).



Veiligheids- aanwijzingen

● Algemene veiligheids- aanwijzingen voor elektrische apparaten

WAARSCHUWING!

- **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gasen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **De netstekker van het elektrische apparaat moet in de stekkerdoos passen. De netstekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde netstekkers en passende stekkerdozen verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat, of om de netstekker uit de stekkerdoos te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat op het elektriciteitsnet aansluit terwijl het al ingeschakeld is, dan kan dit tot ongelukken leiden.
- 4) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde leiden tot zware verwondingen.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- 3) **Trek de netstekker uit de stekkerdoos en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap**

wisselt of het elektrische apparaat opbergt. Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.

- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.

- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij blijven.** Gladde handgrepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Gebruik en behandeling van het accu-apparaat

- 1) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader die geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.
- 2) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor zijn bestemd.** Gebruik van andere accu's kan letsel en brandgevaar veroorzaken.
- 3) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- 4) **Bij onjuist gebruik kan vloeistof uit de accu naar buiten lekken. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan bovendien een arts.** Lekkende accuvloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.
- 5) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen gevaar voor brand, explosies of letsel veroorzaken

- 6) **Stel accu's niet bloot aan vuur of hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
- 7) **Volg alle aanwijzingen voor het opladen op en laad de accu of het op een accu werkend apparaat nooit op buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.** Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.



WAARSCHUWING!

Explosiegevaar! Laad niet-oplaadbare batterijen nooit op.



Bescherm de accu tegen hitte en bijv. ook tegen voortdurend direct zonlicht, vuur, water en vocht. Er bestaat een risico op explosies.



Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.
- 2) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud van accu's mag alleen door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantendienst verricht worden.

● **Veiligheidsaanwijzingen voor boormachines**

1. Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

- 1) **Draag gehoorbescherming bij het klopboren.** Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.
- 2) **Gebruik de hulpgreep/grepen.** Controleverlies kan leiden tot verwondingen.
- 3) **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde grepen als u werkt verricht waarbij het inzetgereedschap of de schroef verborgen elektrische leidingen kan raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

2. Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boren

- 1) **Werk nooit met een hoger toerental dan het voor de boor maximaal toegestane toerental.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- 2) **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat de boor contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.

- 3) **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van de boor.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

● Veiligheidsaanwijzingen voor slagboren

WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!



Draag ademhalingsbescherming!

- Bij het slagboren kan met materialen worden gewerkt die schadelijk of giftig stof kunnen produceren, waardoor de ogen en luchtwegen worden geïrriteerd. Er bestaat een gevaar voor de gezondheid van de persoon die het elektrische apparaat bedient, evenals voor alle andere personen in de omgeving.
- Zorg ervoor dat u geen stroom-, gas- of waterleidingen kunt raken wanneer u met het elektrische apparaat werkt. Controleer dit indien nodig met een leidingdetector voordat u begint met zagen of boren in een oppervlak.

● Vermindering van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting om de effecten van trillingen en geluid te verminderen.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te reduceren:

- Gebruik het product alleen zoals beoogd en zoals in deze aanwijzingen is beschreven.

- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik het juiste inzetgereedschap voor dit product en zorg ervoor dat dit in een goede staat verkeert.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.
- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (als dat van toepassing is).
- Organiseer uw werkplan zodanig dat het gebruik van producten die hevig trillen, over een langere tijdsduur is verdeeld.

● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen in en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Als het product niet goed werkt, schakel het dan onmiddellijk uit en verwijder de accu. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

● Overige risico's

TIP

- ▶ Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defecte snijwerktuigen of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

● Veiligheidsaanwijzingen voor opladers

- Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek

aan ervaring en/of kennis alleen worden gebruikt als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn met betrekking tot veilig gebruik van het apparaat en begrepen hebben welke gevaren uit dat gebruik voortvloeien.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden uitgevoerd tenzij ze onder toezicht staan.

- Laad niet-oplaadbare batterijen nooit opnieuw op.
Het niet opvolgen van deze tip leidt tot gevaar.
- Als het aansluitsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn klantenservice hiervan of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaar te voorkomen.

- Bescherm elektrische onderdelen tegen vocht. Dompel deze nooit onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te vermijden. Houd het apparaat nooit onder stromend water. Neem de aanwijzingen voor schoonmaken, onderhoud en reparatie in acht.
- Het apparaat is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis.

⚠ OPGELET! Deze oplader is uitsluitend bestemd voor het opladen van accu's van de hieronder genoemde types:

Parkside 20 V Accu		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cellen
PAP 20 B3	4 Ah	10 cellen
PAPS 204 A1	4 Ah	5 cellen
PAPS 208 A1	8 Ah	10 cellen

Passende accu's en opladers	
Accu:	X 20 V Team
Oplader:	X 20 V Team

- Klanten uit de volgende landen kunnen in de Lidl-onlineshops compatibele vervangende batterijen en opladers bestellen:
Duitsland (lidl.de), Frankrijk (lidl.fr), België (lidl.be), Tsjechische Republiek (lidl.cz), Nederland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakije (lidl.sk), Spanje (lidl.es)
Klanten uit alle andere landen kunnen deze bestellen op www.optimex-shop.com.

● Vóór het eerste gebruik

● Product uitpakken

1. Haal het product uit de verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

● Accessoires

⚠ WAARSCHUWING!

- Gebruik geen accessoires die niet door Parkside worden aanbevolen. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

TIP

- ▶ In deze gebruiksaanwijzing vindt u informatie en tips over verschillende soorten inzetgereedschap en waarvoor u deze kunt gebruiken. Het afgebeelde inzetgereedschap is niet inbegrepen in de leveringsomvang (zie “Leveringsomvang”) maar toont de toepassingsmogelijkheden van dit product.

Voor veilig en voorschriftmatig gebruik van dit product zijn onder andere de volgende hulpstukken zoals bijvoorbeeld apparatuur en inzetgereedschap nodig:

- ☐ Geschikte boorbits
- ☐ Geschikte schroefbits
- ☐ Koelsmeermiddel (snijolie) geschikt voor boren in metaal
- ☐ Kruiskopschroevendraaier
- ☐ Een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting

Hulpstukken en inzetgereedschap zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie “Technische gegevens”).

Vraag in geval van onzekerheid advies van een gekwalificeerde vakman en laat u door voorlichten uw vakhandelaar.

● Accu verwijderen/plaatsen

(Afb. C)

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ Voordat u de accu [11] verwijderd/plaatst: Blokkeer de aan/uit-schakelaar [7] altijd om te voorkomen dat het apparaat onbedoeld aan wordt gezet (zie “Draairichting instellen”).

Accu verwijderen

1. Druk op de ontgrendelknop [12] op de accu [11].
2. Trek de accu [11] van de handgreep [8] af.

Accu plaatsen

1. Schuif de accu [11] in de handgreep [8].
2. Zorg ervoor dat de accu [11] hoorbaar vastklikt.

● Ladingsniveau accu controleren

1. De aan/uit-schakelaar [7] ontgrendelen: Draai de draairichtingsschakelaar [6] naar links of rechts.
2. Druk even op de aan/uit-schakelaar [7]. De ladingsniveau-LED's [10] lichten ongeveer 10 seconden op.

LED [10]	Ladingsniveau
Rood/oranje/groen	Maximaal
Rood/oranje	Gemiddeld
Rood	Laag

● Accu opladen

TIP

- ▶ U kunt de accu [11] te allen tijde opladen zonder dat u daarmee de levensduur verkort.
- ▶ Onderbreking van het oplaadproces beschadigt de accu [11] niet.
- ▶ Tussen opeenvolgende oplaadbeurten: Laat de oplader [17] ten minste 15 minuten afkoelen.

- ☐ Vóór gebruik: Laad de accu [11] als het ladingsniveau daarvan gemiddeld of laag is (zie “Ladingsniveau accu controleren”).

- De ladingsniveau-LEDs (groen **19** en rood **18**) geven de status van de oplader **17** en de accu **11** aan:

LED	Status
Rode LED 18 licht op	Accu 11 wordt opgeladen
Groene LED 19 brandt	Accu 11 volledig opgeladen
Groene LED 19 en rode LED 18 knipperen	Accu 11 defect
Rode LED 18 knippert	Accu 11 te koud of te warm
Groene LED 19 brandt (zonder accu 11)	Oplader 17 klaar voor gebruik

- Plaats de accu **11** in de oplader **17**.
- Steek de netstekker **16** van de oplader **17** in een stopcontact.
- Als de accu **11** volledig is opgeladen:
 - Trek de netstekker **16** van de oplader **17** uit het stopcontact.
 - Verwijder de accu **11** uit de oplader **17**.

● Hulphandgreep aanbrengen

- Bevestig de hulphandgreep **15** aan de linker- of rechterkant van het product, afhankelijk van uw voorkeurs werkstijl.

● Inzetgereedschap plaatsen/verwijderen

(Afb. D)

⚠ WAARSCHUWING!



Voordat u instellingen zet:
Schakel het product altijd uit,
verwijder altijd de accu **11** en laat
het product afkoelen!

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!



Inzetgereedschap kan
scherp zijn en tijdens gebruik
heet worden. Draag altijd
veiligheidshandschoenen als u
met inzetgereedschap werkt.

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- Als het product in gebruik is: Houd uw handen uit de buurt van het inzetgereedschap.
- Nadat u het product hebt uitgeschakeld: Het inzetgereedschap blijft nog enige tijd bewegen. Raak nog bewegend inzetgereedschap niet aan en rem het ook niet af.

TIP

- Dit product is voorzien van een röhmborvoet met antiblokkeerfunctie.
- Als u probeert de volledig geopende spankop **2** verder te openen, wordt ter bescherming van de spankop de anti-blokkeerfunctie geactiveerd.
- Als de anti-blokkeerfunctie actief is, kan de spankop **2** niet gesloten worden door de spankopmoer **1** met de wijzers van de klok mee te draaien. Probeer u de spankop toch te sluiten, dan hoort u een ratelend geluid.

Het product is uitgerust met een automatische spindelblokkering om de spankop **2** met de spankopmoer **1** te openen of te sluiten.

- Spankop **2** openen: Draai de spankopmoer **1** tegen de wijzers van de klok in.
- Zet het geschikte inzetgereedschap zo ver als vereist is in de spankop **2**.

3. Spankop **2** sluiten: Houd het inzetgereedschap vast. Draai de spankopmoer **1** met de wijzers van de klok mee.

● Proefdraaien

⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!

- ▶ Schakel het product direct uit, als:
 - Het inzetgereedschap niet rond loopt
 - Aanzienlijke trillingen optreden
 - Abnormale geluiden klinken

TIP

- ▶ Laat het apparaat vóór de eerste werkzaamheden en na iedere wisseling van het inzetgereedschap zonder belasting proefdraaien.

- Voor het gebruik van het product: Controleer of het inzetgereedschap correct is aangebracht, d.w.z. gecentreerd in de spankop **2** zit.
- Op schroef-bits zijn hun afmetingen en vorm aangegeven. Mocht u twijfels hebben, controleer dan altijd eerst of de bit zonder speling in de schroefkop zit.

● Bediening

● Versnelling kiezen

(Afb. E)

⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!

-  Activeer de overbrengingsschakelaar **4** pas als het product volledig tot stilstand is gekomen.

- Kies een andere versnelling door de overbrengingsschakelaar **4** naar voren of naar achteren te schuiven.

1e versnelling:

Geschikt voor:	Schroefwerk
Toerental:	Laag
Draaimoment:	Hoog

2e versnelling:

Geschikt voor:	Boren/slagboren
Toerental:	Hoog
Draaimoment:	Laag

● Draairichting instellen

(Afb. F)

⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!

-  Activeer de draairichtingsschakelaar **6** pas als het product tot stilstand is gekomen.

- Draairichting wijzigen: Druk de draairichtingsschakelaar **6** naar rechts resp. links.
- De aan/uit-schakelaar **7** vergrendelen: Zet de draairichtingsschakelaar **6** in de middelste stand.

● Koppelregeling/ bedrijfsmodus selecteren

(Afb. G)

- Draai de koppelvoorkeuzering **3** in de gewenste positie. **△** moet naar de gewenste instelling wijzen:

Toepassing	Instelling
□ Kleine schroeven □ Zachte materialen	Laag niveau

Toepassing	Instelling
☐ Grote schroeven ☐ Harde materialen ☐ Schroeven uitdraaien	Hoog niveau 
☐ Boren	
☐ Klopboeren	

● In- en uitschakelen

(Afb. F)

TIP

- ▶ De aan/uit-schakelaar **7** kan niet worden vastgezet.

Inschakelen

- ☐ Houd de aan/uit-schakelaar **7** ingedrukt.
- ☐ Regel de snelheid naar behoefte (zie “Snelheidsregeling”).

Uitschakelen

- ☐ Laat de aan/uit-schakelaar **7** los.

● Snelheidsregeling

- ☐ U kunt de snelheid regelen door harder of minder hard op de aan/uit-schakelaar **7** te drukken:

Druk	Snelheid
Licht	Laag
Sterker	Hoog

● LED-werklamp

TIP

- ▶ Dit product beschikt over een LED-werklamp **13** waarmee de werkplek kan worden verlicht en om het zicht in slecht verlichte werklocaties te verbeteren.

TIP

- ▶ Nadat u het product hebt uitgeschakeld: De LED-werklamp **13** blijft ongeveer 10 seconden oplichten.
- Zodra het product wordt ingeschakeld: De LED-werklamp **13** licht continu op.

● Tips voor het werken met het product

TIP

- ▶ Het product is uitgevoerd met een oververhittingsbeveiliging. Als tijdens het gebruik een plotselinge of onverwachte vastloop of verstopping optreedt, wordt het apparaat uitgeschakeld. Deze extra veiligheidsfunctie vermindert het risico op ernstig letsel.
- ▶ Na oplossing van de blokkering en verstopping: Het product keert automatisch terug naar de normale toestand.

Koppel

- ☐ Kleinere bits/schroeven kunnen beschadigd worden als u een te groot koppel of een te hoog toerental instelt.

Zwaar schroefwerk (in metaal)

- ☐ Bijzonder hoge koppels treden op bijv. bij het vastschroeven van metaal met behulp van steeksleutelinzetstukken. Kies een laag toerental.

Licht schroefwerk (bijv. in zacht hout)

- ☐ Schroef ook hier met een lager toerental bijv. om het houtoppervlak niet te beschadigen bij contact met de schroefkop. Gebruik een verzinkboor.

Boren en slagboren

- Gebruik bij geringe boordiameters een hoog toerental en bij grotere boordiameters een lager toerental.
- Kies voor hard materiaal een laag toerental, voor zacht materiaal een hoog.
- Zet het werkstuk (indien mogelijk) vast in een klem.
- Markeer de plek waar u wilt boren met een drevelf of een spijker. Begin het boren met een laag toerental.
- Trek de draaiende boor een aantal maal uit het boorgat om spaanders en boormeel te verwijderen.

Boren in metaal

- Gebruik een metaalboor (HSS). Voor het beste resultaat moet u de boor koelen met een koelmiddel (snijolie). Metaalboren kunnen ook worden gebruikt voor boren in kunststof. Boor eerst met een boor met een Ø van 3 mm en gebruik daarna boren tot de gewenste boordiameter is bereikt.

Boren in hout

- Gebruik een houtboor met centreerpunt.
Diepboren: Gebruik een “slangenboor”.
Grote boordiameter: Gebruik een forstnerboor.

Slagboren in beton (zonder stenen)

- Gebruik een boor met een hardmetalen punt.

Riemhouder

VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ Voordat u het product aan de riem vastmaakt: Vergrendel de draairichtingsschakelaar  (zie “Draairichting instellen”). Zo voorkomt u het per ongeluk inschakelen van het product.

TIP

- ▶ Met de riemhouder  kunt u het gereedschap aan een riem of tas haken.
- ▶ De riemhouder  is bij aflevering reeds gemonteerd.
- ▶ De riemhouder  kan UITSLUITEND aan één kant worden gemonteerd.
- ▶ Voor het monteren van de riemhouder  is een kruiskopschroevendraaier nodig.

1. Gebruik een kruiskopschroevendraaier om de schroef van de riemhouder  los te draaien.
2. Steek de riemhouder  in de zijkant van het product.
3. Draai de schroef met een kruiskopschroevendraaier vast.

● **Schoonmaken en onderhoud**

WAARSCHUWING!



Voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten: Schakel het product altijd uit, verwijder altijd de accu  en laat het product afkoelen!

● **Schoonmaken**

TIP

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.
- ▶ Laat nooit vloeistoffen in het product binnendringen.

- Regelmatig deugdelijk schoonmaken helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.
- De ventilatieopeningen moeten altijd vrij zijn.
- Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet.
- Na elk gebruik en voor de opslag: Verwijder stof van het product.
- Maak het product met een droge doek schoon. Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.
- Na afloop van ieder gebruik: Reinig de ventilatieopeningen met een doek en een zachte borstel.

● Onderhoud

TIP

- ▶ Laat instandhoudings- en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn, door het servicecentrum uitvoeren.
- ▶ Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.
- Vóór en na ieder gebruik: Controleer het product en de hulpstukken (bijv. inzetgereedschap) op slijtage en beschadigingen.
- Vervang de onderdelen indien nodig (zie "Reserveonderdelen/accessoires").

Reserveonderdelen/accessoires

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en accessoires via www.optimex-shop.com aanschaffen.
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie "Service").

Reserveonderdelen/ accessoires	Bestelnummer
5 Bit	4962779029999

● Opbergen

- Vergrendel de draairichtingsschakelaar **6** (zie "Draairichting instellen").
- Reinig het product (zie "Schoonmaken").
- Berg het product en de accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde en tegen stof beschermde plaats op.
- Bewaar het product altijd buiten het bereik van kinderen.
- De optimale temperatuur voor langdurige opslag (langer dan 3 maanden) ligt tussen +20 °C tot +26 °C.
- Berg het product op in de draagkoffer.

Tips voor de accu

- Sla de accu **11** alleen op als deze deels is opgeladen. Het ladingsniveau moet tijdens een langere opbergtijd 40 % tot 60 % bedragen (rode en oranje ladingsniveau-LEDs **10** branden).
- Controleer tijdens een langere opbergperiode ongeveer elke 3 maanden het ladingsniveau van de accu **11**. Laad indien nodig bij.

● Transport

- Vergrendel de draairichtingsschakelaar **6** (zie "Draairichting instellen").
- Transporteer het product in de draagkoffer
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

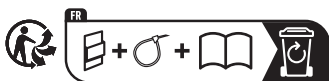
● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot

of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 496277_2504) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 496277_2504 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● Service

(NL)

Service Nederland

Tel.: 08000229556

Contactformulier op parkside-diy.com

IAN 496277_2504

(BE)

Service België

Tel.: 080012614

Contactformulier op parkside-diy.com

IAN 496277_2504

● **EU-conformiteitsverklaring**

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 496277_2504)	
IAN:	496277_2504
Productidentificatie:	"PARKSIDE" Accu- slagboor-schroefmachine
Modelnummer:	HG13645

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

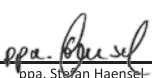
Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	24.09.2025		
Plaats	Datum	ppa. Stefan Haensel Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

NL



Wykaz użytych piktogramów/symboli	Strona	93
Wstęp	Strona	94
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.	Strona	94
Zakres dostawy	Strona	94
Opis części	Strona	94
Dane techniczne	Strona	95
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona	97
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi	Strona	97
Instrukcje bezpieczeństwa dla wiertarek	Strona	100
Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące wiercenia udarowego.	Strona	101
Redukcja wibracji i hałasu	Strona	101
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych	Strona	101
Inne zagrożenia.	Strona	102
Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek	Strona	102
Przed pierwszym użyciem	Strona	103
Rozpakowanie produktu.	Strona	103
Akcesoria	Strona	103
Wkładanie/wyjmowanie akumulatora	Strona	104
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora	Strona	104
Ładowanie akumulatora	Strona	104
Montaż uchwytu dodatkowego	Strona	105
Wkładanie/wyjmowanie narzędzia wkładanego	Strona	105
Uruchomienie próbne	Strona	106
Obsługa	Strona	106
Wybieranie biegu	Strona	106
Ustawianie kierunku obrotu	Strona	107
Wybieranie momentu obrotowego/trybu pracy	Strona	107
Włączanie i wyłączanie	Strona	107
Regulacja prędkości	Strona	107
Oświetlenie LED miejsca pracy	Strona	107
Instrukcje robocze	Strona	108
Czyszczenie i konserwacja	Strona	109
Czyszczenie	Strona	109
Konserwacja	Strona	109
Przechowywanie	Strona	110
Transport	Strona	110
Utylizacja	Strona	110
Gwarancja	Strona	111
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	112
Serwis	Strona	112
Deklaracja zgodności UE	Strona	113

Wykaz użytych piktogramów/symboli

	Przeczytać instrukcję obsługi.		Przed przystąpieniem do prac regulacyjnych, kontrolnych, konserwacyjnych i czyszczących: Zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator [11] i poczekać, aż produkt ostygnie!
	OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)		Chronić akumulator [11] przed ciepłem i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
	OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)		Chronić akumulator [11] przed wodą i wilgocią.
	UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)		Chronić akumulator [11] przed ogniem.
	Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.		Nosić rękawice ochronne!
	Średnica		Należy nosić ochronę słuchu!
n₀	Prędkość obrotowa bez obciążenia		Należy nosić okulary ochronne!
HSS	Stal szybko tnąca		Nosić ochronę dróg oddechowych!
	Klasa ochronności II (podwójna izolacja)		Prąd stały/napięcie stałe

 T3.15A	Bezpiecznik		Prąd przemienny/napięcie przemienne
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.		Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkowania

20 V AKUMULATOROWA WIERTARKOWKRĘTARKA UDAROWA

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Ten produkt jest przeznaczony do:
 - Wkręcania i odkręcania śrub;
 - Wiercenia w drewnie, metalu, ceramice i tworzywach sztucznych;
 - Wiercenia udarowego w ceglach i murach.
- Produkt nie jest przeznaczony do wiercenia udarowego w kamieniu naturalnym, takim jak np. granit.
- Oświetlenie LED miejsca pracy  służy do bezpośredniego oświetlania obszaru roboczego.
- Produkt powinien być używany tylko zgodnie z opisem i do określonych obszarów zastosowań.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego.

- Każde inne użycie lub modyfikacja produktu jest uważane za niewłaściwe i wiąże się z ryzykiem znacząco wypadków.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.

● Zakres dostawy

OSTRZEŻENIE!

- Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

- 1 20 V Akumulatorowa wiertarkowkrętarka udarowa
- 1 Uchwyt dodatkowy
- 1 Bit PZ1 (50 mm)
- 1 Bit PZ2 (50 mm)
- 1 Kuferek
- 1 Instrukcja obsługi

● Opis części

Rys. A

-  Pierścień uchwytu wiertarskiego
-  Uchwyt wiertarskiego
-  Pierścień wstępnego wyboru momentu obrotowego
-  Przełącznik zmiany biegu
-  Bit

- 6 Przełącznik kierunku obrotów/blokada
- 7 Przełącznik zasilania z regulacją prędkości
- 8 Uchwyt (tylny uchwyt)
- 9 Przycisk stanu akumulatora
- 10 Diody LED stanu naładowania (czerwona/pomarańczowa/zielona)
- 11 Akumulator *
- 12 Przycisk odłączania akumulatora
- 13 Oświetlenie LED miejsca pracy
- 14 Zatrask pasa
- 15 Uchwyt przedni (uchwyt dodatkowy)

Rys. B

- 16 Kabel zasilania z wtyczką sieciową
- 17 Ładowarka *
- 18 Wskaźnik LED stanu naładowania – czerwony
- 19 Wskaźnik LED stanu naładowania – zielony

● Dane techniczne

20 V Akumulatorowa wiertarkowkrętarka udarowa	PSBSA 20-Li E4
Numer modelu:	HG13645
Napięcie znamionowe:	20 V ===
Przekładnia:	2 biegi
Prędkość biegu jałowego n_0 :	
– 1. bieg:	0–440 min ⁻¹
– 2. bieg:	0–1650 min ⁻¹
Częstotliwość udaru:	0–26400 bpm
Maks. moment obrotowy:	45 N m
Poziomy moment obrotowy:	20 poziomów + 1 poziom wiercenia + 1 poziom udarowy

Wielkość uchwytu wiertarskiego:	maks. Ø 13 mm
Maks. średnica wiertła:	
– W drewnie:	30 mm
– W cegle:	15 mm
– W stali:	13 mm

Akumulator:	PAP 20 B1 *
Numer modelu:	HG08297
Typ:	Litowo-jonowy
Napięcie znamionowe:	20 V ===
Pojemność:	2,0 Ah
Wartość energetyczna:	40 Wh
Ilość ogniw:	5
Szybka ładowarka:	PLG 20 C3 *
Numer modelu:	
– Wtyczka VDE:	HG08983
– Wtyczka BS:	HG08983-BS
Wejście:	
Napięcie znamionowe:	230–240 V~
Częstotliwość znamionowa:	50 Hz
Moc znamionowa:	120 W
Bezpiecznik (wewnętrzny):	3,15 A/ 
Wyjście:	
Napięcie znamionowe:	21,5 V ===
Prąd ładowania:	4,5 A
Czas ładowania:	około 35 min
Klasa ochronności:	II/III (podwójna izolacja)

* Akumulatora i ładowarki nie ma w wyposażeniu.

Zalecana temperatura otoczenia

Podczas ładowania:	+4 °C do +40 °C
Podczas pracy:	+4 °C do +40 °C
Podczas przechowywania:	+0 °C do +45 °C

Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

Tryb wiercenia:

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	75,8 dB
Niepewność K_{pA} :	5 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	83,8 dB
Niepewność K_{WA} :	5 dB

Uchwyt przedni

Wibracja dłoni/ramion $a_{h,D}$:	0,98 m/s ²
Niepewność K:	1,5 m/s ²

Uchwyt tylny

Wibracja dłoni/ramion $a_{h,D}$:	0,83 m/s ²
Niepewność K:	1,5 m/s ²

Tryb wiercenia udarowego:

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	92,6 dB
Niepewność K_{pA} :	5 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	100,6 dB
Niepewność K_{WA} :	5 dB

Uchwyt przedni

Wibracja dłoni/ramion $a_{h,D}$:	10,57 m/s ²
Niepewność K:	1,5 m/s ²

Uchwyt tylny

Wibracja dłoni/ramion $a_{h,D}$:	15,28 m/s ²
Niepewność K:	1,5 m/s ²

Wartości emisji drgań

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

RADA

- Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.
- Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

OSTRZEŻENIE!

- Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Starać się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażenie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).



Instrukcje bezpieczeństwa

● Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- 2) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- 3) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- 4) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilający trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi**

lub ruchomych części urządzenia.

Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.

- 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- 2) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania i/lub akumulatora upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Trzymanie palca na przełączniku podczas przenoszenia

lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.

- 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylaczy lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
- 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej

w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.

- 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/ lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- 4) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części. Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.**
- 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.

- 7) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- 8) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Używanie i obsługa narzędzia bezprzewodowego

- 1) **Akumulatory ładować tylko za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta.** Ładowarka odpowiednia dla określonego typu akumulatora może spowodować pożar podczas używania z innym akumulatorem.
- 2) **W elektronarzędziach używać tylko odpowiednich akumulatorów.** Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia lub pożar.
- 3) **Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować zwarcie styków.** Zwarcie między stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- 4) **Nieprawidłowo używany akumulator może spowodować wycieki płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą. Jeśli płyn dostanie się do oczu, zasięgnąć**

dodatkowej pomocy medycznej.

Wyciekający z akumulatora płyn może spowodować podrażnienie skóry lub poparzenia.

5) **Nie używać uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora.**

Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się w nieprzewidziany sposób i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia

6) **Nie narażać akumulatora na działanie ognia ani innych źródeł ciepła.** Ogień lub temperatura powyżej 130 °C może spowodować wybuch.

7) **Przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia bezprzewodowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększa ryzyko pożaru.

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko eksplozji!
Nigdy nie ładować baterii jednorazowych.



Chronić akumulator przed ciepłem, np. również od bezpośredniego światła słonecznego, ognia, wody i wilgoci. Istnieje ryzyko eksplozji.



Serwis

1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

2) **Nigdy nie serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności związane z konserwacją akumulatorów powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane centrum serwisowe.

● Instrukcje bezpieczeństwa dla wiertarek

1. Instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich prac

- 1) **Podczas wiercenia udarowego należy nosić ochronę słuchu.** Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.
- 2) **Używać uchwytu dodatkowego.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń.
- 3) **Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie wkładane lub wkręt może uderzyć w ukryte przewody elektryczne, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie uchwytu.** Kontakt z kablami pod napięciem może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.

2. Instrukcje bezpieczeństwa podczas używania długich wiertel

- 1) **Nigdy nie pracować z prędkością większą niż maksymalna dozwolona prędkość wiertła.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.
- 2) **Zawsze zaczynać wiercenie od małej prędkości i wtedy, gdy wiertło styka się już z obrabianym przedmiotem.** Przy wyższych

prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.

- 3) **Nie należy stosować nadmiernego nacisku i dociskać tylko wzdłużnie do wiertła.** Wiertła mogą się zginać i łamać lub powodować utratę kontroli i obrażenia ciała.

● Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące wiercenia udarowego

⚠ OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!



Nosić ochronę dróg oddechowych!

- Wiercenie udarowe może obejmować pracę z materiałami, które mogą wytwarzać szkodliwe lub toksyczne pyły, a tym samym podrażniać oczy i drogi oddechowe. Istnieje ryzyko dla zdrowia osoby obsługującej elektronarzędzie i wszystkich osób znajdujących się w pobliżu.
- Podczas pracy elektronarzędziem należy uważać, aby nie uderzyć w rury elektryczne, gazowe lub wodociągowe. W razie konieczności przed cięciem lub wierceniem powierzchnię należy sprawdzić detektorem linii.

● Redukcja wibracji i hałasu

Ograniczyć czas użytkowania, korzystać z trybów niskiego poziomu wibracji i niskiego poziomu hałasu oraz nosić osobiste wyposażenie ochronne, aby zmniejszyć wibracje i hałas.

Poniższe środki pomagają zmniejszyć ryzyko związane z drganiami i hałasem:

- Używać produktu tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i zgodnie z opisem w tej instrukcji.
- Upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie i dobrze utrzymany.
- Używać narzędzi wkładanych odpowiednich dla tego produktu i upewniać się, że są w dobrym stanie.
- Trzymać produkt bezpiecznie za uchwyty/powierzchnie chwytne.
- Utrzymywać produkt zgodnie z instrukcjami i zapewniać odpowiednie smarowanie (jeśli dotyczy).
- Planować pracę tak, aby produkty o wysokiej wibracji były używane przez dłuższy okres czasu.

● Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- W przypadku awarii należy natychmiast wyłączyć produkt i wyjąć akumulator. Przed ponownym uruchomieniem powinien być sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

● Inne zagrożenia

RADA

- ▶ Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne! Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego!

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane przez wadliwe narzędzia tnące lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

● Instrukcje

bezpieczeństwa dla ładowarek

- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi,

sensorycznymi lub mentalnymi, lub przez osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, ale tylko wtedy, gdy są one pod nadzorem lub zostały odpowiednio poinstruowane w kwestii bezpiecznego użycia urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia.

Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.

Czyszczenia i prace konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru.

- Nie ładować baterii jednorazowych. Naruszenie tej rady prowadzi do zagrożeń.
- W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony przez producenta, jego serwisanta lub też osobę posiadającą podobne kwalifikacje.

■ Części elektryczne chronić przed wilgocią. Nigdy nie zanurzać w wodzie lub innych płynach, aby uniknąć porażenia prądem. Nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą. Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia, konserwacji i naprawy.

■ Urządzenie nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach.

⚠ UWAGA! Ta ładowarka nadaje się tylko do ładowania akumulatorów następującego typu:

Parkside 20 V Akumulator		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cel
PAP 20 B3	4 Ah	10 cel
PAPS 204 A1	4 Ah	5 cel
PAPS 208 A1	8 Ah	10 cel

Odpowiednie akumulatory i ładowarki	
Akumulator:	X 20 V Team
Ładowarka:	X 20 V Team

■ Klienci z następujących krajów mogą zamówić kompatybilne baterie zamienne i ładowarki w sklepach internetowych Lidl:
 Niemcy (lidl.de),
 Francja (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Czechy (lidl.cz),
 Holandia (lidl.nl), Polska (lidl.pl), Słowacja (lidl.sk),
 Hiszpania (lidl.es)
 Klienci ze wszystkich pozostałych krajów mogą je zamówić na stronie www.optimex-shop.com.

● **Przed pierwszym użyciem**

● **Rozpakowanie produktu**

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały pakunkowe.
2. Sprawdzić, czy są wszystkie części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

● **Akcesoria**

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę Parkside. Może to doprowadzić do porażenia prądem lub do pożaru.

RADA

- ▶ Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje i sugestie odnośnie różnych narzędzi wkładanych i obszarów ich stosowania. Przedstawione narzędzia wkładane nie wchodzi w zakres dostawy (patrz akapit „Zakres dostawy”), ale pokazują możliwe zastosowania tego produktu.

W celu bezpiecznego i prawidłowego użytkowania tego produktu niezbędne są następujące akcesoria, takie jak np. narzędzia i narzędzia wkładane:

- Odpowiednie bity wiertarskie
- Odpowiednie bity wkrętakowe
- Smar chłodzący (olej do cięcia) odpowiedni do wiercenia w metalu
- Śrubokręt krzyżakowy
- Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej

Narzędzia i narzędzia wkładane są dostępne u wyspecjalizowanych sprzedawców. Przy zakupie należy zawsze przestrzegać wymagań technicznych tego produktu (patrz akapit „Dane techniczne”).

W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do wykwalifikowanego specjalisty i poinformować o tym swojego sprzedawcę.

● Wkładanie/wyjmowanie akumulatora

(Rys. C)

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Przed wyjęciem/włożeniem akumulatora [11]: Zawsze należy blokować przełącznik zasilania [7], aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu (patrz akapit „Ustawianie kierunku obrotu”).

Wijmowanie akumulatora

1. Na akumulatorze [11] wcisnąć przycisk odłączania akumulatora [12].
2. Akumulator [11] wyciągnąć z uchwytu [8].

Wkładanie akumulatora

1. Akumulator [11] wsunąć w uchwyt [8].
2. Upewnić się, że akumulator [11] zatrzasnął się na swoim miejscu.

● Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

1. Odblokowywanie przełącznika zasilania [7]: Przełącznik kierunku obrotów [6] nacisnąć w lewo lub w prawo.
2. Nacisnąć przełącznik zasilania [7]. Diody LED stanu naładowania [10] zaświecą się na około 10 sekund.

LED [10]	Stan naładowania
Czerwona/ pomarańczowa/ zielona	Maksymalny
Czerwona/ pomarańczowa	Średni
Czerwony	Niski

● Ładowanie akumulatora

RADA

- ▶ Akumulator [11] można ładować w dowolnym momencie, bez skracania jego żywotności.
- ▶ Przerwanie procesu ładowania nie powoduje uszkodzenia akumulatora [11].
- ▶ Pomiędzy kolejnymi ładowaniami: Wyłączać ładowarkę [17] na co najmniej 15 minut.

- Przed użyciem: Naładować akumulator [11], jeśli jego stan naładowania jest średni lub niski (patrz akapit „Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora”).
- Diody LED stanu naładowania (zielona [19] i czerwona [18]) informują o stanie ładowarki [17] i akumulatora [11]:

Dioda LED	Stan
Świeci się czerwona dioda LED [18]	Akumulator [11] jest ładowany
Świeci się zielona dioda LED [19]	Akumulator [11] w pełni naładowany
Migają zielona dioda LED [19] i czerwona dioda LED [18]	Akumulator [11] uszkodzony
Miga czerwona dioda LED [18]	Akumulator [11] za zimny lub za ciepły
Świeci się zielona dioda LED [19] (bez akumulatora [11])	Ładowarka [17] gotowa do pracy

1. Akumulator [11] włożyć do ładowarki [17].
2. Wtyczkę sieciową [16] ładowarki [17] podłączyć do gniazdka sieciowego.
3. Gdy akumulator [11] jest w pełni naładowany:
 - Wtyczkę sieciową [16] ładowarki [17] wyjąć z gniazdka sieciowego.
 - Wyjąć akumulator [11] z ładowarki [17].

● Montaż uchwyty dodatkowego

- Uchwyt dodatkowy [15] można zamontować po lewej lub prawej stronie produktu, w zależności od preferowanego stylu pracy.

● Wkładanie/wyjmowanie narzędzia wkładanego

(Rys. D)

⚠ OSTRZEŻENIE!



Przed wprowadzeniem ustawień: Zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator [11] i poczekać, aż produkt ostygnie!

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!



Narzędzia wkładane mogą być ostre i gorące podczas użytkowania. Podczas pracy z narzędziami wkładanymi zawsze nosić rękawice ochronne.

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Gdy produkt jest używany: Ręce trzymać z dala od narzędzia.
- ▶ Po wyłączeniu produktu: Narzędzie wkładane porusza się jeszcze przez jakiś czas. Nie dotykać wirującego narzędzia wkładanego i nie hamować go.

RADA

- ▶ Ten produkt jest wyposażony w uchwyt wiertarski z systemem Röhm i funkcją blokady.
- ▶ W przypadku próby dalszego otwarcia całkowicie otwartego uchwyty wiertarskiego [2] zostanie aktywowana blokada, aby chronić uchwyt.

RADA

- ▶ Po włączeniu blokady uchwytu wiertarskiego [2] nie można zamknąć, obracając pierścień uchwytu wiertarskiego [1] zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Podczas próby zamknięcia uchwytu wiertarskiego uruchamia się grzechotka.

Produkt jest wyposażony w automatyczną blokadę wrzeczona do otwierania lub zamykania uchwytu wiertarskiego [2] za pomocą pierścienia uchwytu wiertarskiego [1].

1. Otwieranie uchwytu wiertarskiego [2]: Pierścień uchwytu wiertarskiego [1] przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
2. O ile to konieczne, włożyć do uchwytu wiertarskiego [2] odpowiednie narzędzie wkładane.
3. Zamykanie uchwytu wiertarskiego [2]: Przytrzymać narzędzie wkładane w odpowiednim położeniu. Pierścień uchwytu wiertarskiego [1] przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

● Uruchomienie próbne

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Natychmiast wyłączyć produkt, jeśli:
 - Narzędzie pracuje nierównomiernie
 - Występują silne wibracje
 - Słychać nietypowe dźwięki

RADA

- ▶ Przed pierwszą pracą i po każdej zmianie narzędzia wkładanego przeprowadzić test bez obciążenia.

- Przed uruchomieniem produktu: Sprawdzić, czy narzędzie wkładane jest prawidłowo zamocowane, tzn. czy jest wyśrodkowane w uchwycie wiertarskim [2].
- Bity wkrętakowe są oznaczone zależnie od ich wymiaru i kształtu. Przy braku pewności zawsze starać się najpierw sprawdzić, czy bit jest bez luzu zamocowany w głowicy.

● Obsługa

● Wybieranie biegu

(Rys. E)

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!



Nie uruchamiać przełącznika zmiany biegu [4] dopóki produkt się nie zatrzyma całkowicie.

- Zmienić bieg, przesuwając przełącznik zmiany biegu [4] do przodu lub do tyłu.

Bieg 1:

Nadaje się do:	Wkręcania
Prędkość obrotowa:	Niski
Moment obrotowy:	Duża

Bieg 2:

Nadaje się do:	Wiercenie/ wiercenie udarowe
Prędkość obrotowa:	Duża
Moment obrotowy:	Niski

● Ustawianie kierunku obrotu

(Rys. F)

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!



Przełącznik kierunku obrotów [6] należy używać tylko wtedy, gdy produkt całkowicie się zatrzyma.

- Zmiana kierunku obrotów: Przełącznik kierunku obrotów [6] przesunąć w prawo lub w lewo.
- Blokowanie przełącznika zasilania [7]: Przełącznik kierunku obrotów [6] ustawić w położeniu środkowym.

● Wybieranie momentu obrotowego/trybu pracy

(Rys. G)

- Pierścień wstępnego wyboru momentu obrotowego [3] ustawić w żądanej pozycji. △ Wskaźnik musi wskazywać żądane ustawienie:

Zastosowanie	Ustawienie
☐ Małe śruby ☐ Miękkie materiały	Niski poziom
☐ Duże śruby ☐ Twarde materiały ☐ Wykręcanie śrub	Wysoki poziom 
☐ Wiercenie	
☐ Wiercenie uderowe	

● Włączanie i wyłączanie

(Rys. F)

RADA

- Przełącznik zasilania [7] nie może być zablokowany.

Włączanie

- Przytrzymać wciśnięty przełącznik zasilania [7].
- Dostosować prędkość zgodnie z potrzebą (patrz akapit „Regulacja prędkości”).

Wyłączanie

- Zwolnić przełącznik zasilania [7].

● Regulacja prędkości

- Zmiana nacisku na przełącznik zasilania [7] umożliwia regulację prędkości obrotowej:

Nacisk	Prędkość
Lekki	Niski
Silniejszy	Duża

● Oświetlenie LED miejsca pracy

RADA

- Ten produkt jest wyposażony w diodowe oświetlenie LED miejsca pracy [13] do bezpośredniego oświetlania obszaru roboczego i poprawy widoczności w słabo oświetlonym miejscu.
- Po wyłączeniu produktu: Oświetlenie LED miejsca pracy [13] pozostaje włączone przez około 10 sekund.

- Po włączeniu produktu: Oświetlenie LED miejsca pracy [13] włączy się automatycznie.

● Instrukcje robocze

RADA

- ▶ Produkt jest wyposażony w zabezpieczenie przed przeciążeniem. W przypadku nagłego lub nieoczekiwanego zacięcia lub zablokowania podczas pracy, produkt wyłączy się. Ta dodatkowa funkcja bezpieczeństwa zmniejsza ryzyko poważnych obrażeń.
- ▶ Po usunięciu blokady i zacięcia: Produkt automatycznie powraca do normalnego stanu.

Moment obrotowy

- Mniejsze śruby/bity mogą zostać uszkodzone, jeśli ustawiony zostanie zbyt wysoki moment obrotowy lub zbyt duża prędkość.

Twarde złącza śrubowe (w metalu)

- Szczególnie wysoki moment obrotowy występuje np. w metalowych złączach śrubowych wykonanych za pomocą kluczy nasadowych. Wybierać niską prędkość.

Miękkie złącza śrubowe (np. w miękkim drewnie)

- Używać również małej prędkości, aby np. nie uszkodzić powierzchni drewna przy kontakcie z łbem śruby. Używać pogłębiacza.

Wiercenie i wiercenie udarowe

- Używać dużej prędkości przy małej średnicy wiertła i małej prędkości przy dużej średnicy wiertła.
- Wybierać małą prędkość dla twardych materiałów i dużą prędkość dla miękkich materiałów.
- Zabezpieczać lub mocować (jeśli to możliwe) obrabiany przedmiot w uchwycie.

- Miejsce wiercenia zaznaczać punktakiem lub gwoździem. Początkowo do wiercenia wybierać małą prędkość.
- Wyciągać wiertło z otworu kilka razy w celu usunięcia wiórów i zanieczyszczeń.

Wiercenie w metalu

- Używać metalowych wiertel (HSS). W celu uzyskania najlepszego wyniku, wiertło należy chłodzić płynami chłodzącymi (olejem do cięcia). Wiertło metalowe może być również używane do wiercenia tworzyw sztucznych. Najpierw wywiercić otwór wiertłem Ø 3 mm, a następnie zwiększać rozmiar, zbliżając się do żądanej średnicy wiertła.

Wiercenie w drewnie

- Używać wiertła do drewna z końcówką centrującą.
Głębokie otwory: Używać „Wiertła ślimakowego”.
Duża średnica wierceń: Używać wiertel typu Forstner.

Wiercenie udarowe w betonie (oprócz kamienia)

- Używać wiertła z węglików spiekanych.

Zatrząsk pasa

OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Przed zawieszeniem produktu na pasku: Zablokować przełącznik kierunku obrotów  (patrz „Ustawianie kierunku obrotu”). Aby zapobiec przypadkowemu włączeniu produktu.

RADA

- ▶ Zatrask pasa [14] umożliwia przypięcie produktu do pasa lub kieszeni.
- ▶ W chwili dostawy zatrask pasa [14] nie jest zamontowany.
- ▶ Zatrask pasa [14] można zamontować TYLKO z jednej strony.
- ▶ Do zamontowania zatrasku pasa [14] potrzebny jest śrubokręt krzyżakowy.

1. Śrubokrętem krzyżakowym wykręcić śrubę z zatrasku pasa [14].
2. Zatrask pasa [14] włożyć z boku produktu.
3. Dokręcić śrubę śrubokrętem krzyżakowym.

● Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE!



Przed przystąpieniem do prac kontrolnych, konserwacyjnych lub czyszczenia: Zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator [11] i poczekać, aż produkt ostygnie!

● Czyszczenie

RADA

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.
- ▶ Nigdy nie pozwól, aby płyny dostały się do produktu.

- Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłużyć żywotność produktu.

- Otwory wentylacyjne muszą być zawsze wolne.
- Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów.
- Po każdym użyciu i przed schowaniem: Usunąć kurz z produktu.
- Produkt czyścić suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach używać miękkiej szczotki.
- Po każdym użyciu: Oczyszczyć otwory wentylacyjne ściereczką i miękką szczotką.

● Konserwacja

RADA

- ▶ Wszelkie naprawy i prace konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji obsługi należy zlecać serwisowi.
- ▶ Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

- Przed i po każdym użyciu: Sprawdzić produkt i akcesoria (np. narzędzia wkładane pod kątem zużycia i uszkodzeń).
- W razie potrzeby wymienić części (patrz akapit „Części zamienne/akcesoria”).

Części zamienne/akcesoria

- Na stronie www.optimex-shop.com klienci mogą nabyć kompatybilne zamienne części zamienne i akcesoria.
- Przygotować numer zamówienia.
- Zamówienia można składać wyłącznie online.
- Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z infolinią serwisową Lidl (patrz akapit „Serwis”).

Części zamienne/akcesoria	Numer zamówienia
[5] Bit	4962779029999

● Przechowywanie

- Zablokować przełącznik kierunku obrotów **[6]** (patrz „Ustawianie kierunku obrotu”).
- Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
- Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu i kurzu miejscu o dobrej wentylacji.
- Produkt zawsze przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Optymalna temperatura przechowywania długoterminowego (dłużej niż 3 miesiące) wynosi od +20 °C do +26 °C.
- Produkt przechowywać w kuferku.

Rady dotyczące akumulatora

- Akumulator **[11]** przechowywać częściowo naładowany. Stan naładowania powinien wynosić od 40 % do 60 % podczas dłuższego przechowywania (świecą się czerwona i pomarańczowa dioda LED stanu naładowania **[10]**).
- Podczas dłuższego okresu przechowywania sprawdzać stan naładowania akumulatora **[11]** co około 3 miesiące. Naładować w razie potrzeby.

● Transport

- Zablokować przełącznik kierunku obrotów **[6]** (patrz „Ustawianie kierunku obrotu”).
- Produkt przewozić w kuferku
- Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczać produkt przed zeszklgnięciem się i przechyleniem.

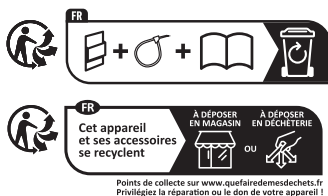
● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Przed utylizacją należy wyjąć baterie/akumulatory z produktu.

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 496277_2504) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i

użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 496277_2504, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

● Serwis

PL Serwis Polska

Tel.: 008004912069

Formularz kontaktowy na stronie parkside-diy.com

IAN 496277_2504

● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 496277_2504)

IAN: 496277_2504
Nazwa produktu: "PARKSIDE" Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka udarowa
Oznaczenie modelu: HG13645

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/UE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

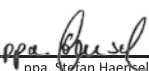
Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm	24.09.2025		
Miejsce	Data	ppa. Stefan Haerfel Prokurent	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurent

PL



Seznam použitých piktogramů/symbolů	Strana 115
Úvod	Strana 116
Použití ke stanovenému účelu	Strana 116
Rozsah dodávky	Strana 116
Popis dílů	Strana 116
Technické údaje	Strana 117
Bezpečnostní pokyny	Strana 118
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana 118
Bezpečnostní pokyny pro vrtačky	Strana 122
Bezpečnostní pokyny pro vrtání s přiklepem	Strana 122
Snižování vibrací a hluku	Strana 122
Chování v nouzových případech	Strana 123
Zbytková rizika	Strana 123
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky	Strana 123
Před prvním použitím	Strana 124
Vybalte výrobek	Strana 124
Příslušenství	Strana 125
Odstranění/vložení akumulátorové sady	Strana 125
Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady	Strana 125
Nabíjení akumulátorové sady	Strana 126
Namontování přídatné rukojeti	Strana 126
Vkládání/vyjmání nástrojového nástavce	Strana 126
Zkušební provoz	Strana 127
Obsluha	Strana 127
Vyberte rychlostní stupeň	Strana 127
Nastavení směru otáčení	Strana 127
Vyberte regulaci momentu/provozní režim	Strana 128
Zapínání a vypínání	Strana 128
Regulace rychlosti	Strana 128
Pracovní svítidla s LED	Strana 128
Pracovní pokyny	Strana 128
Čištění a péče	Strana 129
Čištění	Strana 130
Údržba	Strana 130
Skladování	Strana 130
Transport	Strana 130
Zlikvidování	Strana 131
Záruka	Strana 131
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 132
Servis	Strana 132
EU prohlášení o shodě	Strana 133

Seznam použitých piktogramů/symbolů

	Přečtěte si návod na obsluhu.		Než provedete jakákoli nastavení, proveďte práce kontroly, údržby nebo čištění: Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu 11 a nechte výrobek vychladnout!
	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Chraňte akumulátorovou sadu 11 před horkem a přímým slunečním zářením.
	OPATRŇE! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Chraňte akumulátorovou sadu 11 před vodou a vlhkem.
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Chraňte akumulátorovou sadu 11 před ohněm.
	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.		Používejte ochranné rukavice!
	Průměr		Noste ochranu sluchu!
n₀	Volnoběžné otáčky		Noste ochranu očí!
HSS	Rychlořezná ocel		Používejte ochranu dýchání!
	Ochranná třída II (dvojitá izolace)		Stejnoseměrný proud/napětí
	Jemná pojistka		Střídavý proud/napětí



Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.



Bezpečnostní pokyny
Pokyny pro činnost

20 V AKU PŘÍKLEPOVÁ VRTAČKA

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předajte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je vhodný pro:
 - Utahování a povolování šroubů;
 - Vrtání do dřeva, kovu, keramiky a plastu;
 - Vrtání s přiklepem do cihel a zdiva.
- Tento výrobek není vhodný pro vrtání s přiklepem do přírodního kamene, jako je žula.
- Pracovní svítidla s LED [13] je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.
- Používejte výrobek jen tak, jak je popsáno a pro uvedené oblasti použití.
- Výrobek není určen pro použití k podnikatelským účelům.
- Jakékoli jiné použití nebo změna výrobku jsou považovány, že nejsou v souladu z určením a nesou značné riziko nehody.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.

● Rozsah dodávky

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 20 V Aku příklepová vrtačka
- 1 Přídavná rukojeť
- 1 Bit PZ1 (50 mm)
- 1 Bit PZ2 (50 mm)
- 1 Přepavní kufr
- 1 Návod na obsluhu

● Popis dílů

Obr. A

- 1 Kroužek sklíčidla
- 2 Sklíčidlo
- 3 Kroužek předvolby točivého momentu
- 4 Přepínač převodových stupňů
- 5 Bit
- 6 Přepínač směru otáčení/zámek
- 7 Vypínač Zap/Vyp/regulace otáček
- 8 Rukojeť (zadní rukojeť)
- 9 Tlačítko stavu baterie
- 10 LED stavu nabití (červená/oranžová/zelená)
- 11 Akumulátorová sada *
- 12 Odblokovací tlačítko pro akumulátorovou sadu
- 13 Pracovní svítidla s LED
- 14 Držák na opasku
- 15 Přední rukojeť (přídavná rukojeť)

* Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

Obr. B

- 16** Připojné vedení se síťovou zástrčkou
- 17** Nabíječka *
- 18** LED kontrolka nabíjení – červená
- 19** LED kontrolka nabíjení – zelená

● Technické údaje

20 V Aku příklepová vrtačka	PSBSA 20-Li E4
Číslo modelu:	HG13645
Jmenovité napětí:	20 V ===
Převodovka:	2 rychlostní stupně
Volnoběžné otáčky n_0 :	
– 1. rychlostní stupně:	0–440 min ⁻¹
– 2. rychlostní stupně:	0–1650 min ⁻¹
Frekvence příklepu:	0–26400 bpm
Max. točivý moment:	45 N m
Stupně točivého momentu:	20 stupňů + 1 stupeň vrtání + 1 stupeň příklepu
Kapacita sklíčidla:	Ø max. 13 mm
Max. průměr vrtáku:	
– Na dřevo:	30 mm
– Pro cihly:	15 mm
– Pro ocel:	13 mm

Akumulátorová sada:	PAP 20 B1 *
Číslo modelu:	HG08297
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	20 V ===
Kapacita:	2,0 Ah

Energetická hodnota:	40 Wh
Počet článků:	5
Rychlonabíječka:	PLG 20 C3 *
Číslo modelu:	
– Zástrčka VDE:	HG08983
– Zástrčka BS:	HG08983-BS
Vstup:	
Jmenovité napětí:	230–240 V~
Jmenovitá frekvence:	50 Hz
Jmenovitý výkon:	120 W
Pojistka (vnitřní):	3,15 A/ 
Výstup:	
Jmenovité napětí:	21,5 V ===
Nabíjecí proud:	4,5 A
Doba nabíjení:	přibližně 35 min
Ochranná třída:	II/□ (dvojitá izolace)

Doporučená okolní teplota

Během nabíjení:	+4 °C až +40 °C
Během provozu:	+4 °C až +40 °C
Během skladování:	+0 °C až +45 °C

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Režim vrtání:

Hladina akustického tlaku L_{pA} :	75,8 dB
Nejistota K_{pA} :	5 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	83,8 dB
Nejistota K_{WA} :	5 dB

* Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

Přední rukojeť	
Vibrace rukou/paží $a_{h,D}$:	0,98 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²

Zadní rukojeť	
Vibrace rukou/paží $a_{h,D}$:	0,83 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²

Režim přiklepového vrtání:

Hladina akustického tlaku L_{pA} :	92,6 dB
Nejistota K_{pA} :	5 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	100,6 dB
Nejistota K_{WA} :	5 dB

Přední rukojeť	
Vibrace rukou/paží $a_{h,1D}$:	10,57 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²

Zadní rukojeť	
Vibrace rukou/paží $a_{h,1D}$:	15,28 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNĚNÍ

- Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.

UPOZORNĚNÍ

- Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

VAROVÁNÍ!

- Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchyľují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).



Bezpečnostní pokyny

- **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

VAROVÁNÍ!

- **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uschovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhňte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- 1) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.

- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a zachyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.

- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 5) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění
- 6) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou vyvolat explozi.
- 7) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují nebezpečí vzniku požáru.

Upotřebení akumulátorového nástroje a zacházení s ním

- 1) **Akumulátory nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.
- 2) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést k nebezpečí požáru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- 4) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko výbuchu! Nikdy nedobíjejte nedobíjitelné baterie.



Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí. Existuje riziko výbuchu.



Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
- 2) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba akumulátorů musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

● Bezpečnostní pokyny pro vrtačky

1. **Bezpečnostní pokyny pro všechny práce**
 - 1) **Při příklepovém vrtání noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
 - 2) **Použijte přídatnou(é) rukojeť(i).** Ztráta kontroly může vést k zraněním.
 - 3) **Elektrický nástroj držte při provádění operací, kdy mohou použítý nástrojový nástavec nebo šrouby dojít do kontaktu se skrytými vodiči, za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.
2. **Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků**
 - 1) **Nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jsou maximální povolené otáčky pro vrtání.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
 - 2) **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud je vrták v kontaktu s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
 - 3) **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

● Bezpečnostní pokyny pro vrtání s příklepem

VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!



Používejte ochranu dýchání!

- Při příklepovém vrtání se může pracovat s materiály, které mohou produkovat škodlivý nebo toxický prach, který může dráždit oči a dýchací cesty. Existuje zdravotní riziko pro osobu obsluhující elektrický nástroj a pro všechny ostatní osoby v blízkosti.
- Dbejte na to, abyste při práci s elektrickým nástrojem nepřišli do styku s elektrickým proudem, plynem nebo vodovodním potrubím. Případně zkontrolujte s pomocí detektoru vedení, než začnete řezat nebo vrtat do povrchu.

● Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné pomůcky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Používejte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Používejte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajistěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeť/úchopové plochy.

- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).
- Plánujte průběh svých prací tak, aby upotřebení výrobků s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odeberte akumulátorovou sadu. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

● Zbytková rizika

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadným řeznými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

● Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající nebezpečí. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.
- Nenabíjejte nedobíjitelné baterie.

Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.

- Když je přípojně vedení poškozeno, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožením.
- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nedržte přístroj nikdy pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.
- Přístroj je vhodný pouze pro použití ve vnitřních prostorách.

⚠ VÝSTRAHA! Tato nabíječka je vhodná jen pro nabíjení akumulátorových sad následujících typů:

Parkside 20 V Akumulátorová sada		
PAP 20 B1	2 Ah	5 článků
PAP 20 B3	4 Ah	10 článků

Parkside 20 V Akumulátorová sada		
PAPS 204 A1	4 Ah	5 článků
PAPS 208 A1	8 Ah	10 článků

Vhodné akumulátorové sady a nabíječky

Akumulátorová sada:	X 20 V Team
Nabíječka:	X 20 V Team

- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní náhradní baterie a nabíječky:
Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)
Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese www.optimex-shop.com.

● **Před prvním použitím**

● **Vybalte výrobek**

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).

3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

● Příslušenství

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství nedoporučené společností Parkside. To může vést ke zranění elektrickým proudem nebo k požáru.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ V tomto návodu na obsluhu naleznete informace a pokyny pro různé použití nástrojových nástavců a oblastech jejich využití. Zobrazené nástrojové nástavce nejsou zahrnuty v dodávce (viz „Rozsah dodávky“), ale ukazují možnosti využití tohoto výrobku.

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- ☐ Vhodné bity vrtáků
- ☐ Vhodné bity šroubováků
- ☐ Chladicí mazivo (řezný olej) vhodné pro vrtání do kovu
- ☐ Křížový šroubovák
- ☐ Vhodné osobní ochranné pomůcky

Nástroje a nástrojové nástavce dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).

Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

● Odstranění/vložení akumulátorové sady

(Obr. C)

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Před vyjmutím/vložením akumulátorové sady [11]: Vždy blokuje vypínač Zap/Vyp [7], aby se zabránilo náhodnému spuštění (viz „Nastavení směru otáčení“).

Vyjmutí akumulátorové sady

1. Stiskněte odblokovací tlačítko [12] na akumulátorové sadě [11].
2. Vytáhněte akumulátorovou sadu [11] z rukojeti [8].

Vložení akumulátorové sady

1. Zasuňte akumulátorovou sadu [11] do rukojeti [8].
2. Ujistěte se, že akumulátorová sada [11] znatelně zaklapla na své místo.

● Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady

1. Odemkněte vypínač Zap/Vyp [7]: Stlačte přepínač směru otáčení [6] doleva nebo doprava.
2. Stiskněte krátce vypínač Zap/Vyp [7]. LED stavu nabití [10] se rozsvítí přibližně na 10 sekund.

LED [10]	Stav nabití
Červená/oranžová/zelená	Maximální
Červená/oranžová	Střední
Červená	Nízké

● Nabíjení akumulátorové sady

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátorovou sadu [11] můžete kdykoli nabít, aniž byste zkrátili její životnost.
 - ▶ Přerušování procesu nabíjení akumulátorové sady [11] neškodí.
 - ▶ Mezi jednotlivými nabíjeními: Nechte nabíječku [17] alespoň 15 minut chladit.
- Před použitím: Nabijte akumulátorovou sadu [11], pokud je její stav nabití střední nebo nízký (viz „Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady“).
- LED stavu nabíjení (zelená [19] a červená [18]) informují o stavu nabíječky [17] a akumulátorové sady [11]:

LED	Stav
Svítlí červená LED [18]	Akumulátorová sada [11] se nabíjí
Svítlí zelená LED [19]	Akumulátorová sada [11] je plně nabitá
Zelená LED [19] a červená LED [18] blikají	Akumulátorová sada [11] je vadná
Červená LED [18] bliká	Akumulátorová sada [11] je příliš studená nebo příliš teplá
Zelená LED svítí [19] (bez akumulátorové sady [11])	Nabíječka [17] je připravena

1. Vložte akumulátorovou sadu [11] do nabíječky [17].
2. Spojte síťovou zástrčku [16] nabíječky [17] se zásuvkou.

3. Když je akumulátorová sada [11] plně nabitá:
 - Vytáhněte síťovou zástrčku [16] nabíječky [17] ze zásuvky.
 - Vyměňte akumulátorovou sadu [11] z nabíječky [17].

● Namontování přídatné rukojeti

- Připevněte přídatnou rukojet [15] na levou nebo pravou stranu výrobku v závislosti na preferovaném stylu práce.

● Vkládání/vyjímání nástrojového nástavce

(Obr. D)

⚠ VAROVÁNÍ!



Před provedením jakýchkoli nastavení: Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu [11] a nechte výrobek vychladnout!

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!



Nástrojové nástavce mohou být ostré a během použití horké. Při manipulaci s nástrojovými nástavci vždy noste ochranné rukavice.

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Když je výrobek v provozu: Držte ruce daleko od nástrojového nástavce.
- ▶ Po vypnutí výrobku: Příslušenství se bude nějakou dobu pohybovat. Nedotýkejte se pohyblivého nástrojového nástavce a nebrzděte jej.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek je vybaven sklíčováním Röhms protiblokovací funkcí.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pokud se pokusíte dále otevřít zcela otevřené sklíčidlo [2], aktivuje se antiblokovací funkce na ochranu sklíčidla.
- ▶ Když je aktivována antiblokovací funkce, nelze sklíčidlo [2] uzavřít otočením kroužku sklíčidla [1] ve směru hodinových ručiček. Při pokusu o uzavření sklíčidla zazní chrastivý zvuk.

Výrobek je vybaven automatickou aretací vřetena pro otevírání nebo zavírání sklíčidla [2] pomocí kroužku sklíčidla [1].

1. Otevřete sklíčidlo [2]: Otočte kroužek sklíčidla [1] proti směru hodinových ručiček.
2. Vložte vhodný nástrojový nástavec do sklíčidla [2], pokud je to potřeba.
3. Zavřete sklíčidlo [2]: Držte nástrojový nástavec v poloze. Otočte kroužek sklíčidla [1] ve směru hodinových ručiček.

● Zkušební provoz

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Výrobek hned vypněte, když:
 - Nástrojový nástavec běží nerovnoměrně
 - Dochází ke značným vibracím
 - Jsou slyšet abnormální zvuky

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před první prací a po každé výměně nástrojového nástavce proveďte zkušební chod bez zatížení.
- Před provozem výrobku: Zkontrolujte, zda je nástrojový nástavec správně upevněn, tj. sedí vycentrovaně ve sklíčidle [2].

- Šrouby jsou označeny svými rozměry a tvarem. Pokud si nejste jisti, zkuste nejprve zjistit, zda bit sedí v hlavě šroubu bez vůle.

● Obsluha

● Vyberte rychlostní stupeň

(Obr. E)

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!



Použijte přepínač převodových stupňů [4] teprve tehdy, když je výrobek úplně zastaven.

- Zařaďte rychlostní stupeň tak, že posunete přepínač převodových stupňů [4] dopředu nebo dozadu.

1. rychlostní stupeň:

Vhodné pro:	Šroubovací práce
Rychlost otáčení:	Nízké
Točivý moment:	Vysoký

2. rychlostní stupeň:

Vhodné pro:	Vrtání/příklepové vrtání
Rychlost otáčení:	Vysoký
Točivý moment:	Nízké

● Nastavení směru otáčení

(Obr. F)

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!



Použijte přepínač směru otáčení [6] teprve tehdy, když je výrobek úplně zastaven.

- Změna směru otáčení: Zatlačte přepínač směru otáčení [6] doprava resp. doleva.
- Zablokujte vypínač Zap/Vyp [7]: Stiskněte přepínač směru otáčení [6] do střední polohy.

● Vyberte regulaci momentu/ provozní režim

(Obr. G)

- Otočte kroužek předvolby točivého momentu [3] do vhodné polohy. $\triangle$ musí ukazovat na požadované nastavení:

Použití	Jedno nastavení
☐ Malé šrouby ☐ Měkké materiály	Nízký stupeň
☐ Velké šrouby ☐ Tvrdé materiály ☐ Vyšroubujte šrouby	Vysoký stupeň 
☐ Vrtání	
☐ Přikleповé vrtání	

● Zapínání a vypínání

(Obr. F)

UPOZORNĚNÍ

- Vypínač Zap/Vyp [7] nelze detekovat.

Zapnout

- Podržte vypínač Zap/Vyp [7] stlačený.
- Regulujte rychlost podle potřeby (viz „Regulace rychlosti“).

Vypnout

- Uvolněte vypínač Zap/Vyp [7].

● Regulace rychlosti

- Změnou tlaku na vypínač Zap/Vyp [7] můžete ovládat rychlost:

Tlak	Rychlost
Lehký	Nízké
Silnější	Vysoký

● Pracovní svítlna s LED

UPOZORNĚNÍ

- Tento výrobek je vybaven pracovní svítlnou s LED [13] pro osvětlení přímé pracovní plochy a zlepšení viditelnosti ve špatně osvětlených prostředích.
- Po vypnutí výrobku: Pracovní svítlna s LED [13] zůstane zapnutá přibližně 10 sekund.
- Jakmile se výrobek zapne: Pracovní svítlna s LED [13] svítí automaticky.

● Pracovní pokyny

UPOZORNĚNÍ

- Výrobek je vybaven ochranou proti přetížení. Pokud během provozu dojde k náhlému nebo neočekávanému zaseknutí nebo zablokování, výrobek se vypne. Tato dodatečná bezpečnostní funkce snižuje riziko vážného zranění.
- Po odstranění zablokování a zacpání: Výrobek se automaticky vrátí zpět do normálního stavu.

Točivý moment

- Menší šrouby/bity se mohou poškodit, pokud nastavíte příliš vysoký točivý moment nebo příliš vysoké otáčky.

Tvrdé šroubování (do kovu)

- Obzvláště vysoké točivé momenty vznikají např. u kovových šroubení s použitím vložek pro nástrčkové klíče. Zvolte nízké otáčky.

Měkké šroubování (např. do měkkého dřeva)

- Šroubujte i zde s nízkými otáčkami, abyste např. nepoškodili povrch dřeva při kontaktu s hlavou šroubu. Použijte záhlubník.

Vrtání a příklepové vrtání

- Použijte vysokou rychlost při malém průměru vrtáku a nízké otáčky při velkém průměru vrtáku.
- Volte nízké otáčky pro tvrdé materiály a vysoké otáčky pro měkké materiály.
- Zajistěte nebo upevněte (pokud je to možné) obrobek v upínacím přípravku.
- Označte místo k vrtání důlčíkem nebo hřebíkem. K navrtávání zvolte nízké otáčky.
- Několikrát vytáhněte otáčející se vrták z otvoru, abyste odstranili třísky a vrtnou drť.

Vrtání do kovu

- Použijte vrták do kovu (HSS). Nejlepších výsledků dosáhnete chlazením vrtáku chladivem (řezný olej). Vrtáky do kovu lze také použít pro vrtání do plastů. Nejprve předvrtejte vrtákem Ø 3 mm a přibližujte se požadovanému průměru vyvrtaného otvoru.

Vrtání do dřeva

- Použijte vrták do dřeva se středicí špičkou.
Hluboké díry: Použijte „hadovitý vrták“. Velký průměr otvoru: Použijte vrták Forstner.

Příklepové vrtání do betonu (bez kamenů)

- Použijte vrták s tvrdokovovou špičkou.

Držák na opasku

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Než zavěsíte výrobek na opasek: Zablokujte přepínač směru otáčení [6] (viz „Nastavení směru otáčení“). Tak zabráníte náhodnému zapnutí výrobku.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ S držákem na opasku [14] lze výrobek upevnit na opasek nebo na tašku.
- ▶ Držák na opasku [14] je při dodání již namontován.
- ▶ Držák na opasku [14] lze připevnit POUZE na jednu stranu.
- ▶ Pro montáž držáku na opasku [14] je nutný křížový šroubovák.

1. Povolte pomocí křížového šroubováku šroub držáku na opasku [14].
2. Vložte držák na opasku [14] na jednu stranu výrobku.
3. Utáhněte šroub křížovým šroubovákem.

● Čištění a péče

⚠ VAROVÁNÍ!



Před prováděním kontroly, údržby nebo čištění: Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu [11] a nechte výrobek vychladnout!

● Čištění

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.
 - ▶ Nikdy nedovolte, aby do výrobku vnikly kapaliny.
- Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
 - Větrací otvory musí být vždy volné.
 - Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků.
 - Po každém použití a před uskladněním: Odstraňte z výrobku prach.
 - Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.
 - Po každém použití: Vyčistěte větrací otvory hadříkem a měkkým kartáčem.

● Údržba

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Opravy a údržbu, které nejsou popsány v tomto návodu na obsluhu, nechte provést v našem servisním středisku.
 - ▶ Používejte pouze originální náhradní díly.
- Před a po každém použití: Zkontrolujte výrobek a příslušenství (např. nástrojové nástavce) na opotřebení a poškození.
 - V případě potřeby vyměňte díly (viz „Náhradní díly/příslušenství“).

Náhradní díly/příslušenství

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a příslušenství přes www.optimex-shop.com.
- Připravte si objednávací číslo své objednávky.
- Objednávky můžete zadávat pouze online.
- Pro další informace se obraťte na Lidl servisní horkou linku (viz „Servis“).

Náhradní díl/ příslušenství	Objednávací číslo
5 Bit	4962779029999

● Skladování

- Zablokujte přepínač směru otáčení **6** (viz „Nastavení směru otáčení“).
- Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím, dobře větraném a proti prachu chráněném místě.
- Uchovávejte výrobek vždy mimo dosah dětí.
- Optimální dlouhodobá skladovací teplota (déle než 3 měsíce) je mezi +20 °C až +26 °C.
- Skladujte výrobek v přepravním kufru.

Pokyny k akumulátorové sadě

- Skladujte akumulátorovou sadu **11** jen v částečně nabitém stavu. Stav nabíjení by měl být při delším skladování 40 % až 60 % (svítí červená a oranžová LED stavu nabití **10**).
- Během delší doby skladování zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady **11** přibližně každé 3 měsíce. Dobíjejte podle potřeby.

● Transport

- Zablokujte přepínač směru otáčení **6** (viz „Nastavení směru otáčení“).
- Převážte výrobek v přepravním kufru

- ❑ Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- ❑ Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrnutí.

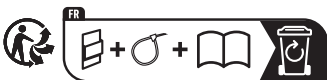
● **Zlikvidování**

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorové články.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběry.

● **Záruka**

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 496277_2504).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedený servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 496277_2504 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● Servis



Servis Česká republika

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý

parkside-diy.com

IAN 496277_2504

● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 496277_2504)

IAN: 496277_2504
Identifikace produktu: "PARKSIDE" Aku příklepová vrtačka
Číslo modelu: HG13645

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018
EN 62841-1:2015/A11:2022 Annex K

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

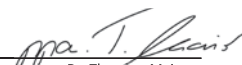
Neckarsulm

Místo

24.09.2025

Datum


ppa. Stefan Haensel
Prokurista


ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurista

CZ



Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana 135
Úvod	Strana 136
Použitie v súlade s určením	Strana 136
Rozsah dodávky	Strana 136
Popis súčiastok	Strana 136
Technické údaje	Strana 137
Bezpečnostné upozornenia	Strana 139
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana 139
Bezpečnostné upozornenia pre vŕtačky	Strana 142
Bezpečnostné upozornenia k príklepovému vŕtaniu	Strana 142
Zníženie vibrácií a hluku	Strana 143
Správanie v núdzovom prípade	Strana 143
Zvyškové riziká	Strana 143
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky	Strana 144
Pred prvým použitím	Strana 145
Vybalenie produktu	Strana 145
Príslušenstvo	Strana 145
Vybratie/vloženie akumulátora	Strana 145
Kontrola stavu nabitia akumulátora	Strana 146
Nabitie akumulátora	Strana 146
Pripevnenie prídavnej rukoväti	Strana 146
Vloženie/vybratie nadstavca	Strana 147
Skúšobný chod	Strana 147
Obsluha	Strana 148
Výber rýchlosti	Strana 148
Nastavenie smeru otáčania	Strana 148
Regulácia krútiaceho momentu/výber prevádzkového režimu	Strana 148
Zapnutie a vypnutie	Strana 148
Regulácia rýchlosti	Strana 148
Pracovné svetlo LED	Strana 149
Upozornenia k práci	Strana 149
Čistenie a starostlivosť	Strana 150
Čistenie	Strana 150
Údržba	Strana 150
Skladovanie	Strana 151
Preprava	Strana 151
Likvidácia	Strana 151
Záruka	Strana 152
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 152
Servis	Strana 153
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana 154

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Pred vykonaním nastavení, revízie, údržby alebo čistenia: Produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor 11 a produkt nechajte vychladnúť!
	VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Akumulátor 11 chráňte pre teplom a priamym slnečným žiarením.
	POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Akumulátor 11 chráňte pred vodou a vlhkosťou.
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Akumulátor 11 chráňte pred ohňom.
	Produkt používajte len v suchých interiéroch.		Noste ochranné rukavice!
	Priemer		Noste ochranu sluchu!
n₀	Otáčky naprázdno		Noste ochranu očí!
HSS	Rýchlorezná oceľ		Noste ochranu dýchania!
	Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)		Jednosmerný prúd/jednosmerné napätie

 T3.15A	Jemná poistka		Striedavý prúd/striedavé napätie
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny

20 V AKU PRÍKLEPOVÝ VŔTACÍ SKRUTKOVÁČ

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je vhodný na:
 - Zakrútenie a uvoľnenie skrutiek;
 - Vŕtanie do dreva, kovu, keramiky a plastu;
 - Príklepové vŕtanie do tehál a muriva.
- Produkt nie je vhodný na príklepové vŕtanie do hornín, ako napr. do žuly.
- Pracovné svetlo LED  je určené na to, aby osvetlilo priamu pracovnú oblasť.
- Produkt používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania.
- Tento produkt nie je určený na komerčné použitie.

- Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považuje za použitie v rozpore s určením a hrozí pri tom závažné nebezpečenstvo nehôd.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.

● Rozsah dodávky

VÝSTRAHA!

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

- 1 20 V Aku príklepový vŕtací skrutkovač
- 1 Prídavná rukoväť
- 1 Bit PZ1 (50 mm)
- 1 Bit PZ2 (50 mm)
- 1 Kufrík
- 1 Návod na obsluhu

● Popis súčiastok

Obr. A

-  Prstenec skľučovadla
-  Skľučovadlo
-  Krúžok na predvoľbu krútiaceho momentu
-  Prepínač rýchlosti
-  Bit
-  Prepínač smeru točenia/blokovanie
-  Vypínač/regulácia otáčok
-  Rukoväť (zadná rukoväť)
-  Tlačidlo stavu akumulátora

- 10 LED kontrolky stavu nabitia (červená/oranžová/zelená)
 11 Akumulátor *
 12 Odblokovacie tlačidlo pre akumulátor
 13 Pracovné svetlo LED
 14 Držiak na opasok
 15 Predná rukoväť (prídavná rukoväť)

Obr. B

- 16 Napájací kábel so sieťovou zástrčkou
 17 Nabíjačka *
 18 LED kontrolka stavu nabitia – červená
 19 LED kontrolka stavu nabitia – zelená

● Technické údaje

20 V Aku príklepový vŕtací skrutkovač	PSBSA 20-Li E4
Číslo modelu:	HG13645
Menovité napätie:	20 V ---
Prevodovka:	2 rýchlosti
Otáčky na voľnobehu n_0 :	
– 1. rýchlosť:	0–440 min ⁻¹
– 2. rýchlosť:	0–1650 min ⁻¹
Frekvencia príklepov:	0–26400 bpm
Max. krútiaci moment:	45 N m
Stupne krútiaceho momentu:	20 stupňov + 1 stupeň vŕtania + 1 stupeň kladiva
Kapacita skľučovadla:	Ø max. 13 mm
Max. priemer vŕtáka:	
– Na drevo:	30 mm
– Na tehly:	15 mm
– Na oceľ:	13 mm

Akumulátor:	PAP 20 B1 *
Modelové číslo:	HG08297
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	20 V ---
Kapacita:	2,0 Ah
Energetická hodnota:	40 Wh
Počet článkov:	5
Rýchlonabíjačka:	PLG 20 C3 *
Modelové číslo:	
– Zástrčka VDE:	HG08983
– Zástrčka BS:	HG08983-BS
Vstup:	
Menovité napätie:	230–240 V~
Menovitá frekvencia:	50 Hz
Menovitý výkon:	120 W
Poistka (interná):	3,15 A / 
Výstup:	
Menovité napätie:	21,5 V ---
Nabíjací prúd:	4,5 A
Čas nabíjania:	Približne 35 min
Trieda ochrany:	II/□ (dvojitá izolácia)

Odporúčaná teplota okolia

Počas nabíjania:	+4 °C až +40 °C
Počas prevádzky:	+4 °C až +40 °C
Počas skladovania:	+0 °C až +45 °C

* Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Režim vrtania:

Hladina hluku L_{pA} :	75,8 dB
Neistota K_{pA} :	5 dB
Hladina hluku L_{WA} :	83,8 dB
Neistota K_{WA} :	5 dB

Predná rukoväť

Vibrácie ruky/ramena $a_{h,D}$:	0,98 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²

Zadná rukoväť

Vibrácie ruky/ramena $a_{h,D}$:	0,83 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²

Režim príklepového vrtania:

Hladina hluku L_{pA} :	92,6 dB
Neistota K_{pA} :	5 dB
Hladina hluku L_{WA} :	100,6 dB
Neistota K_{WA} :	5 dB

Predná rukoväť

Vibrácie ruky/ramena $a_{h,D}$:	10,57 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²

Zadná rukoväť

Vibrácie ruky/ramena $a_{h,D}$:	15,28 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²

Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadáných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- ▶ Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).



Bezpečnostné upozornenia

● Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA!

- **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlenie pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku.** Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. **Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky.** Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím budte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do napájania a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti**

pohyblivých častí. Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

- 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- 4) **Nepoužíte elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú**

oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť.** Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklavé rukováte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom

- 1) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
- 2) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.
- 4) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- 5) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia
- 6) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- 7) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko výbuchu! Nikdy nenabíjajte nenabíjateľné batérie.



Akumulátor chráňte pred teplom, napr. pred stálym slnečným žiarením, ohňom, vodou a vlhkosťou. Hrozí riziko výbuchu.



Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.
- 2) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

● Bezpečnostné upozornenia pre vrtačky

1. **Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce**
 - 1) **Pri príklepovom vŕtaní noste ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
 - 2) **Používajte prídavnú rukoväť (prídavné rukoväti).** Strata kontroly môže spôsobiť poranenia.
 - 3) **Elektrické náradie držte za izolované rukoväti, ak vykonávate práce, pri ktorých by nadstavec alebo skrutka mohli naraziť na káble.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

2. Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vrtákov

- 1) **V žiadnom prípade nepracujte s vyššími otáčkami ako sú povolené maximálne otáčky pre daný vrták.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- 2) **S vŕtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vrtáka s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- 3) **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a iba v pozdĺžnom smere voči vrtáku.** Vrtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniam.

● Bezpečnostné upozornenia k príklepovému vŕtaniu

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!



Noste ochranu dýchania!

- Pri príklepovom vŕtaní možno budete pracovať s takými materiálmi, ktoré budú produkovať škodlivý alebo jedovatý prach, a dráždiť tým oči aj dýchacie cesty. Osobe, ktorá elektrické náradie obsluhuje, aj všetkým ostatným osobám v okolí hrozí riziko ohrozenia zdravia.
- Dávajte pozor, aby ste pri práci s elektrickým náradím nenarazili na elektrické káble ani plynové či vodovodné potrubia. V prípade

potreby to skontrolujte pomocou detektora ešte pred tým, ako začnete do povrchu rezať alebo vŕtať.

● Zníženie vibrácií a hluku

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nadstavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/držadlá.
- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretne, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.

- Produkt v prípade chýbnej funkcie okamžite vypnite a akumulátor vyberte. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

● Zvyškové riziká

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcou implantátu!

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlým nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

● Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev. Deti sa s prístrojom nesmú hrať.

Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné. Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.

- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou. Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom. Prístroj neponárajte pod tečúcu vodu. Riadte sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.
- Prístroj nie je vhodný na používanie v interiéri.

⚠ OPATRNE! Táto nabíjačka je vhodná výhradne na nabíjanie nasledujúcich typov akumulátorov:

Parkside 20 V Akumulátor		
PAP 20 B1	2 Ah	5 článkov
PAP 20 B3	4 Ah	10 článkov
PAPS 204 A1	4 Ah	5 článkov
PAPS 208 A1	8 Ah	10 článkov

Vhodné akumulátory a nabíjačky

Akumulátor:	X 20 V Team
Nabíjačka:	X 20 V Team

- Zákazníci z týchto krajín si môžu kompatibilné náhradné batérie a nabíjačky kúpiť cez internetové obchody Lidl: Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es) Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku www.optimex-shop.com.

● **Pred prvým použitím**

● **Vybalenie produktu**

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

● **Príslušenstvo**

⚠ VÝSTRAHA!

- Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúčala firma Parkside. To môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom alebo požiar.

UPOZORNENIE

- Tento návod na obsluhu obsahuje informácie a upozornenia o rôznych nadstavcoch a oblastiach ich použitia. Zobrazené nadstavce nie sú v rozsahu dodávky (pozri „Rozsah dodávky“), avšak znázorňujú možnosti používania tohto produktu.

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nadstavce:

- ☐ Vhodné bity do vrtákov
- ☐ Vhodné bity do skrutkovačov
- ☐ Mazací a chladiaci prostriedok (rezný olej) vhodný pre vrtanie do kovu
- ☐ Krížový skrutkovač
- ☐ Vhodné osobné ochranné pomôcky

Nástroje a nadstavce zakúpíte v špecializovanej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).

V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojim odborným predajcom.

● **Vybratie/vloženie akumulátora**

(Obr. C)

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- Pred vybratím/vložením akumulátora [11]: Vždy blokujte vypínač [7], aby ste zabránili neúmyselnému zapnutiu (pozri „Nastavenie smeru otáčania“).

Vybratie akumulátora

1. Stlačte odblokovacie tlačidlo [12] na akumulátore [11].

2. Akumulátor [11] vytiahnite preč z rukoväti [8].

Vloženie akumulátora

1. Akumulátor [11] zasunúť do rukoväti [8].
2. Dbajte na to, aby akumulátor [11] zreteľne zacvakol.

● Kontrola stavu nabitia akumulátora

1. Odblokovanie vypínača [7]: Prepínač smeru točenia [6] zatlačte doľava alebo doprava.
2. Krátko stlačte vypínač [7]. LED kontrolky stavu nabitia [10] svietia asi 10 sekúnd.

LED [10]	Stav nabitia
Červená/oranžová/zelená	Maximálny stav nabitia
Červená/oranžová	Stredný stav nabitia
Červená	Nabitia

● Nabitie akumulátora

UPOZORNENIE

- ▶ Akumulátor [11] môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa skrátila jeho životnosť.
 - ▶ Prerušenie procesu nabíjania akumulátor [11] nepoškodí.
 - ▶ Medzi niekoľkými po sebe nasledujúcimi cyklami nabíjania: Nabíjačku [17] nechajte aspoň na 15 minút vychladnúť.
- Pred použitím: Akumulátor [11] nabite, ak je jeho stav nabitia stredný alebo nízky (pozri „Kontrola stavu nabitia akumulátora“).

- LED kontrolky stavu nabitia (zelená [19] a červená [18]) informujú o stave nabíjačky [17] a akumulátora [11]:

LED	Stav
Červená LED kontrolka [18] svieti	Akumulátor [11] sa nabíja
Zelená LED kontrolka [19] svieti	Akumulátor [11] je úplne nabitý
Zelená LED kontrolka [19] a červená LED kontrolka [18] blikajú	Akumulátor [11] je poškodený
Červená LED kontrolka [18] bliká	Akumulátor [11] je príliš studený alebo teplý
Zelená LED kontrolka [19] svieti (bez akumulátora [11])	Nabíjačka [17] je pripravená

1. Akumulátor [11] vložte do nabíjačky [17].
2. Zástrčku [16] nabíjačky [17] zapojte do zásuvky.
3. Keď je akumulátor [11] úplne nabitý:
 - Vytiahnite zástrčku [16] nabíjačky [17] zo zásuvky.
 - Vyberte akumulátor [11] z nabíjačky [17].

● Pripevnenie prídavnej rukoväti

- Prídavnú rukoväť [15] pripevnite na ľavú alebo pravú stranu produktu podľa toho, ako sa vám lepšie pracuje.

● Vloženie/vybratie nastavca

(Obr. D)

⚠ VÝSTRAHA!



Pred vykonaním nastavení: Produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor [1] a produkt nechajte vychladnúť!

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!



Nadstavce môžu byť ostré a počas používania môžu byť aj horúce. Keď manipulujete s nastavcom, vždy noste ochranné rukavice.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Keď je produkt v prevádzke: Ruky si držte v dostatočnej vzdialenosti od nastavca.
- ▶ Po vypnutí produktu: Nadstavec sa ešte nejaký čas pohybuje. Pohybujúceho sa nastavca sa nedotýkajte a nebrzdite ho.

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt je vybavený upínadlom vrtáka Röhm s funkciou antiblokovania.
- ▶ Ak sa pokúsíte ďalej otvoriť kompletne otvorené skľučovadlo [2], aktivuje sa antiblokovacia funkcia na ochranu skľučovadla.
- ▶ Pri aktívnej antiblokovacej funkcii nie je možné skľučovadlo [2] zatvoriť otočením prstenca skľučovadla [1] v smere pohybu hodinových ručičiek. Pri pokuse o zatvorenie skľučovadla zaznie škripanie.

Produkt je vybavený automatickou aretáciou vretena, aby bolo možné otvoriť a zatvoriť skľučovadlo [2] s prstencom skľučovadla [1].

1. Otvoriť skľučovadlo [2]: Otočte prstenec skľučovadla [1] proti smeru hodinových ručičiek.
2. Zasuňte vhodný nadstavec tak ďaleko ako je potrebné do skľučovadla [2].
3. Zatvoriť skľučovadlo [2]: Nadstavec držte v polohe. Otočte prstenec skľučovadla [1] v smere pohybu hodinových ručičiek.

● Skúšobný chod

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Produkt okamžite vypnite, ak:
 - Sa nadstavec nepohybuje hladko
 - Sa vyskytnú výrazné vibrácie
 - Počujete abnormálne zvuky

UPOZORNENIE

- ▶ Pred prvou prácou a po každej výmene nastavca vykonajte skúšobný chod bez zaťaženia.
- Pred prevádzkou produktu: Skontrolujte, či je nadstavec správne umiestnený, to znamená vycentrován v skľučovadle [2].
- Na skrutkovacích bitoch sú uvedené rozmery a tvar. Ak nie ste si istý, najprv vždy vyskúšajte, či je bit v hlave upevnený bez vôle.

● Obsluha

● Výber rýchlosti

(Obr. E)

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!



Prepínač rýchlosti [4] stláčajte až vtedy, keď je produkt úplne zastavený.

- Rýchlosť prepnete tak, že prepínač rýchlosti [4] posuniete dopredu alebo dozadu.

Rýchlosť 1:	
Vhodná pre:	Skrutkovanie
Rýchlosť otáčania:	Nabitia
Točivý moment:	Vysoká

Rýchlosť 2:	
Vhodná pre:	Vrtanie/ príklepové vrtanie
Rýchlosť otáčania:	Vysoká
Točivý moment:	Nabitia

● Nastavenie smeru otáčania

(Obr. F)

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!



Prepínač smeru točenia [6] stláčajte až vtedy, keď je produkt úplne zastavený.

- Zmena smeru točenia: Prepínač smeru točenia [6] pretlačte doprava alebo doľava.
- Zaistenie vypínača [7]: Prepínač smeru točenia [6] dajte do strednej polohy.

● Regulácia krútiaceho momentu/výber prevádzkového režimu

(Obr. G)

- Krúžok na predvoľbu krútiaceho momentu [3] otočte do vhodnej polohy. △ musí ukazovať na požadované nastavenie:

Použitie	Nastavenie
☐ Žiadne skrutky ☐ Mäkké materiály	Nízky stupeň
☐ Veľké skrutky ☐ Tvrdé materiály ☐ Vykrútenie skrutiek	Vysoký stupeň
☐ Vrtanie	
☐ Príklepové vrtanie	

● Zapnutie a vypnutie

(Obr. F)

UPOZORNENIE

- ▶ Vypínač [7] nie je možné aretovať.

Zapnutie

- Vypínač [7] držte stlačený.
- Podľa potreby regulujte rýchlosť (pozri „Regulácia rýchlosti“).

Vypnutie

- Pustite vypínač [7].

● Regulácia rýchlosti

- Rýchlosť môžete kontrolovať rôzne silným tlakom na vypínač [7]:

Tlak	Rýchlosť
Mierny	Nabitia
Silnejší	Vysoká

● Pracovné svetlo LED

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt je vybavený pracovným svetlom LED [13], aby bola osvetlená priama pracovná oblasť a viditeľnosť v zle osvetlenom prostredí.
 - ▶ Po vypnutí produktu: Pracovné svetlo LED [13] zostane zapnuté ešte približne 10 sekúnd.
- Keď sa produkt zapne: Pracovné svetlo LED [13] sa automaticky rozsvieti.

● Upozornenia k práci

UPOZORNENIE

- ▶ Produkt je vybavený ochranou pred preťažením. Ak počas prevádzky dôjde k náhlemu alebo neočakávanému zaseknutiu alebo zablokovaniu, produkt sa vypne. Táto doplnková bezpečnostná funkcia znižuje riziko ťažkých úrazov.
- ▶ Po odstránení príčiny zablokovania a zaseknutia: Produkt sa automaticky vráti späť do normálneho režimu.

Krútiaci moment

- Malé skrutky/bity by sa mohli poškodiť, ak nastavíte príliš vysoký krútiaci moment, prípadne príliš vysoké otáčky.

Skrutkovanie do tvrdého materiálu (do kovu)

- Vznikajú mimoriadne vysoké krútiace momenty, napr. pri kovových skrutkových spojoch za použitia nastavcov do nástrčných klúčov. Zvoľte nízke otáčky.

Skrutkovanie do mäkkých materiálov (napr. do mäkkého dreva)

- Aj tu skrutkujte s nízkymi otáčkami, napr. aby sa nepoškodil drevený povrch pri kontakte s hlavou skrutky. Použite výhrubník.

Vŕtanie a príklepové vŕtanie

- Pri malých priemeroch vrtáka použite vysoké otáčky a pri veľkých priemeroch vrtáka použite nízke otáčky.
- Pri tvrdých materiáloch zvoľte nízke otáčky, pri mäkkých materiáloch zvoľte vysoké otáčky.
- Zaistite alebo upevnite (ak je to možné) obrobok do upínacieho prípravku.
- Miesto, kde chcete vŕtať, označte klincom alebo jamkovačom. Pre navŕtanie zvoľte nízke otáčky.
- Otáčajúci sa vrták viackrát vytiahnite z vŕtaného otvoru, aby ste odstránili triesky a vŕtnú múčku.

Vŕtanie do kovu

- Použite vrták do kovu (HSS). Pre najlepšie výsledky ochladte vrták s chladiacim a mazacím prostriedkom (rezný olej). Vrtáky do kovu je možné použiť aj na vŕtanie do plastu. Najprv vŕtajte s vrtákom Ø 3 mm a približte sa k požadovanému priemeru.

Vŕtanie do dreva

- Použite vrták do dreva s upínacím hrotom. Hlboké vŕtané otvory: Použite „hadovitý“ vrták. Veľké vŕtané priemery: Použite Forstnerov vrták.

Príklepové vŕtanie do betónu (bez kameňov)

- Použite vrták s hrotom z tvrdého kovu.

Držiak na opasok

POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Predtým, ako produkt zavesíte na opasok: Zaistite prepínač smeru točenia [6] (pozri „Nastavenie smeru otáčania“). Tak zabránite neúmyselného zapnutiu produktu.

UPOZORNENIE

- ▶ S držiakom na opasok [14] je možné náradie pripevniť na opasok alebo na vrecko.
- ▶ Držiak na opasok [14] je namontovaný už pri dodaní.
- ▶ Držiak na opasok [14] sa dá pripevniť LEN na jednu stranu.
- ▶ Na montáž držiaka na opasok [14] je potrebný krížový skrutkovač.

1. Skrutku na držiaku na opasok [14] uvoľníte krížovým skrutkovačom.
2. Držiak na opasok [14] nasadíte na stranu produktu.
3. Skrutku utiahnete krížovým skrutkovačom.

● Čistenie a starostlivosť

VÝSTRAHA!



Pred vykonaním revízie, údržby alebo čistenia: Produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor [11] a produkt nechajte vychladnúť!

● Čistenie

UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.

UPOZORNENIE

- ▶ Zabráňte vniknutiu tekutín do produktu.
- Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
- Ventilačné otvory musia byť vždy voľne priechodné.
- Produkt vždy udržiavajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív.
- Po každom použití a pred uskladnením: Z produktu odstráňte prach.
- Produkt vyčistite suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefkou.
- Po každom použití: Ventilačné otvory vyčistite handrou a mäkkou kefkou.

● Údržba

UPOZORNENIE

- ▶ Servisné a údržbové práce, ktoré nie sú popísané v tomto návode na obsluhu, nechajte na servisné stredisko.
- ▶ Používajte iba originálne náhradné diely.
- Pred a po každom použití: Skontrolujte, či produkt a časti príslušenstva (napr. nadstavce) nie sú opotrebované alebo poškodené.
- V prípade potreby tieto časti vymeňte (pozri „Náhradné diely/príslušenstvo“).

Náhradné diely/príslušenstvo

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a príslušenstvo kúpiť cez stránku www.optimex-shop.com.
- Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.
- Objednávky sa dajú zadávať len online.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl (pozri „Servis“).

Náhradný diel/ príslušenstvo	Objednávacie číslo
5 Bit	4962779029999

● Skladovanie

- Zaistíte prepínač smeru točenia **6** (pozri „Nastavenie smeru otáčania“).
- Vyčistíte produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu, ktoré je chránené pred prachom.
- Produkt skladujte vždy mimo dosahu detí.
- Optimálna teplota pri dlhodobom skladovaní (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi +20 °C a +26 °C.
- Produkt skladujte v kufríku.

Upozornenia k akumulátoru

- Akumulátor **11** skladujte iba v čiastočne nabitom stave. Ak sa produkt skladuje dlhšie, stav nabitia by mal byť 40 % až 60 % (červená a oranžová LED kontrolka stavu nabitia **10** svietia).
- Počas dlhšieho skladovania kontrolujte stav nabitia akumulátora **11** približne každé 3 mesiace. Nabíjajte podľa potreby.

● Preprava

- Zaistíte prepínač smeru točenia **6** (pozri „Nastavenie smeru otáčania“).
- Produkt prenášajte v kufríku
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

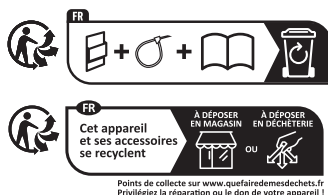
● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/ akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Pred likvidáciou vyberte batérie/
akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 496277_2504) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhládajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 496277_2504 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis

Servis Slovensko

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý

parkside-diy.com

IAN 496277_2504

● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 496277_2504)

IAN: 496277_2504
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Aku priklepový vŕtací skrutkovač
Číslo modelu: HG13645

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm

Miesto

24.09.2025

Dátum

ppa. Stefan Haensel ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurista Prokurista

SK



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página 156
Introducción	Página 157
Uso previsto	Página 157
Volumen de suministro	Página 157
Descripción de las piezas	Página 157
Datos técnicos	Página 158
Indicaciones de seguridad	Página 160
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página 160
Indicaciones de seguridad para taladros	Página 163
Indicaciones de seguridad para taladrar con percusión	Página 164
Reducción de las vibraciones y los ruidos	Página 164
Comportamiento en caso de emergencia	Página 164
Riesgos residuales	Página 164
Indicaciones de seguridad del cargador	Página 165
Antes del primer uso	Página 166
Desembalar el producto	Página 166
Accesorios	Página 166
Insertar/quitar el paquete de baterías	Página 167
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías	Página 167
Cargar el paquete de baterías	Página 167
Colocar el mango adicional	Página 168
Insertar/quitar la herramienta de inserción	Página 168
Prueba de funcionamiento	Página 168
Funcionamiento	Página 169
Seleccionar la marcha	Página 169
Ajustar el sentido de giro	Página 169
Seleccionar la regulación del par/modo operativo	Página 169
Encendido y apagado	Página 170
Control de velocidad	Página 170
Luz de trabajo LED	Página 170
Indicaciones de trabajo	Página 170
Limpieza y cuidado	Página 171
Limpieza	Página 171
Mantenimiento	Página 172
Almacenamiento	Página 172
Transporte	Página 172
Eliminación	Página 173
Garantía	Página 173
Tramitación de la garantía	Página 174
Asistencia	Página 174
Declaración UE de conformidad	Página 175

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	Lea el manual de instrucciones.		Antes de realizar ajustes, trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza: Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías 11 y deje que el producto se enfríe.
	¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Proteja el paquete de baterías 11 contra el calor y la luz solar directa.
	¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		Proteja el paquete de baterías 11 contra el agua y la humedad.
	¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		Proteja el paquete de baterías 11 contra el fuego.
	Utilice el producto solo en espacios interiores secos.		¡Utilice guantes de protección!
	Diámetro		¡Utilice protección auditiva!
n₀	Velocidad al ralentí		¡Utilice protección ocular!
HSS	Acero rápido		¡Utilice protección respiratoria!
	Clase de protección II (aislamiento doble)		Tensión/corriente continua
	Fusible para corrientes débiles		Tensión/corriente alterna



El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.



Indicaciones de seguridad
Instrucciones de manipulación

20 V ATORNILLADORA TALADRADORA DE PERCUSIÓN RECARGABLE

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- Este producto es adecuado para:
 - Atornillar y aflojar tornillos;
 - Perforar en madera, metal, cerámica y plástico;
 - Taladrar con percusión en ladrillo y mampostería.
- El producto no es adecuado para taladrar con percusión en piedra natural, como granito.
- La luz de trabajo LED [13] se ha determinado para iluminar de forma directa el área de trabajo.
- Utilice el producto solo como se describe y para las áreas de aplicación especificadas.
- El producto no ha sido concebido para el uso comercial.
- Cualquier otro uso o modificación del producto se considera inadecuado y conlleva considerables peligros.

- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.

● Volumen de suministro

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 20 V Atornilladora taladradora de percusión recargable
- 1 Mango adicional
- 1 Punta PZ1 (50 mm)
- 1 Punta PZ2 (50 mm)
- 1 Maletín de transporte
- 1 Manual de instrucciones

● Descripción de las piezas

Fig. A

- [1] Anillo mandril de sujeción
- [2] Mandril de sujeción
- [3] Anillo de selección de par
- [4] Selector de marcha
- [5] Punta
- [6] Conmutador de sentido de giro/bloqueo
- [7] Interruptor de encendido/apagado/control de velocidad
- [8] Mango (mango trasero)
- [9] Botón de estado de la batería

- 10 LED de estado de carga (rojo/naranja/verde)
- 11 Paquete de baterías *
- 12 Botón de liberación del paquete de baterías
- 13 Luz de trabajo LED
- 14 Gancho para cinturón
- 15 Mango delantero (mango adicional)

Fig. B

- 16 Cable de conexión con enchufe
- 17 Cargador *
- 18 LED de control de carga – Rojo
- 19 LED de control de carga – Verde

● Datos técnicos

20 V Atornilladora taladradora de percusión recargable	PSBSA 20-Li E4
Número de modelo:	HG13645
Tensión nominal:	20 V ===
Engranaje:	2 marchas
Velocidad al ralentí n_0 :	
– 1. marcha:	0–440 min ⁻¹
– 2. marcha:	0–1650 min ⁻¹
Frecuencia de impacto:	0–26400 bpm
Momento de torsión máx.:	45 N m
Niveles de par:	20 niveles + 1 nivel de taladrado + 1 nivel de percusión
Capacidad del mandril de sujeción:	Ø máx. 13 mm

Diámetro de broca máx.:	
– Para madera:	30 mm
– Para ladrillo:	15 mm
– Para acero:	13 mm

Paquete de baterías:	PAP 20 B1 *
Número de modelo:	HG08297
Tipo:	Iones de litio
Tensión nominal:	20 V ===
Capacidad:	2,0 Ah
Valor energético:	40 Wh
Número de celdas:	5
Cargador rápido:	PLG 20 C3 *
Número de modelo:	
– Enchufe VDE:	HG08983
– Enchufe BS:	HG08983-BS
Entrada:	
Tensión nominal:	230–240 V~
Frecuencia nominal:	50 Hz
Potencia nominal:	120 W
Fusible (interno):	3,15 A / 
Salida:	
Tensión nominal:	21,5 V ===
Corriente de carga:	4,5 A
Tiempo de carga:	aprox. 35 minutos
Clase de protección:	II/□ (aislamiento doble)

Temperatura de entorno recomendada

Durante la carga:	+4 °C a +40 °C
Durante el funcionamiento:	+4 °C a +40 °C
Durante el almacenamiento:	+0 °C a +45 °C

* El paquete de baterías y el cargador no se incluyen en el volumen de suministro.

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Modo de perforación:

Nivel de presión acústica L_{pA} :	75,8 dB
Inseguridad K_{pA} :	5 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	83,8 dB
Inseguridad K_{WA} :	5 dB

Mango delantero

Vibración mano-brazo $a_{h,D}$:	0,98 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

Mango trasero

Vibración mano-brazo $a_{h,D}$:	0,83 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

Modo de perforación con percusión:

Nivel de presión acústica L_{pA} :	92,6 dB
Inseguridad K_{pA} :	5 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	100,6 dB
Inseguridad K_{WA} :	5 dB

Mango delantero

Vibración mano-brazo $a_{h,D}$:	10,57 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

Mango trasero

Vibración mano-brazo $a_{h,D}$:	15,28 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

NOTA

- El valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- Asimismo, el valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

¡ADVERTENCIA!

- Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja.
- Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden encender el polvo o los vapores.

- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar el dispositivo encendido al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- 4) **Elimine las piezas de ajuste o llaves ajustables antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- 5) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.

- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a**

realizar. El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.

- 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Uso y cuidado de la herramienta con batería

- 1) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza un cargador, apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.
- 2) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.
- 3) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.
- 4) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica suplementaria.** El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.

- 5) **No utilice ninguna batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar fuego, una explosión o peligros de lesión
- 6) **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o temperaturas por encima de 130 °C pueden provocar una explosión.
- 7) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o herramienta con batería fuera de los rangos de temperatura indicados en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede dañar la batería y aumentar el peligro de incendio.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de explosión! Nunca recargue baterías no recargables.



Proteja la batería del calor, p. ej., de la radiación solar permanente, fuego, agua y humedad. Existe riesgo de explosión.



Asistencia

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de recambio originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.
- 2) **Nunca realice tareas de mantenimiento en baterías dañadas.** El mantenimiento completo de las baterías solo debe llevarlo a cabo el fabricante o representante autorizado.

● Indicaciones de seguridad para taladros

1. Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- 1) **Utilice protección auditiva al taladrar con percusión.** El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.
- 2) **Utilice el mango adicional.** La pérdida del control puede provocar lesiones.
- 3) **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de inserción o el tornillo pueda entrar en contacto con cable eléctricos ocultos.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

2. Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas

- 1) **Nunca trabaje a una velocidad mayor que la máxima permitida para la broca.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- 2) **Inicie el proceso de taladro a una velocidad baja y siempre que la broca haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- 3) **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de la broca.** Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

● Indicaciones de seguridad para taladrar con percusión

¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!



¡Utilice protección respiratoria!

- Al taladrar con percusión, es posible que se trabaje con materiales que pueden generar polvos dañinos o tóxicos, lo cual puede irritar los ojos y las vías respiratorias. Existe un riesgo para la salud tanto para la persona que maneja la herramienta eléctrica como para todas las personas que se encuentren alrededor.
- Asegúrese de que al trabajar con la herramienta eléctrica no entre en contacto con cables eléctricos, de gas o de agua. En su caso, compruebe esto con un detector de tuberías antes de comenzar a cortar o taladrar en una superficie.

● Reducción de las vibraciones y los ruidos

Limite el tiempo de uso, utilice modos de baja vibración y bajo ruido, y use equipos de protección individual para reducir los efectos de las vibraciones y los ruidos.

Las medidas siguientes ayudan a reducir los riesgos derivados del ruido y de la vibración:

- Utilice el producto solo conforme a su uso previsto y como se describe en estas instrucciones.
- Asegúrese de que se realice un mantenimiento correcto en el producto.
- Utilice las herramientas de inserción adecuadas para este producto y asegúrese de que estén en perfectas condiciones.

- Sujete bien el producto de los mangos/superficies de agarre.
- Realice el mantenimiento en el producto conforme a las instrucciones y asegúrese de que esté lubricado lo suficiente (si procede).
- Planee su flujo de trabajo, de modo que el uso de productos con un valor de vibración elevado se distribuya a lo largo de un periodo más prolongado.

● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Si se producen fallos de funcionamiento, apague el producto inmediatamente y extraiga el paquete de baterías. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

● Riesgos residuales

NOTA

- ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Los daños personales o materiales provocados por herramientas de corte defectuosas o impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

● Indicaciones de seguridad del cargador

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del dispositivo y estos conozcan los posibles peligros.

Los niños no deben jugar con el dispositivo.

Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.

- No cargue baterías que no sean recargables.

El incumplimiento de esta indicación conlleva posibles riesgos.

- A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión resulta dañado, sólo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- Proteja las partes eléctricas contra la humedad. Nunca lo sumerja en agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica. Nunca ponga el dispositivo debajo del agua corriente. Observe las instrucciones de limpieza, mantenimiento y reparación.
- Este dispositivo solo es apropiado para un uso en interiores.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Este cargador solo es apropiado para cargar paquetes de baterías de los siguientes tipos:

Parkside 20 V Paquete de baterías

PAP 20 B1	2 Ah	5 celdas
PAP 20 B3	4 Ah	10 celdas
PAPS 204 A1	4 Ah	5 celdas
PAPS 208 A1	8 Ah	10 celdas

Paquetes de baterías y cargadores adecuados

Paquete de baterías:	X 20 V Team
Cargador:	X 20 V Team

- Los clientes de los países siguientes pueden pedir los cargadores y las baterías de repuesto en las tiendas online de Lidl: Alemania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Bajos (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Eslovaquia (lidl.sk), España (lidl.es). Los clientes de los demás países pueden pedirlos en www.optimex-shop.com.

● **Antes del primer uso**

● **Desembalar el producto**

1. Extraiga el producto del embalaje y elimine todos los materiales de embalaje.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase “Volumen de suministro”).

3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

● **Accesorios**

¡ADVERTENCIA!

- No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por Parkside. Esto puede conducir a una descarga eléctrica o fuego.

NOTA

- En este manual de instrucciones puede encontrar información e indicaciones sobre las distintas herramientas de inserción y sus ámbitos de uso. Las herramientas de inserción representadas no están incluidas en el volumen de suministro (véase “Volumen de suministro”), sino que muestran las múltiples aplicaciones de este producto.

Para el uso seguro y correcto de este producto son necesarios, entre otros, los siguientes accesorios, como p. ej. herramientas y herramientas de inserción:

- ☐ Brocas apropiadas
- ☐ Puntas apropiadas
- ☐ Lubricante refrigerante (aceite de corte) apropiado para taladrar en metal
- ☐ Destornillador con punta de cruz
- ☐ Equipo de protección individual adecuado

Puede adquirir las herramientas y las herramientas de inserción en un distribuidor especializado. Al comprar tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase “Datos técnicos”).

Si tiene alguna duda, pregunte a un técnico cualificado y asesórese con su distribuidor.

● Insertar/quitar el paquete de baterías

(Fig. C)

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Antes de retirar/insertar el paquete de baterías [11]: Bloquee siempre el interruptor de encendido/apagado [7] para evitar un arranque accidental (véase “Ajustar el sentido de giro”).

Quitar el paquete de baterías

1. Pulse el botón de liberación [12] del paquete de baterías [11].
2. Extraiga el paquete de baterías [11] del mango [8].

Insertar el paquete de baterías

1. Inserte el paquete de baterías [11] en el mango [8].
2. Asegúrese de que el paquete de baterías [11] encaje de forma audible.

● Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

1. Desbloquear el interruptor de encendido/apagado [7]: Gire el conmutador de sentido de giro [6] hacia la izquierda o derecha.
2. Pulse brevemente el interruptor de encendido/apagado [7]. Los LED de estado de carga [10] se iluminan durante unos 10 segundos.

LED [10]	Estado de carga
Rojo/naranja/verde	Máximo
Rojo/naranja	Medio
Rojo	Bajo

● Cargar el paquete de baterías

NOTA

- ▶ Puede cargar el paquete de baterías [11] en cualquier momento sin acortar con ello su vida útil.
- ▶ El paquete de baterías [11] no se daña en caso de que se interrumpa el proceso de carga.
- ▶ Entre procesos de carga sucesivos: Deje enfriar el cargador [17] durante al menos 15 minutos.

- Antes del uso: Cargue el paquete de baterías [11] si su estado de carga es bajo o medio (véase “Comprobar el estado de carga del paquete de baterías”).
- El LED de estado de carga (verde [19] y rojo [18]) informa sobre el estado del cargador [17] y del paquete de baterías [11]:

LED	Estado
LED rojo [18] encendido	Paquete de baterías [11] cargando
LED verde [19] encendido	Paquete de baterías [11] completamente cargado
LED verde [19] y LED rojo [18] parpadean	Paquete de baterías [11] defectuoso
LED rojo [18] parpadea	Paquete de baterías [11] demasiado frío o demasiado caliente
LED verde [19] encendido (sin paquete de baterías [11])	Cargador [17] listo

1. Inserte el paquete de baterías **11** en el cargador **17**.
2. Conecte el enchufe **16** del cargador **17** a una toma de corriente.
3. Si el paquete de baterías **11** está completamente cargado:
 - Desconecte el enchufe **16** del cargador **17** de la toma de corriente.
 - Extraiga el paquete de baterías **11** del cargador **17**.

● Colocar el mango adicional

- Coloque el mango adicional **15** en el lado izquierdo o derecho del producto, según su estilo de trabajo preferido.

● Insertar/quitar la herramienta de inserción

(Fig. D)

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Antes de llevar a cabo ajustes: ¡Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías **11** y deje que el producto se enfríe!

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Las herramientas de inserción pueden estar afiladas y calentarse durante el uso. Lleve siempre guantes de protección si manipula herramientas de inserción.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Si el producto está en uso: Mantenga alejadas sus manos de la herramienta de inserción.
- ▶ Después de apagar el producto: La herramienta de inserción seguirá moviéndose durante unos instantes. No toque la herramienta de inserción en movimiento ni la frene.

NOTA

- ▶ Este producto está equipado con un portabrocas Röhm con función antibloqueo.
- ▶ Si intenta seguir abriendo el mandril de sujeción **2** completamente abierto, se activa la función antibloqueo para proteger el mandril de sujeción.
- ▶ Con la función antibloqueo activada, el mandril de sujeción **2** no se puede cerrar girando el anillo mandril de sujeción **1** en sentido horario. Al intentar cerrar el mandril de sujeción, suena un ruido de carraca.

El producto está equipado con bloqueo de husillo automático para abrir y cerrar el mandril de sujeción **2** con el anillo mandril de sujeción **1**.

1. Abrir el mandril de sujeción **2**: Gire el anillo mandril de sujeción **1** en sentido antihorario.
2. Inserte una herramienta de inserción apropiada lo más que pueda en el mandril de sujeción **2**.
3. Cerrar el mandril de sujeción **2**: Sujete en posición la herramienta de inserción. Gire el anillo mandril de sujeción **1** en sentido horario.

● Prueba de funcionamiento

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Apague el producto de inmediato si:
 - La herramienta de inserción no gira correctamente
 - Se producen oscilaciones significativas
 - Se escuchan ruidos inusuales

NOTA

- ▶ Antes de los primeros trabajos y después de cambiar las herramientas de inserción, realice una prueba de funcionamiento sin carga.

- Antes de poner en funcionamiento el producto: Compruebe si la herramienta de inserción se ha colocado correctamente, es decir, si el mandril de sujeción [2] se encuentra centrado.
- Las puntas están marcadas con sus medidas y la forma. Si no está seguro, pruebe primero si la punta se asienta sin holgura en la cabeza del tornillo.

● Funcionamiento

● Seleccionar la marcha

(Fig. E)

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!



Pulse primero el selector de marcha [4] si el producto está parado por completo.

- Cambie de marcha deslizando el selector de marcha [4] hacia adelante o hacia atrás.

Marcha 1:	
Apropiada para:	Trabajos de atornillado
Velocidad de giro:	Bajo
Momento de torsión:	Alta

Marcha 2:	
Apropiada para:	Trabajos de perforación/ trabajos de perforación con percusión

Marcha 2:

Velocidad de giro:	Alta
Momento de torsión:	Bajo

● Ajustar el sentido de giro

(Fig. F)

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!



Pulse primero el conmutador de sentido de giro [6] si el producto está parado por completo.

- Cambiar el sentido de giro: Presione el conmutador de sentido de giro [6] hacia la derecha o izquierda.
- Bloquear el interruptor de encendido/apagado [7]: Coloque el conmutador de sentido de giro [6] en la posición intermedia.

● Seleccionar la regulación del par/modo operativo

(Fig. G)

- Gire el anillo de selección del par [3] a la posición adecuada. △ debe indicar el ajuste deseado:

Aplicación	Ajuste
☐ Tornillos pequeños ☐ Materiales blandos	Nivel bajo
☐ Tornillos grandes ☐ Materiales duros ☐ Desatornillar tornillos	Nivel alto
☐ Perforación	
☐ Taladrar con percusión	

● Encendido y apagado

(Fig. F)

NOTA

- ▶ El interruptor de encendido/apagado **7** no se puede bloquear.

Encendido

- Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado **7**.
- Regule la velocidad si fuera necesario (véase “Control de velocidad”).

Apagado

- Suelte el interruptor de encendido/apagado **7**.

● Control de velocidad

- Puede controlar la velocidad ejerciendo una presión distinta en el interruptor de encendido/apagado **7**:

Presión	Velocidad
Ligero	Bajo
Más fuerte	Alta

● Luz de trabajo LED

NOTA

- ▶ Este producto está equipado con una luz de trabajo LED **13** para iluminar directamente el área de trabajo y mejorar la visibilidad en entornos con muy poca luz.
- ▶ Después de apagar el producto: La luz de trabajo LED **13** permanece encendida durante unos 10 segundos.

- Una vez encendido el producto: La luz de trabajo LED **13** se enciende de forma automática.

● Indicaciones de trabajo

NOTA

- ▶ El producto está equipado con una protección contra sobrecarga. Si durante el funcionamiento se produce un atasco o bloqueo repentino o inesperado, el producto se apaga. Esta función de seguridad adicional reduce el riesgo de lesiones graves.
- ▶ Una vez subsanado el bloqueo o atasco: El producto vuelve de forma automática a su estado normal.

Momento de torsión

- Las puntas/tornillos pequeños pueden resultar dañados si se ajusta un momento de torsión o velocidad altos.

Atornillado duro (en metal)

- Por lo general, se originan momentos de torsión elevados p. ej. en racores metálicos mediante el empleo de llaves de vaso. Seleccione una velocidad baja.

Atornillado blando (p. ej., madera blanda)

- Atornille con una velocidad baja para p. ej. no dañar la superficie de la madera durante el contacto con la cabeza de tornillo. Utilice un avellanador.

Taladrar y taladrar con percusión

- Utilice para diámetros de broca pequeños una velocidad elevada y para diámetros grandes una velocidad baja.
- Para materiales duros, seleccione una velocidad baja y para materiales suaves, una velocidad elevada.
- Asegure o fije (si es posible) la pieza de trabajo en un dispositivo de sujeción.

- ❑ Marque el punto, en donde va a realizar el agujero, con un clavo o punzón. Seleccione una velocidad baja para taladrar.
- ❑ Saque varias veces la broca del agujero para eliminar las virutas y el polvo de la perforación.

Taladrar en metal

- ❑ Utilice brocas para metal (HSS). Para un resultado óptimo, refrigere la broca con un lubricante refrigerante (aceite de corte). Las brocas para metal pueden emplearse para taladrar en plástico. Taladre primero con una broca Ø 3 mm y vaya acercándose al diámetro de taladro deseado.

Taladrar en madera

- ❑ Utilice brocas para madera con punto de centrado.
Orificios profundos: Utilice una “broca en espiral”.
Diámetro de taladro grande: Utilice una broca Forstner.

Taladrar con percusión en hormigón (sin piedra)

- ❑ Utilice una broca para madera con punta de metal duro.

Gancho para cinturón

¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- Antes de colgar el producto en el cinturón: Bloquee el conmutador de sentido de giro [6] (véase “Ajustar el sentido de giro”). De este modo, evita un encendido accidental del producto.

NOTA

- La herramienta puede fijarse a un cinturón o una bolsa con el gancho para cinturón [14].

NOTA

- El gancho para cinturón [14] ya está montado en la entrega.
- El gancho para cinturón [14] ÚNICAMENTE puede colocarse en un lado.
- Para el montaje del gancho para cinturón [14] se necesita un destornillador con punta de cruz.

1. Afloje el tornillo del gancho para cinturón [14] con el destornillador con punta de cruz.
2. Inserte el gancho para cinturón [14] en el lado del producto.
3. Apriete el tornillo con un destornillador con punta de cruz.

● Limpieza y cuidado

¡ADVERTENCIA!



Antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza: ¡Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías [11] y deje que el producto se enfríe!

● Limpieza

NOTA

- No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
- En ningún caso permita la penetración de líquidos en el producto.
- Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.
- Las aberturas de ventilación siempre deben estar libres.

- ❑ Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes.
- ❑ Después de cada uso y antes de guardarlo: Elimine el polvo del producto.
- ❑ Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.
- ❑ Después de cada uso: Limpie los orificios de ventilación con un paño y un cepillo blando.

● Mantenimiento

NOTA

- ▶ Deje que los trabajos de reparación y mantenimiento que no estén descritos en este manual de instrucciones sean llevados a cabo por el centro de servicio.
 - ▶ Utilice solo piezas de repuesto originales.
- ❑ Antes y después de cada uso: Compruebe el desgaste y la presencia de daños en el producto y sus accesorios (p. ej., herramientas de inserción).
 - ❑ En caso necesario, sustituya las piezas (véase “Piezas de repuesto/ accesorios”).

Piezas de repuesto/accesorios

- ❑ Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en www.optimex-shop.com.
- ❑ Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- ❑ Solo puede realizar pedidos online.
- ❑ Para obtener más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Asistencia”).

Pieza de repuesto/ accesorio	Número de pedido
5 Punta	4962779029999

● Almacenamiento

- ❑ Bloquee el conmutador de sentido de giro **6** (véase “Ajustar el sentido de giro”).
- ❑ Limpie el producto (véase “Limpieza”).
- ❑ Guarde el producto y su accesorio en un lugar oscuro, seco, libre de heladas, bien ventilado y protegido del polvo.
- ❑ Guarde siempre el producto fuera del alcance de los niños.
- ❑ La temperatura óptima de almacenamiento óptima para un periodo de tiempo prolongado (más de 3 meses) es de entre +20 °C y +26 °C.
- ❑ Guarde el producto en el maletín de transporte.

Indicaciones sobre el paquete de baterías

- ❑ Guarde el paquete de baterías **11** solo si está parcialmente cargado. El estado de carga durante un periodo de almacenamiento prolongado debería oscilar entre 40 % y 60 % (LED de estado de carga rojo y naranja **10** se encienden).
- ❑ Durante una fase de almacenamiento larga, compruebe aproximadamente el estado de carga del paquete de baterías **11** cada 3 meses. Si es necesario, vuelva a cargarlo.

● Transporte

- ❑ Bloquee el conmutador de sentido de giro **6** (véase “Ajustar el sentido de giro”).
- ❑ Transporte el producto en el maletín de transporte

- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

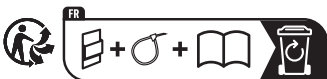
● **Eliminación**

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 496277_2504) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 496277_2504 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● Asistencia

ES Asistencia en España

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en

[parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com)

IAN 496277_2504

● **Declaración UE de conformidad**

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 496277_2504)

IAN: 496277_2504
Identificación del producto: "PARKSIDE" Atornilladora taladradora de percusión recargable
Número de modelo: HG13645

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/EU
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

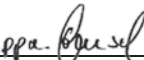
El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	24.09.2025		
Lugar	Fecha	ppa. Stefan Haensel	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Procurador	Procurador

ES



Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side 177
Indledning	Side 178
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 178
Leveringsomfang	Side 178
Beskrivelse af delene	Side 178
Tekniske data	Side 179
Sikkerhedsanvisninger	Side 180
Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøj	Side 180
Sikkerhedsanvisninger til boremaskiner	Side 183
Sikkerhedsanvisninger ved slagboring	Side 184
Vibrations- og støjrreduktion	Side 184
Procedurer i nødstilfælde	Side 184
Restrisici	Side 185
Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere	Side 185
Inden den første ibrugtagning	Side 186
Udpakning af produktet	Side 186
Tilbehør	Side 186
Fjernelse/isætning af batteripakke	Side 187
Kontroller batteripakkens opladningsstatus	Side 187
Oplad batteripakken	Side 187
Indstille det ekstra håndtag	Side 188
Indsæt/fjern indsatsværktøj	Side 188
Testkørsel	Side 188
Betjening	Side 189
Vælg en hastighed	Side 189
Indstil rotationsretningen	Side 189
Vælg moment/driftstilstand	Side 189
Til- og frakobling	Side 189
Hastighedsjustering	Side 189
LED-arbejdslys	Side 190
Arbejdsanvisninger	Side 190
Rengøring og vedligeholdelse	Side 191
Rengøring	Side 191
Vedligeholdelse	Side 191
Opbevaring	Side 192
Transport	Side 192
Bortskaffelse	Side 192
Garanti	Side 193
Afvikling af garantisager	Side 193
Service	Side 194
EU-overensstemmelseserklæring	Side 195

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	Læs betjeningsvejledningen.		Inden du foretager indstillinger, eftersyn, vedligeholdelse eller rengøring: Sluk altid for produktet, fjern batteripakken 11 , og lad produktet køle af!
	ADVARSEL! – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)		Beskyt batteripakken 11 mod varme og direkte sol.
	FORSIGTIG! – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)		Beskyt batteripakken 11 mod vand og fugt.
	OBS! – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		Beskyt batteripakken 11 mod ild.
	Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.		Bær beskyttelseshandsker!
	Diameter		Brug høreværn!
	Tomgangsomedrejningstal		Brug øjenværn!
	Højhastighedsstål		Anvend åndedrætsværn!
	Beskyttelsesklasse II (dobbeltisolering)		Jævnstrøm/-spænding
	Mikrosikring		Vekselstrøm/-spænding



CE-mærket bekræfter
overensstemmelse med
de for produktet gældende
EU-direktiver.



Sikkerhedsanvisninger
Handlingsanvisninger

20 V BATTERIDREVET SLAGBORESKRUEMASKINE

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Dette produkt er beregnet til:
 - At skrue skruer i, spænde og løsne dem;
 - Almindelig boring i træ, metal, keramik og kunststof;
 - Slagboring i mursten og murværk.
- Produktet er ikke beregnet til slagboring i natursten som f.eks. granit.
- LED-arbejdslyset **13** er beregnet til belysning af arbejdsområdet.
- Anvend kun produktet som beskrevet og til de oplyste anvendelsesområder.
- Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.
- Al anden anvendelse eller ændring af produktet er ikke forskriftsmæssig og medfører betydelig risiko for ulykker.
- For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.

● Leveringsomfang

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 20 V Batteridrevet slagboreskruemaskine
- 1 Ekstra håndtag
- 1 Bit PZ1 (50 mm)
- 1 Bit PZ2 (50 mm)
- 1 Transportkuffert
- 1 Betjeningsvejledning

● Beskrivelse af delene

Fig. A

- 1** Borepatronring
- 2** Borepatron
- 3** Momentvælger
- 4** Gearvælger
- 5** Bit
- 6** Drejeretningsomskifter/lås
- 7** Afbryder/hastighedsjustering
- 8** Håndtag (bageste håndtag)
- 9** Batteriniveaueknap
- 10** Opladningsstatus-LED'er (rød/orange/grøn)
- 11** Batteripakke *
- 12** Låseknop til batteripakke
- 13** LED-arbejdslys
- 14** Bælteklips
- 15** Forreste håndtag (ekstra håndtag)

* Batteripakke og oplader medfølger ikke ved leveringen.

Fig. B

- 16 Tilslutningsledning med netstik
 17 Batterioplader *
 18 Ladekontrol-LED – rød
 19 Ladekontrol-LED – grøn

● Tekniske data

20 V Batteridrevet slagboreskruemaskine	PSBSA 20-Li E4
Modelnummer:	HG13645
Nominel spænding:	20 V ===
Gearkasse:	2 gear
Tomgangshastighed n_0 :	
– 1. gear:	0–440 min ⁻¹
– 2. gear:	0–1650 min ⁻¹
Slagfrekvens:	0–26400 slag/min
Maks. drejningsmoment:	45 N m
Momentindstillinger:	20 niveauer + 1 boretrin + 1 slagboretrin
Borepatronkapacitet:	Ø maks. 13 mm
Maks. Borediameter:	
– Til træ:	30 mm
– Til mursten:	15 mm
– Til stål:	13 mm

Batteripakke:	PAP 20 B1 *
Modelnummer:	HG08297
Type:	Lithium-ion
Nominel spænding:	20 V ===
Kapacitet:	2,0 Ah
Energiværdi:	40 Wh
Antal celler:	5

Hurtiglader:	PLG 20 C3 *
Modelnummer:	
– VDE-stik:	HG08983
– BS-stik:	HG08983-BS
Indgang:	
Nominel spænding:	230–240 V~
Nominel frekvens:	50 Hz
Nominel effekt:	120 W
Sikring (intern):	3,15 A/  T3 15A
Udgang:	
Nominel spænding:	21,5 V ===
Ladestrøm:	4,5 A
Ladetid:	cirka 35 min
Beskyttelsesklasse:	II/□ (dobbeltisolering)

Anbefalet omgivelsestemperatur

Under opladning:	+4 °C til +40 °C
Under brug:	+4 °C til +40 °C
Under opbevaring:	+0 °C til +45 °C

Støjemission

De målte værdier er fastlagt i overensstemmelse med EN 62841. Det A-vægtede støjniveau for elektroværktøjet udgør typisk:

Boretilstand:

Lydtrykniveau L_{pA} :	75,8 dB
Usikkerhed K_{pA} :	5 dB
Lydeffektniveau L_{WA} :	83,8 dB
Usikkerhed K_{WA} :	5 dB

Forreste håndtag

Hånd-/armvibrationer $a_{h,D}$:	0,98 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²

Bageste håndtag

Hånd-/armvibrationer $a_{h,D}$:	0,83 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²

* Batteripakke og oplader medfølger ikke ved leveringen.

Slagboretstilstand:

Lydtrykniveau L_{pA} :	92,6 dB
Usikkerhed K_{pA} :	5 dB
Lydeffektniveau L_{WA} :	100,6 dB
Usikkerhed K_{WA} :	5 dB

Forreste håndtag

Hånd-/armvibrationer $a_{h,ID}$:	10,57 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²

Bageste håndtag

Hånd-/armvibrationer $a_{h,ID}$:	15,28 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²

Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), fastlagt i henhold til EN 62841:

⚠ ADVARSEL!



Brug høreværn!

BEMÆRK

- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

⚠ ADVARSEL!

- Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes.

⚠ ADVARSEL!

- Sørg for, at belastningen fra vibrationer og støj bliver så lille som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan der eksempelvis anvendes handsker ved brug af værktøjet, og arbejdstiden med værktøjet kan begrænses. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).



Sikkerhedsanvisninger

● Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøj

⚠ ADVARSEL!

- **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- 1) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.

- 2) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektro-værktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- 3) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

- 1) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- 2) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- 3) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- 4) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- 5) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- 6) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

- 1) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Bare et øjebliks uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- 2) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personligt sikkerhedsværn, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- 3) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen eller apparatet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, er der risiko for ulykker.
- 4) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- 5) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.

- 6) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår og klæder skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- 7) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsindretninger skal de tilsluttes og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- 8) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer

- 1) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- 2) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- 3) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
- 4) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet**

eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet. Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.

- 5) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- 6) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- 7) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger.** Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres. Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- 8) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Anvendelse og håndtering af batteridrevne værktøjer

- 1) **Oplad kun batterier med batteriopladere, der anbefales af fabrikanten.** Hvis en oplader, der er beregnet til en bestemt type batterier, anvendes med et andet batteri, er der fare for brand.

- 2) **Anvend kun det dertil beregnede batteri i elektroværktøjet.**
Anvendelse af andre batterier kan medføre brandfare og kvæstelser.
- 3) **Hold ubrugte batterier væk fra papirklips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre mindre metalgenstande, som kan forårsage en kortslutning af kontakterne.**
Kortslutning mellem batteriets kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.
- 4) **Ved forkert anvendelse kan der trænge væsker ud af batteriet. Undgå kontakt med disse væsker. Ved tilfældig kontakt skylles der med vand. Hvis væske kommer i øjnene skal der desuden tages kontakt med en læge.**
Udsivende batterivæske kan medføre hudirritationer eller forbrændinger.
- 5) **Anvend ikke beskadigede eller modificerede batterier.** Beskadigede eller modificerede batterier kan medføre uforudsigelige hændelser, brand, eksplosion eller fare for kvæstelser
- 6) **Udsæt aldrig et batteri for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan fremkalde en eksplosion.
- 7) **Følg alle anvisninger for opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det i brugsvejledningen anførte temperaturområde.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge risikoen for brand.

⚠ ADVARSEL! Eksplosionsfare!
Ikke-genopladelige batterier må aldrig oplades.



Beskyt batteriet mod varme, fx også mod vedvarende solpåvirkning, ild, vand og fugt.
Der er fare for eksplosion.



Service

- 1) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.
- 2) **Reparér aldrig beskadigede batterier.** Al reparation af batterier må kun udføres af fabrikanten eller autoriseret kundeservice.

● Sikkerhedsanvisninger til boremaskiner

1. Sikkerhedsanvisninger til alt arbejde

- 1) **Brug høreværn ved slagboring.** Støjpåvirkning kan forårsage høretab.
- 2) **Brug de(t) ekstra håndtag.** Hvis kontrollen mistes kan det medføre kvæstelser.
- 3) **Hold fast i elektroværktøjet via de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet eller skruen kan ramme skjulte, strømførende ledninger.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte enhedens andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.

2. Sikkerhedsanvisninger ved brug af lange bor

- 1) **Du må under ingen omstændigheder arbejde med en højere hastighed end borets maksimalt tilladte hastighed.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med emnet, hvilket kan medføre skader.
- 2) **Start altid boreprocessen med en lav hastighed, og mens boret er i kontakt med emnet.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med emnet, hvilket kan medføre skader.
- 3) **Undgå at trykke for hårdt, og altid kun i borets længderetning.** Boret kan bøje og knække eller medføre tab af kontrol og personskade.

● Sikkerhedsanvisninger ved slagboring

ADVARSEL!



Brug høreværn!



Anvend åndedrætsværn!

- Slagboring kan indebære arbejde med materialer, der kan producere skadeligt eller giftigt støv og dermed irritere øjne og luftveje. Der er fare for helbredet for den person, som betjener elektroværktøjet, samt for alle andre personer i nærheden.
- Sørg for, at du ikke kan komme i kontakt med el-, gas- eller vandrør, når du arbejder med elektroværktøjet. Tjek eventuelt med en ledningsdetektor, før du begynder at skære eller bore i en overflade.

● Vibrations- og støjreduktion

Begræns anvendelsestiden, anvend driftsformer med lave vibrationer og støj og bær desuden personligt sikkerhedsværn for at reducere vibrations- og støjpåvirkninger.

Følgende foranstaltninger bidrager til reduktion af støj- og vibrationsbestemte risici:

- Anvend kun produktet i henhold til den forskriftsmæssige anvendelse og som beskrevet i denne vejledning.
- Kontrollér at produktet er fejlfrit og godt vedligeholdt.
- Anvend de rigtige indsatsværktøjer til dette produkt og kontrollér, at de er fejlfri.
- Hold produktet sikkert fast i håndtag/gribefflader.
- Vedligehold produktet i henhold til anvisningerne og sørg for korrekt smøring (hvis det forekommer).
- Planlæg arbejdsforløbet således, at langvarig anvendelse af produkter med høje vibrationstal fordeles over et længere tidsrum.

● Procedurer i nødstilfælde

Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer. Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og materielle skader.
- Hvis produktet ikke fungerer korrekt, skal du straks slukke for det og fjerne batteripakken fra det. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før det tages i brug igen.

● Restrisici

BEMÆRK

- Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte forhold kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater! For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefales det, at personer med medicinske implantater konsulterer egen læge eller implantatets fabrikant, før produktet anvendes!

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og tingskader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Sundhedsskader som følge af vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.
- Person- og tingskader som kan henføres til defekte skæreværktøjer eller pludselige påvirkninger fra et skjult emne under brugen.
- Fare for kvæstelser og materielle skader fra flyvende objekter.

● Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og opefter, samt af personer med begrænsede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller med mangel på erfaring og viden, når de er under opsyn eller blevet vejledt

i sikker brug af apparatet og har forståelse for de derudaf resulterende farer. Børn må ikke lege med apparatet.

Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.

- Oplad aldrig ikke-genopladelige batterier. Det medfører fare ikke at overholde denne anvisning.
- Hvis produktets netledning er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farlige situationer.
- Beskyt elektriske dele mod fugt. For at undgå elektriske stød, må de aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker. Apparatet må aldrig holdes under rindende vand. Følg henvisningerne om rengøring, vedligeholdelse og reparation.
- Apparatet er kun beregnet til indendørs brug.

⚠ OBS! Denne batterioplader er kun egnet til opladning af batteripakker af følgende typer:

Parkside 20 V Batteripakke		
PAP 20 B1	2 Ah	5 celler
PAP 20 B3	4 Ah	10 celler
PAPS 204 A1	4 Ah	5 celler
PAPS 208 A1	8 Ah	10 celler

Passende batteripakker og batteriopladere	
Batteripakke:	X 20 V Team
Batteri- oplader:	X 20 V Team

- Kunder i følgende lande kan bestille kompatible erstatningsbatterier og batteriopladere i Lidl's onlinebutikker:
Tyskland (lidl.de), Frankrig (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tjekkiet (lidl.cz), Holland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slovakiet (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
Kunder i andre lande kan bestille disse på www.optimex-shop.com.

● **Inden den første ibrugtagning**

● **Udpakning af produktet**

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern alle emballagematerialer.
2. Kontrollér, om alle dele er til stede, og at det beskrevne leveringsomfang er fuldstændigt (se "Leveringsomfang").
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

● **Tilbehør**

⚠ ADVARSEL!

- Anvend ikke tilbehør som ikke er anbefalet af Parkside. Dette kan medføre elektriske stød eller brand.

BEMÆRK

- I denne betjeningsvejledning finder du information og bemærkninger om forskellige indsatsværktøjer og deres anvendelsesområder. De viste indsatsværktøjer er ikke omfattet af leveringsomfanget (se "Leveringsomfang"). De viser blot produktets mulige anvendelsesmuligheder.

For sikker og korrekt brug af dette produkt, kræves bl.a. følgende tilbehør, som fx nødvendigt udstyr og tilhørende indsatsværktøjer:

- ☐ Egnede bore-bits
- ☐ Egnede skrue-bits
- ☐ Kølesmøremiddel (skæreolie), som er egnet til boring i metal
- ☐ Stjerneskruetrækker
- ☐ Passende personlige værnemidler

Værktøjer og indsatsværktøjer kan købes i faghandelen. Vær altid opmærksom på de tekniske krav til dette produkt, når du køber det (se "Tekniske data").

Hvis du er i tvivl, så spørg en kvalificeret specialist og lad din faghandler rådgive dig.

● Fjernelse/isætning af batteripakke

(Fig. C)

⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!

- ▶ Før isætning/udtagning af batteripakke [11]: Bloker altid afbryderen [7] for at undgå utilsigtet opstart (se "Indstil rotationsretningen").

Fjernelse af batteripakken

1. Tryk på låseknappen [12] på batteripakken [11].
2. Træk batteripakken [11] af håndtaget [8].

Isætning af batteripakken

1. Skub batteripakken [11] ind i håndtaget [8].
2. Sørg for, at batteripakken [11] går mærkbart i hak.

● Kontroller batteripakkens opladningsstatus

1. Oplåsning af afbryderen [7]: Skub drejeretningsomskifteren [6] mod venstre eller højre.
2. Tryk kort på afbryderen [7]. Opladningsstatus-LED'erne [10] lyser i cirka 10 sekunder.

LED [10]	Opladningsstatus
Rød/orange/grøn	Maksimum
Rød/orange	Medium
Rød	Lav

● Oplad batteripakken

BEMÆRK

- ▶ Du kan altid lade batteripakken [11] op, uden at dets levetid forkortes.
- ▶ Batteripakken [11] beskadiges ikke af, at opladningen afbrydes.
- ▶ Mellem flere opladninger efter hinanden: Lad batteriopladeren [17] køle af i mindst 15 minutter opladningerne.

- Inden brug: Oplad batteripakken [11], hvis dens opladningsstatus er middel eller lav (se "Kontroller batteripakkens opladningsstatus").
- Ladekontrol-LED'erne (grøn [19] og rød [18]) informerer om batteripakkens [11] og batteriopladerens [17] status:

LED	Status
Rød LED [18] lyser	Batteripakken [11] oplades
Grøn LED [19] lyser	Batteripakken [11] er fuldt opladet
Grøn LED [19] og rød LED [18] blinker	Batteripakken [11] er defekt
Rød LED [18] blinker	Batteripakken [11] er for kold eller for varm
Grøn LED [19] lyser (uden batteripakke [11])	Batteriopladeren [17] er klar

1. Sæt batteripakken [11] i batteriopladeren [17].
2. Sæt batteriopladerens [17] netstik [16] i en stikkontakt.
3. Når batteripakken [11] er ladet fuldstændigt op:
 - Træk opladerens [17] netstik [16] ud af stikkontakten.

- Fjern batteripakken [11] fra batteriopladeren [17].

● Indstille det ekstra håndtag

- Monter det ekstra håndtag [15] på venstre eller højre side af produktet, alt efter din foretrukne arbejdsstil.

● Indsæt/fjern indsatsværktøj

(Fig. D)

⚠ ADVARSEL!



Før du foretager indstillinger: Sluk altid for produktet, fjern batteripakken [11], og lad produktet køle af!

⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!



Indsatsværktøjet kan være skarpt og blive varmt under brugen. Brug altid beskyttelseshandsker, når du håndterer indsatsværktøjet.

⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!

- ▶ Når produktet er i brug: Hold hænderne væk fra indsatsværktøjet.
- ▶ Når du har slukket for produktet: Indsatsværktøjet fortsætter kortvarigt med at rotere. Undgå at røre ved det bevægelige indsatsværktøj eller at forsøge at bremse det.

BEMÆRK

- ▶ Produktet er udstyret med en Röhm-borepatron, der er udstyret med en blokeringsfri funktion.
- ▶ Hvis du forsøger at åbne den helt åbne centrerpatron [2] yderligere, aktiveres den blokeringsfri funktion, som beskytter centrerpatronen.

BEMÆRK

- ▶ Når antiblokerings-funktionen er aktiveret, kan centrerpatronen [2] ikke lukkes ved at dreje centrerpatron-ring [1] med uret. Når du forsøger at lukke centrerpatron, kan der høres en skraldelyd.

Produktet er udstyret med en automatisk spindellås, der åbner eller lukker centrerpatron [2] med centrerpatron-ringen [1].

1. Åbn centrerpatron [2]: Drej centrerpatron-ringen [1] mod uret.
2. Indsæt et passende indsatsværktøj, så langt det kræves, i centrerpatron [2].
3. Luk centrerpatron [2]: Hold indsatsværktøjet på plads. Drej centrerpatron-ring [1] med uret.

● Testkørsel

⚠ OBS! Risiko for produktskader!

- ▶ Sluk straks for produktet, hvis:
 - indsatsværktøjet ikke roterer korrekt
 - der opstår betydelige vibrationer
 - der forekommer unormale lyde

BEMÆRK

- ▶ Før du bruger produktet første gang og efter hvert skift af indsatsværktøj, skal lave en testkørsel, som er uden belastning.
- Inden produktet tændes: Kontroller, at indsatsværktøjet er monteret korrekt, altså er centreret i centrerpatronen [2].
- Bits er markeret med mål og form. Hvis du er i tvivl, skal du altid først teste, om bit'en sidder korrekt i skruhovedet.

● Betjening

● Vælg en hastighed

(Fig. E)

OBS! Risiko for produktskader!



Undgå at betjene gearvælgeren [4], før produktet står helt stille.

- ☐ Skift gear ved at flytte gearvælgeren [4] fremad eller bagud.

Gear 1:

Egnet til:	Skruearbejder
Omdrejningshastighed:	Lav
Drejningsmoment:	Højt

Gear 2:

Egnet til:	Borearbejde/ slagborearbejde
Omdrejningshastighed:	Høj
Drejningsmoment:	Lavt

● Indstil rotationsretningen

(Fig. F)

OBS! Risiko for produktskader!



Brug kun drejeretningsomskifteren [6], når produktet står helt stille.

- ☐ Skifte drejeretning: Tryk drejeretningsomskifteren [6] til højre eller venstre.
- ☐ Låsning af afbryderen [7]: Tryk drejeretningsomskifteren [6] i midterpositionen.

● Vælg moment/driftstilstand

(Fig. G)

- ☐ Drej momentvælgeren [3] til den ønskede position.  skal pege på den ønskede indstilling:

Anvendelse	Indstilling
☐ Små skruer ☐ Bløde arbejdsemner	Lavt trin
☐ Store skruer ☐ Hårde arbejdsemner ☐ Udskruning af skruer	Højt trin 
☐ Boring	
☐ Slagboring	

● Til- og frakobling

(Fig. F)

BEMÆRK

-  Afbryderen [7] kan ikke låses.

Tilkobling

- ☐ Hold afbryderen [7] trykket nede.
- ☐ Juster hastigheden efter behov (se "Hastighedsjustering").

Frakobling

- ☐ Slip afbryderen [7].

● Hastighedsjustering

- ☐ Du kan kontrollere hastigheden ved at trykke med forskellig grad af styrke på afbryderen [7]:

Tryk	Hastighed
Let	Lav
Højere	Høj

● LED-arbejdslys

BEMÆRK

- ▶ Dette produkt er udstyret med et LED-arbejdslys [13] til belysning af det direkte arbejdsområde og for at forbedre synligheden i dårlige belyste omgivelser.
- ▶ Når du har slukket for produktet: LED-arbejdslyset [13] forbliver tændt i cirka 10 sekunder.

- Så snart produktet er tændt: LED-arbejdslyset [13] lyser automatisk.

● Arbejdsanvisninger

BEMÆRK

- ▶ Apparatet er forsynet med en overbelastningssikring. I tilfælde af pludselig eller uventet fastklemning eller blokering under drift, slukker produktet. Denne ekstra sikkerhedsfunktion forringer risikoen for alvorlige kvæstelser.
- ▶ Efter afhjælpningen af blokeringen og tilstopningen: Produktet vender automatisk tilbage til normaltilstanden.

Drejningsmoment

- Mindre skruer/bits kan tage skade, hvis du indstiller for højt omdrejningsmoment eller for høj hastighed.

Tunge skrueopgaver (i metal)

- Der kan fx opstå særligt store omdrejningsmomenter, når der skrues i metal og benyttes topnøgleindsatser. Vælg en lav hastighed.

Lette skrueopgaver (fx i blødt træ)

- Her bør du også skrue med lav hastighed, så du undgår at beskadige træets overflade, når skruehovedet rammer den. Brug en forsænkning.

Boring og slagboring

- Enten bør du bruge stor hastighed og lille borediameter eller lav hastighed og stor borediameter.
- Når det gælder, bør du vælge en lav hastighed ved hårde materialer samt en høj hastighed ved bløde materialer.
- Fastgør (om muligt) emnet i en art spænde, klemme, tvinge, skruestik eller lignende.
- Marker det sted, der skal bores, med en kørner eller et søm. Vælg en lav hastighed til forboringen.
- Træk det roterende bor ud af borehullet flere gange, så du fjerner spåner og borestøv.

Boring i metal

- Brug et metalbor (HSS). For at opnå de bedste resultater, bør du afkøle boret med et kølesmøremiddel (skæreolie). Du kan også bruge metalbor til at bore i plast med. Forbor først med et Ø 3 mm bor og øg så borediameteren, op mod den ønskede.

Boring i træ

- Brug et træbor med centreringsspids. Dybe huller: Brug et "spiralbor". Store borediameter: Brug et forstnerbor.

Slagboring i beton (uden sten)

- Brug et træbor med spids til hårdt metal.

Bælteklips

FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!

- ▶ Før du hænger produktet fast i bæltet: Lås drejeretningsomskifteren  (se "Indstil rotationsretningen"). Dermed produktet tændes ikke ved et uheld.

BEMÆRK

- ▶ Værktøjet kan fastgøres i bæltet eller bukselommen med bælteklipsen .
- ▶ Bælteklipsen  er formonteret ved leveringen.
- ▶ Bælteklipsen  kan KUN anbringes på en side.
- ▶ Til monteringen af bælteklipsen  skal du bruge en stjerneskruetrækker.

1. Løsn skruen på bælteklipsen  med en stjerneskruetrækker.
2. Sæt bælteklipsen  fast på siden af produktet.
3. Skru skruen fast med en skrue-trækker.

● Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL!



Før du foretager eftersyn, vedligeholdelse eller rengøring: Sluk altid for produktet, fjern batteripakken , og lad produktet køle af!

● Rengøring

BEMÆRK

- ▶ Brug ikke kemiske, alkaliske, slibende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler til at rengøre produktet, da disse kan beskadige overfladerne.
- ▶ Sørg for, at der aldrig trænger væske ind i produktet.

- Regelmæssig og grundig rengøring hjælper med til sikker brug og forlænger produktets levetid.
- Ventilationsåbningerne skal altid være frie.
- Hold altid produktet rent, tørt og fri for olie eller smørefedt.
- Efter hver anvendelse og før opbevaring: Fjern støv fra produktet.
- Rengør produktet med en tør klud. Anvend en blød børste på svært tilgængelige steder.
- Efter hver anvendelse: Rengør ventilationsåbningerne med en klud og en blød børste.

● Vedligeholdelse

BEMÆRK

- ▶ Reparations- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter.
- ▶ Brug kun originale reservedele.

- Før og efter hvert brug: Kontrollér produktet og tilbehøret (fx indsatsværktøjer) for slitage og beskadigelser.
- Udskift om nødvendigt delene (se "Reservedele/tilbehør").

Reservedele/tilbehør

- Kunder kan købe compatible reservedele og kompatibelt tilbehør på www.optimex-shop.com.
- Hav dit bestillingsnummer klar ved bestilling.
- Du kan kun bestille online.
- Du kan få yderligere oplysninger ved at henvende dig til Lidl-service-hotline (se "Service").

Reservedel/tilbehør	Bestillings-nummer
5 Bit	4962779029999

● Opbevaring

- Lås drejeretningsomskifteren **6** (se "Indstil rotationsretningen").
- Rengør produktet (se "Rengøring").
- Opbevar produktet og tilbehøret på et mørkt, tørt, og støv- og frostfrit sted med god udluftning.
- Opbevar produktet uden for børns rækkevidde.
- Den optimale temperatur ved længere tids opbevaring (længere end 3 måneder) er ved +20 til +26 °C.
- Opbevar produktet i transportkufferten.

Bemærkninger om batteripakken

- Opbevar kun batteripakken **11** i delvist opladet tilstand. Opladningsstatusen skal være 40 % til 60 % ved længere opbevaringsperioder (røde og orange opladningsstatus-LED'er **10** lyser).
- Kontroller batteripakkens **11** opladningsstatus ca. hver 3 måned under en længere opbevaringsfase. Genoplad det om nødvendigt.

● Transport

- Lås drejeretningsomskifteren **6** (se "Indstil rotationsretningen").
- Transportér produktet i transportkufferten
- Beskyt produktet mod stød og stærke vibrationer, der især kan opstå under transport i køretøjer.
- Sørg for at produktet ikke kan glide og/eller vælte.

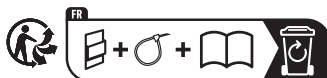
● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakkingsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/ 20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

Produkt:



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier/ genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!

Fjern batterierne/de genopladelige batterier fra produktet ved bortskaffelse.

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflever derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 496277_2504) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit

land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 496277_2504 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

● **Service**



Service Danmark

Tel.: 80254583

Kontaktformular på *parkside-diy.com*

IAN 496277_2504

● EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 496277_2504)

IAN: 496277_2504
Produktidentifikation: "PARKSIDE" Batteridreven slagboreskruemaskine
Modelnummer: HG13645

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

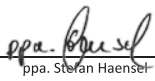
Ihændelever af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	24.09.2025		
Sted	Dato	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DK



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 197
Introduzione	Pagina 198
Uso previsto	Pagina 198
Contenuto della confezione	Pagina 198
Descrizione dei componenti	Pagina 198
Dati tecnici	Pagina 199
Istruzioni di sicurezza	Pagina 201
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici	Pagina 201
Istruzioni di sicurezza per i trapani	Pagina 204
Istruzioni di sicurezza per la foratura a percussione	Pagina 204
Riduzione delle vibrazioni e del rumore	Pagina 205
Comportamento in caso di emergenza	Pagina 205
Rischi residui	Pagina 205
Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie	Pagina 206
Prima del primo utilizzo	Pagina 207
Disimballo del prodotto	Pagina 207
Accessori	Pagina 207
Rimuovere/inserire la batteria	Pagina 207
Controllo del livello di carica della batteria	Pagina 208
Ricarica della batteria	Pagina 208
Montaggio dell'impugnatura aggiuntiva	Pagina 208
Inserire/rimuovere lo strumento di inserimento	Pagina 209
Prova	Pagina 209
Funzionamento	Pagina 210
Selezione della marcia	Pagina 210
Impostazione del senso di rotazione	Pagina 210
Selezione del controllo di coppia/della modalità di funzionamento	Pagina 210
Accensione e spegnimento	Pagina 210
Controllo della velocità	Pagina 211
Luce da lavoro a LED	Pagina 211
Istruzioni operative	Pagina 211
Pulizia e manutenzione	Pagina 212
Pulizia	Pagina 212
Manutenzione	Pagina 212
Conservazione	Pagina 213
Trasporto	Pagina 213
Smaltimento	Pagina 213
Garanzia	Pagina 214
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 215
Assistenza	Pagina 215
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 216

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	Leggere le istruzioni per l'uso.		Prima di effettuare le regolazioni, l'ispezione, la manutenzione o la pulizia: Spegnerne sempre il prodotto, rimuovere la batteria  e lasciarlo raffreddare!
	AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Proteggere la batteria  da calore e luce del sole diretta.
	CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Proteggere la batteria  da acqua e umidità.
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Proteggere la batteria  dal fuoco.
	Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.		Indossare guanti protettivi!
	Diametro		Indossare cuffie di protezione!
n₀	Giri a vuoto		Indossare occhiali di protezione!
HSS	Acciaio rapido		Indossare una protezione delle vie respiratorie!
	Classe di protezione II (doppio isolamento)		Corrente/tensione continua
	Fusibile		Alimentazione a corrente alternata



Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.



Istruzioni di sicurezza
Istruzioni

20 V TRAPANO A PERCUSSIONE RICARICABILE

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

- Questo prodotto è adatto a:
 - Avvitare e allentare viti;
 - Forare legno, metallo, ceramica e plastica;
 - Forare a percussione in mattoni e muratura.
- Il prodotto non è adatto alla foratura a percussione di pietre naturali, come il granito.
- La luce da lavoro a LED  ha lo scopo di illuminare l'area di lavoro diretta.
- Utilizzare il prodotto unicamente come descritto e per i campi di applicazione indicati.
- Il prodotto non è adatto per l'uso commerciale.
- Qualsiasi altro uso o modifica del prodotto è considerato improprio e comporta notevoli pericoli di incidenti.

- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.

● Contenuto della confezione

AVVERTENZA!

- Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 20 V Trapano a percussione ricaricabile
- 1 Impugnatura aggiuntiva
- 1 Punta PZ1 (50 mm)
- 1 Punta PZ2 (50 mm)
- 1 Valigetta da trasporto
- 1 Istruzioni per l'uso

● Descrizione dei componenti

Fig. A

-  Anello del mandrino
-  Mandrino
-  Anello di preselezione della coppia
-  Selettore di marcia
-  Punta
-  Commutatore del senso di rotazione/Blocco
-  Interruttore ON/OFF/Regolatore di velocità
-  Impugnatura (impugnatura posteriore)
-  Pulsante di stato della batteria ricaricabile

- 10 LED del livello di carica (rosso/arancione/verde)
- 11 Batteria *
- 12 Pulsante di sblocco per la batteria
- 13 Luce da lavoro a LED
- 14 Clip per cintura
- 15 Impugnatura anteriore (impugnatura aggiuntiva)

Fig. B

- 16 Cavo di alimentazione e spina
- 17 Caricabatterie *
- 18 LED di carica – rosso
- 19 LED di carica – verde

● Dati tecnici

20 V Trapano a percussione ricaricabile	PSBSA 20-Li E4
Numero del modello:	HG13645
Tensione nominale:	20 V ===
Trasmissione:	2 marce
Giri a vuoto n_0 :	
– 1. marcia:	0–440 min ⁻¹
– 2. marcia:	0–1650 min ⁻¹
Frequenza dei colpi:	0–26400 bpm
Coppia max.:	45 N m
Livelli di coppia:	20 livelli + 1 livello di foratura + 1 livello di percussione
Capacità del mandrino:	Ø max. 13 mm
Diametro di foratura max.:	
– Per legno:	30 mm
– Per mattoni:	15 mm
– Per acciaio:	13 mm

Batteria:	PAP 20 B1 *
Numero di modello:	HG08297
Tipo:	Ioni di litio
Tensione nominale:	20 V ===
Capacità:	2,0 Ah
Valore energetico:	40 Wh
Numero di celle:	5
Caricabatterie rapido:	PLG 20 C3 *
Numero di modello:	
– Spina VDE:	HG08983
– Spina BS:	HG08983-BS
Ingresso:	
Tensione nominale:	230–240 V~
Frequenza nominale:	50 Hz
Potenza nominale:	120 W
Fusibile (interno):	3,15 A / 
Uscita:	
Tensione nominale:	21,5 V ===
Corrente di carica:	4,5 A
Tempo di ricarica:	circa 35 min
Classe di protezione:	II/□ (doppio isolamento)

Temperatura ambiente consigliata

Durante la carica:	da +4 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da +4 °C a +40 °C
Durante la conservazione:	da +0 °C a +45 °C

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettro utensile è tipicamente:

* Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi.

Modalità di perforazione:

Livello di pressione sonora L_{pA} :	75,8 dB
Incertezza K_{pA} :	5 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	83,8 dB
Incertezza K_{WA} :	5 dB

Impugnatura anteriore

Vibrazione mano/braccio $a_{h,D}$:	0,98 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²

Impugnatura posteriore

Vibrazione mano/braccio $a_{h,D}$:	0,83 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²

Modalità di perforazione a percussione:

Livello di pressione sonora L_{pA} :	92,6 dB
Incertezza K_{pA} :	5 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	100,6 dB
Incertezza K_{WA} :	5 dB

Impugnatura anteriore

Vibrazione mano/braccio $a_{h,ID}$:	10,57 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²

Impugnatura posteriore

Vibrazione mano/braccio $a_{h,ID}$:	15,28 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²

Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

INDICAZIONE

- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettro utensile con un altro.
- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettro utensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettro utensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettro utensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).



Istruzioni di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici

AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrodomestico.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine “Elettrodomestico” utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrodomestico.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghine adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico. Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrodomestico si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrodomestico acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrodomestico.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrodomestico può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrodomestico in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettrodomestici, anche se si ha familiarità con l'elettrodomestico avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettrodomestico

- 1) **Non sovraccaricare l'elettrodomestico. Utilizzare l'elettrodomestico adatto al proprio lavoro.** Con l'elettrodomestico giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettrodomestico con un interruttore difettoso.** Un elettrodomestico che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettrodomestico.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettrodomestico.
- 4) **Tenere gli elettrodomestici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettrodomestico a persone che**

non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso. Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento.** Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.
- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

Uso e manipolazione dell'utensile a batteria

- 1) **Caricare le batterie solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.

- 2) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettroutensili.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.
- 3) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- 4) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- 5) **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni
- 6) **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a 130 °C possono causare un'esplosione.
- 7) **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.

⚠ AVVERTENZA! Rischio di esplosione! Non caricare mai batterie non ricaricabili.



Proteggere la batteria dal calore, ad es. luce solare continua, fuoco, acqua e umidità. Sussiste il rischio di esplosione.



Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettrooutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrooutensile.
- 2) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

● Istruzioni di sicurezza per i trapani

1. **Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori**
 - 1) **Durante la foratura a percussione, indossare cuffie di protezione.** L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
 - 2) **Usare la/le impugnatura/e aggiuntiva/e.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
 - 3) **Tenere l'elettrooutensile dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento o la vite può colpire linee elettriche nascoste.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

2. Istruzioni di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe

- 1) **Non lavorare mai ad una velocità superiore a quella massima consentita per la punta.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.
- 2) **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre la punta è a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.
- 3) **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale della punta.** Le punte possono piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.

● Istruzioni di sicurezza per la foratura a percussione

⚠ AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!



Indossare una protezione delle vie respiratorie!

- La foratura a percussione può comportare la lavorazione di materiali che possono produrre polveri nocive o tossiche che irritano gli occhi e le vie respiratorie. C'è un rischio per la salute della persona che utilizza l'elettrooutensile e per tutte le altre persone che si trovano nelle vicinanze.

- Assicurarsi di non entrare a contatto con tubature elettriche, del gas o dell'acqua quando si lavora con l'elettrotroutensile. Verificarlo eventualmente con un rilevatore di linee prima di iniziare a tagliare o forare una superficie.

● Riduzione delle vibrazioni e del rumore

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.
- Utilizzare gli strumenti di inserimento corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.
- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature/superfici di presa.
- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

● Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e rimuovere la batteria. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

● Rischi residui

INDICAZIONE

- Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

● Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie

- L'apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza e conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro del prodotto e conseguente comprensione dei rischi connessi all'utilizzo dello stesso.

Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.

- Non ricaricare batterie non ricaricabili.

La violazione di questa indicazione comporta dei pericoli.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da

una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

- Proteggere le componenti elettriche dall'umidità. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi, per evitare scosse elettriche. Non tenere mai l'apparecchio sotto acqua corrente. Osservare le istruzioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.
- L'apparecchio è adatto esclusivamente all'uso in interni.

⚠ATTENZIONE! Questo caricabatterie è adatto solo per la ricarica di batterie dei seguenti tipi:

Parkside 20 V Batteria		
PAP 20 B1	2 Ah	5 celle
PAP 20 B3	4 Ah	10 celle
PAPS 204 A1	4 Ah	5 celle
PAPS 208 A1	8 Ah	10 celle

Batterie e caricabatterie adatti

Batteria:	X 20 V Team
Carica-batterie:	X 20 V Team

- I clienti dei seguenti paesi possono ordinare batterie e caricabatterie di ricambio compatibili nei negozi online Lidl: Germania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Belgio (lidl.be), Repubblica Ceca (lidl.cz), Paesi Bassi (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacchia (lidl.sk), Spagna (lidl.es).
I clienti di tutti gli altri Paesi possono ordinarli su www.optimex-shop.com.

● **Prima del primo utilizzo**

● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

● **Accessori**

⚠ AVVERTENZA!

- Non utilizzare accessori non raccomandati da Parkside. Ciò può causare scosse elettriche o incendi.

INDICAZIONE

- In queste istruzioni per l'uso troverete informazioni e indicazioni sui vari strumenti di inserimento e sui loro ambiti di utilizzo. Gli strumenti di inserimento mostrati non sono inclusi nella fornitura (vedere "Contenuto della confezione"), ma mostrano le possibili applicazioni di questo prodotto.

Per l'uso sicuro e corretto di questo prodotto sono necessari, tra gli altri, i seguenti accessori, quali utensili e strumenti di inserimento:

- ☐ Punte da trapano adatte
- ☐ Punte da avvitatore adatte
- ☐ Lubrorefrigerante (olio da taglio) adatto per la foratura dei metalli
- ☐ Cacciavite a croce
- ☐ Dispositivi di protezione individuale adeguati

Utensili e strumenti di inserimento sono disponibili presso i rivenditori specializzati. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici").

In caso di incertezza, rivolgersi ad uno specialista qualificato e chiedere consiglio al proprio rivenditore.

● **Rimuovere/inserire la batteria** (Fig. C)

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- Prima di rimuovere/inserire la batteria : Bloccare sempre l'interruttore ON/OFF  per evitare avviamenti accidentali (vedi "Impostazione del senso di rotazione").

Rimozione della batteria

1. Premere il pulsante di sblocco [12] sulla batteria [11].
2. Estrarre la batteria [11] dall'impugnatura [8].

Inserimento della batteria

1. Far scorrere la batteria [11] nell'impugnatura [8].
2. Assicurarsi che la batteria [11] scatti in posizione in modo percettibile.

● Controllo del livello di carica della batteria

1. Sblocco dell'interruttore ON/OFF [7]: Premere il commutatore del senso di rotazione [6] a sinistra o a destra.
2. Premere brevemente l'interruttore ON/OFF [7]. I LED del livello di carica [10] si accendono per circa 10 secondi.

LED [10]	Livello di carica
Rosso/arancione/verde	Massimo
Rosso/arancione	Medio
Rosso	Basso

● Ricarica della batteria

INDICAZIONE

- È possibile caricare la batteria [11] in qualsiasi momento senza accorciarne la durata.
- L'interruzione del processo di carica non danneggia la batteria [11].
- Tra una ricarica e l'altra: Lasciare raffreddare il caricabatterie [17] per almeno 15 minuti.

- Prima dell'utilizzo: Caricare la batteria [11] se il suo livello di carica è medio o basso (vedi "Controllo del livello di carica della batteria").

- I LED del livello di carica (verde [19] e rosso [18]) indicano lo stato del caricabatterie [17] e della batteria [11]:

LED	Stato
Il LED rosso [18] è acceso	Batteria [11] in carica
Il LED verde [19] è acceso	Batteria [11] completamente carica
I LED verde [19] e LED rosso [18] lampeggiano	Batteria [11] difettosa
Il LED rosso [18] lampeggia	Batteria [11] troppo fredda o troppo calda
Il LED verde [19] è acceso (senza batteria [11])	Caricabatterie [17] pronto

1. Inserire la batteria [11] nel caricabatterie [17].
2. Collegare la spina [16] del caricabatterie [17] a una presa.
3. Quando la batteria [11] è completamente carica:
 - Staccare la spina [16] del caricabatterie [17] dalla presa.
 - Rimuovere la batteria [11] dal caricabatterie [17].

● Montaggio dell'impugnatura aggiuntiva

- Fissare l'impugnatura aggiuntiva [15] sul lato destro o sinistro del prodotto, a seconda dello stile di lavoro preferito.

● Inserire/rimuovere lo strumento di inserimento

(Fig. D)

⚠ **AVVERTENZA!**



Prima di effettuare regolazioni: Spegnerne sempre il prodotto, rimuovere la batteria [1] e lasciarlo raffreddare!

⚠ **CAUTELA! Rischio di lesioni!**



Gli strumenti di inserimento possono essere affilati e surriscaldarsi durante l'uso. Indossare sempre dei guanti protettivi durante la manipolazione degli strumenti di inserimento.

⚠ **CAUTELA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Quando il prodotto è in uso: Tenere le mani lontano dallo strumento di inserimento.
- ▶ Dopo aver spento il prodotto: Lo strumento di inserimento continua a muoversi per un certo tempo. Non toccare o frenare lo strumento di inserimento.

INDICAZIONE

- ▶ Questo prodotto è dotato di un mandrino Röhm con funzione antibloccaggio.
- ▶ Se si tenta di aprire ulteriormente il mandrino [2] completamente aperto, la funzione antibloccaggio viene attivata per proteggere il mandrino.
- ▶ Quando la funzione antibloccaggio è attivata, il mandrino [2] non può essere chiuso ruotando l'anello del mandrino [1] in senso orario. Quando si cerca di chiudere il mandrino, si sente un rumore di cricchetto.

Il prodotto è dotato di un blocco automatico del mandrino per aprire o chiudere il mandrino [2] con l'anello del mandrino [1].

1. Aprire il mandrino [2]: Ruotare l'anello del mandrino [1] in senso antiorario.
2. Inserire nel mandrino [2] uno strumento di inserimento alla lunghezza necessaria.
3. Chiudere il mandrino [2]: Tenere lo strumento di inserimento in posizione. Ruotare l'anello del mandrino [1] in senso orario.

● Prova

⚠ **ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Spegnerne subito il prodotto, se:
 - Lo strumento di inserimento gira in modo irregolare
 - Si verificano vibrazioni notevoli
 - Si sentono rumori anomali

INDICAZIONE

- ▶ Eseguire una prova senza carico prima della prima lavorazione e dopo ogni cambio dello strumento di inserimento.
- Prima di mettere in funzione il prodotto: Verificare che lo strumento di inserimento sia applicato correttamente, cioè centrato nel mandrino [2].
- Le punte da avvitatore sono contrassegnate con le loro dimensioni e forma. Se non si è sicuri, controllare sempre prima di tutto se la punta è posizionata senza gioco nella testa della vite.

● Funzionamento

● Selezione della marcia

(Fig. E)

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!



Non azionare il selettore di marcia [4] finché il prodotto non si è fermato completamente.

- ❑ Cambiare marcia facendo scorrere il selettore di marcia [4] in avanti o indietro.

Marcia 1:	
Adatta per:	Avvitamento
Velocità di rotazione:	Basso
Coppia:	Alta

Marcia 2:	
Adatta per:	Lavori di foratura/foratura a percussione
Velocità di rotazione:	Alta
Coppia:	Basso

● Impostazione del senso di rotazione

(Fig. F)

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!



Non azionare il commutatore del senso di rotazione [6] finché il prodotto non si è fermato completamente.

- ❑ Cambio del senso di rotazione:
Premere il commutatore del senso di rotazione [6] verso destra o sinistra.

- ❑ Blocco dell'interruttore ON/OFF [7]:
Portare il commutatore del senso di rotazione [6] in posizione centrale.

● Selezione del controllo di coppia/della modalità di funzionamento

(Fig. G)

- ❑ Ruotare l'anello di preselezione della coppia [3] nella posizione appropriata.
△ deve puntare all'impostazione desiderata:

Uso	Impostazione
❑ Viti piccole ❑ Materiali morbidi	Livello basso
❑ Viti grandi ❑ Materiali duri ❑ Rimuovere viti	Livello alto
❑ Foratura	
❑ Foratura a percussione	

● Accensione e spegnimento

(Fig. F)

INDICAZIONE

- ▶ L'interruttore ON/OFF [7] non può essere bloccato.

Accensione

- ❑ Tenere premuto l'interruttore ON/OFF [7].
- ❑ Regolare la velocità come richiesto (vedere "Controllo della velocità").

Spegnimento

- ❑ Rilasciare l'interruttore ON/OFF [7].

● Controllo della velocità

- È possibile controllare la velocità premendo l'interruttore ON/OFF [7] a diverse pressioni:

Pressione	Velocità
Leggera	Bassa
Più forte	Alta

● Luce da lavoro a LED

INDICAZIONE

- ▶ Questo prodotto è dotato di una luce da lavoro a LED [13] per illuminare l'area di lavoro diretta e migliorare la visibilità in ambienti scarsamente illuminati.
 - ▶ Dopo aver spento il prodotto: La luce da lavoro a LED [13] rimane accesa per circa 10 secondi.
- Non appena il prodotto viene acceso: La luce da lavoro a LED [13] si accende in modo automatico.

● Istruzioni operative

INDICAZIONE

- ▶ Questo prodotto è dotato di una protezione da sovraccarico. Se durante il funzionamento si verifica un inceppamento o blocco improvviso o imprevisto, il prodotto si spegne. Questa funzione di sicurezza aggiuntiva riduce il rischio di lesioni gravi.
- ▶ Dopo aver rimosso il blocco e l'ostruzione: Il prodotto torna automaticamente allo stato normale.

Coppia

- Se si imposta una coppia troppo alta o una velocità troppo elevata, le viti/punte più piccole possono subire danni.

Giunto a vite duro (nel metallo)

- Coppie particolarmente elevate si generano, ad esempio, in caso di viti metalliche che utilizzano chiavi a bussola. Scegliere una velocità bassa.

Giunto a vite morbido (ad es. nel legno tenero)

- Anche in questo caso, avvitare a bassa velocità, ad esempio, per non danneggiare la superficie del legno a contatto con la testa della vite. Usare un accecatoio.

Foratura e foratura a percussione

- Utilizzare una velocità elevata per un diametro di foratura piccolo e una velocità bassa per un diametro di foratura grande.
- Scegliere una velocità bassa per i materiali duri e una velocità elevata per i materiali morbidi.
- Fissare o attaccare (se possibile) il pezzo in un dispositivo di serraggio.
- Segnare con un punzone o un chiodo il punto in cui si desidera forare. Scegliere una velocità bassa per la foratura.
- Estrarre più volte la punta rotante dal foro per rimuovere trucioli e polvere di perforazione.

Foratura del metallo

- Utilizzare punte per metalli (HSS). Per ottenere i migliori risultati, raffreddare la punta con un lubrificante refrigerante (olio da taglio). Le punte per metalli possono essere utilizzate anche per forare la plastica. Per prima cosa preforare con una punta da Ø 3 mm e avvicinarsi al diametro di foratura desiderato.

Foratura del legno

- Utilizzare una punta per legno con punta d'allineamento.
Fori profondi: Utilizzare una "Punta a trivella".
Foratura di grandi diametri: Utilizzare una punta Forstner.

Foratura a percussione nel calcestruzzo (senza pietre)

- Utilizzare un trapano con punta in metallo duro.

Clip per cintura

CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Prima di appendere il prodotto alla cintura: Bloccare il commutatore del senso di rotazione [6] (vedi "Impostazione del senso di rotazione"). In questo modo si evita l'accensione accidentale del prodotto.

INDICAZIONE

- ▶ Con la clip per cintura [14], il prodotto può essere fissato a una cintura o a una tasca.
- ▶ La clip per cintura [14] è già montata alla consegna.
- ▶ La clip per cintura [14] può essere montata SOLO su un lato.
- ▶ Per montare la clip da cintura [14] è necessario un cacciavite a croce.

1. Allentare la vite della clip per cintura [14] con un cacciavite a croce.
2. Inserire la clip per cintura [14] sul lato del prodotto.
3. Serrare la vite con un cacciavite a croce.

Pulizia e manutenzione

AVVERTENZA!



Prima di effettuare l'ispezione, la manutenzione o la pulizia: Spegnerne sempre il prodotto, rimuovere la batteria [11] e lasciarlo raffreddare!

Pulizia

INDICAZIONE

- ▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- ▶ Non lasciare mai che dei liquidi penetrino nel prodotto.

- Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- Le aperture di ventilazione devono essere sempre libere.
- Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso.
- Dopo ogni utilizzo e prima della conservazione: Rimuovere la polvere dal prodotto.
- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.
- Dopo ogni utilizzo: Pulire le aperture di ventilazione con un panno e una spazzola morbida.

Manutenzione

INDICAZIONE

- ▶ Far eseguire le riparazioni e gli interventi di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso dal centro di assistenza.

INDICAZIONE

- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

- Prima e dopo ogni utilizzo: Controllare che il prodotto e gli accessori (ad es. gli strumenti di inserimento) non siano usurati e danneggiati.
- Sostituire eventualmente le parti (vedi “Ricambi/Accessori”).

Ricambi/Accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su www.optimex-shop.com.
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- È possibile effettuare ordini solo online.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi “Assistenza”).

Pezzi di ricambio/ accessori	Numero d'ordine
[5] Punta	4962779029999

● Conservazione

- Bloccare il commutatore del senso di rotazione [6] (vedi “Impostazione del senso di rotazione”).
- Pulire il prodotto (vedi “Pulizia”).
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo, ben ventilato e protetto dalla polvere.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- La temperatura ottimale di stoccaggio a lungo termine (più di 3 mesi) è compresa tra +20 °C e +26 °C.
- Conservare il prodotto nella valigetta da trasporto.

Indicazioni sulla batteria

- Conservare la batteria [11] solo parzialmente carica. Il livello di carica dovrebbe essere compreso tra il 40 % e il 60 % per un periodo di stoccaggio più lungo (i LED del livello di carica rosso e arancione [10] sono accesi).
- Durante una fase di conservazione più lunga, controllare il livello di carica della batteria [11] ogni 3 mesi circa. Ricaricare se necessario.

● Trasporto

- Bloccare il commutatore del senso di rotazione [6] (vedi “Impostazione del senso di rotazione”).
- Trasportare il prodotto nella valigetta da trasporto
- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

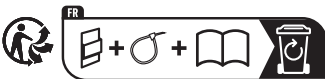
● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.

Prodotto:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati

(esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 496277_2504) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com.

Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 496277_2504 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito

parkside-diy.com

IAN 496277_2504

● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 496277_2504)

IAN: 496277_2504
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Trapano a percussione ricaricabile
Numero di modello: HG13645

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

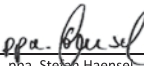
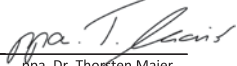
L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Depositorio della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	24.09.2025		
Luogo	Data	ppa. Stefan Haensel	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato

IT



A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal 218
Bevezető	Oldal 219
Rendeltetésszerű használat	Oldal 219
A csomagolás tartalma	Oldal 219
A részegységek leírása	Oldal 219
Műszaki adatok	Oldal 220
Biztonsági utasítások	Oldal 222
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal 222
Fúrógépekre vonatkozó biztonsági utasítások	Oldal 225
Biztonsági utasítások útvefűráshoz	Oldal 226
A rezgés és a zaj csökkentése	Oldal 226
Teendők vészhelyzet esetén	Oldal 226
További kockázatok	Oldal 227
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez	Oldal 227
Első használat előtt	Oldal 228
A termék kicsomagolása	Oldal 228
Tartozékok	Oldal 228
Az akkumulátorcsomag kivétele/behelyezése	Oldal 229
Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése	Oldal 229
Az akkumulátorcsomag feltöltése	Oldal 229
A segédfogó felrögzítése	Oldal 230
Szerszámberakást behelyezése/kivétele	Oldal 230
Próbaüzem	Oldal 231
Kezelés	Oldal 231
Sebesség választása	Oldal 231
A forgásirány beállítása	Oldal 231
A nyomaték szabályozása/üzemmód kiválasztása	Oldal 232
Be- és kikapcsolás	Oldal 232
A sebesség szabályozása	Oldal 232
LED munkalámpa	Oldal 232
Utasítások a munkához	Oldal 232
Tisztítás és ápolás	Oldal 234
Tisztítás	Oldal 234
Karbantartás	Oldal 234
Tárolás	Oldal 234
Szállítás	Oldal 235
Mentesítés	Oldal 235
Garancia	Oldal 236
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 236
Szervíz	Oldal 237
EU-megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 238

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	Olvassa el a használati útmutatót.		Beállítások, valamint ellenőrzési, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt: Mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot 11 , majd hagyja a terméket lehűlni!
	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		Óvja az akkumulátorcsomagot 11 a hőtől, valamint a közvetlen napfénytől.
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Óvja az akkumulátorcsomagot 11 a víztől és a nedvességtől.
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károkat hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Óvja az akkumulátorcsomagot 11 a tűztől.
	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.		Viseljen védőkesztyűt!
	Átmérő		Viseljen fülvédőt!
n₀	Üresjárat fordulatszám		Viseljen védőszemüveget!
HSS	Gyorsacél		Hordjon légzésvédő maszkot!
	II. védelmi osztály (kettős szigetelés)		Egyenáram/-feszültség
	Biztosíték		Váltóáram/-feszültség



A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.



Biztonsági utasítások
Kezelési utasítások

20 V AKKUS ÜTVEFÚRÓ-CSAVARÓZÓ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- A termék az alábbi célokra alkalmas:
 - Csavarok behajtása és kicsavarása;
 - Fúrás fába, fémbe, kerámiába és műanyagba;
 - Ütvefúrás téglába és falba.
- A termék nem alkalmas természetes kő, pl. gránit ütvefúrására.
- A LED munkalámpa **13** a közvetlen munkaterület megvilágítására használható.
- A terméket csak a leírt módon használja, a megadott alkalmazásokra.
- A termék üzleti használatra nem alkalmas.
- A termék minden más használati módja vagy módosítása nem rendeltetésszerűnek minősül és súlyos balesetek veszélyével jár.

- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkat.

● A csomagolás tartalma

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 20 V Akkus ütvefúró-csavarozó
- 1 Segédfogó
- 1 PZ1 (50 mm) bit
- 1 PZ2 (50 mm) bit
- 1 Hordozókoffer
- 1 Használati útmutató

● A részegységek leírása

A ábra

- 1** Tokmánygyűrű
- 2** Befogó tokmány
- 3** Nyomatékválasztó tárcsa
- 4** Sebességválasztó
- 5** Bit
- 6** Forgásirány-kapcsoló/zár
- 7** Be-/kikapcsoló gomb/sebesség-szabályozó
- 8** Fogó (hátsó fogó)
- 9** Akkuállapot gomb
- 10** Töltöttségjelző LED-ek (piros/narancssárga/zöld)
- 11** Akkumulátorcsomag *
- 12** Az akkumulátorcsomag kioldógombja
- 13** LED munkalámpa

* Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.

- 14 Szíjtartó
15 Elülső fogó (segédfogó)

B ábra

- 16 Elektromos vezeték csatlakozóval
17 Töltőkészülék *
18 Töltési LED – piros
19 Töltési LED – zöld

● Műszaki adatok

20 V Akkus űtfúró-csavarozó	PSBSA 20-Li E4
Modellszám:	HG13645
Névleges feszültség:	20 V ===
Sebességváltó:	2 sebesség
Üresjárat sebesség n_0 :	
– 1. sebesség:	0–440 min ⁻¹
– 2. sebesség:	0–1650 min ⁻¹
Ütési frekvencia:	0–26400 bpm
Maximális nyomaték:	45 N m
Nyomatékfokozatok:	20 fokozat + 1 fúrási fokozat + 1 űtfúrési fokozat
A befogó tokmány kapacitása:	Ø max. 13 mm
Maximális fúróátmérő:	
– Fához:	30 mm
– Téglához:	15 mm
– Acélhoz:	13 mm

Akkumulátorcsomag:	PAP 20 B1 *
Modellszám:	HG08297
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	20 V ===
Kapacitás:	2,0 Ah

Energiaérték:	40 Wh
Cellák száma:	5
Gyorstöltő készülék:	PLG 20 C3 *
Modellszám:	
– VDE csatlakozó:	HG08983
– BS csatlakozó:	HG08983-BS
Bemenet:	
Névleges feszültség:	230–240 V~
Névleges frekvencia:	50 Hz
Névleges teljesítmény:	120 W
Biztosíték (belső):	3,15 A 
Kimenet:	
Névleges feszültség:	21,5 V ===
Töltési áram:	4,5 A
Töltési idő:	körülbelül 35 min
Védelmi osztály:	II/III (kettős szigetelés)

Ajánlott környezeti hőmérséklet

Töltés közben:	+4 °C és +40 °C között
Működés közben:	+4 °C és +40 °C között
Tárolásnál:	+0 °C és +45 °C között

Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 alapján történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Fúrási mód:

Hangnyomásszint L_{pA} :	75,8 dB
Bizonytalanság K_{pA} :	5 dB
Hangteljesítményszint L_{WA} :	83,8 dB
Bizonytalanság K_{WA} :	5 dB

* Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.

Elülső fogó	
Rezgés a kéznél és a karnál $a_{h,D}$:	0,98 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²

Hátsó fogó	
Rezgés a kéznél és a karnál $a_{h,D}$:	0,83 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²

Ütvefúrási mód:

Hangnyomásszint L_{pA} :	92,6 dB
Bizonytalanság K_{pA} :	5 dB
Hangteljesítményszint L_{WA} :	100,6 dB
Bizonytalanság K_{WA} :	5 dB

Elülső fogó	
Rezgés a kéznél és a karnál $a_{h,ID}$:	10,57 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²

Hátsó fogó	
Rezgés a kéznél és a karnál $a_{h,ID}$:	15,28 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- ▶ Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).



Biztonsági utasítások

● Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.

- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajtól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót (RCD).** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy

egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.

- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- 7) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos

szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.

- 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- 5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetégeit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetégeit stb. ezen útmutató szerint használja.**

Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot. Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.

- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- 1) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
- 2) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- 3) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatolópontok között.** Az akkumulátor csatolópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzesethez vezethet.
- 4) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi**

segítségre is szükség van. A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.

- 5) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.**
A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak
- 6) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.
- 7) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltsen az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.**
A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretelheti az akkumulátort, valamint tüzeset veszélyével jár.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Robbanás kockázata! Soha ne töltsön fel nem újratölthető elemeket.



Az akkumulátort óvja a hőtől, pl. a tartós napfénytől, tűztől, víztől és nedvességtől is.

Robbanás kockázata áll fenn.



Szerviz

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.**
Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

- 2) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok javítási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálatá végezheti.

● Fúrógépekre vonatkozó biztonsági utasítások

1. Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

- 1) **Az ütfúrás során viseljen fülvédőt.** A zajhatás halláskárosodást okozhat.
- 2) **Használja a segédfogó(ka)t.** Az uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
- 3) **Az elektromos szerszámot tartsa a szigetelt fogófelületeinél, ha olyan munkákat végez, melyek során a szerszámbetét vagy a csavar rejtett elektromos vezetékeket érhetnek.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

2. Biztonsági utasítások hosszú fúrófejekhez

- 1) **Soha ne dolgozzon magasabb fordulatszámmal, mint a fúrófej legmagasabb megengedett fordulatszáma.** Magas fordulatszámnál a fúrófej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- 2) **A fúrást kezdje mindig alacsony fordulatszámon, és akkor, amikor a fúrófej már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámnál a fúrófej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.

- 3) **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fúrófejre, és csak hosszanti irányban.** A fúrófejek elhajolhatnak és ezáltal eltörhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

● Biztonsági utasítások útvefúráshoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!



Hordjon légzésvédő maszkot!

- Az útvefúrás során egyes esetekben olyan anyagokkal kell dolgozni, amelyek káros vagy mérgező porokat keltenek, és így irritálhatják a szemet és a légutakat. Ez kockázatot jelenthet az elektromos szerszámot kezelő személy és a közelben tartózkodó többi személy egészségére.
- Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszámmal végzett munka során ne ütközzön villamos-, gáz- vagy vízvezetékbe. Szükség esetén ellenőrizze ezt egy vezetékkeresővel, mielőtt elkezdene a felületbe vágni vagy fúrni.

● A rezgés és a zaj csökkentése

Csökkentse a használati időt, alkalmazzon kevesebb rezgéssel és zajjal járó használati módokat, valamint viseljen személyes védőfelszerelést, ezzel csökkentve a rezgés és a zaj hatásait.

Az alábbi intézkedések segítenek a rezgések és a zaj okozta ártalmak csökkentésében:

- A terméket kizárólag rendeltetésszerűen, az ebben az útmutatóban leírtak szerint használja.
- Ügyeljen a termék kifogástalan állapotára és gondoskodjon a megfelelő karbantartásról.
- A termékhez a megfelelő szerszámbetéteket használja, és ügyeljen arra, hogy azok kifogástalan állapotban legyenek.
- Tartsa a terméket határozottan a fogóinál, illetve fogófelületeinél.
- A termék karbantartását végezze az utasításoknak megfelelően, továbbá ne feledkezzen meg az elégséges kenésről sem (ahol ez szükséges).
- A munkafolyamatot tervezze meg úgy, hogy a nagyobb rezgési értékű termékekkel végzett munka nagyobb időintervallumra tudjon eloszlni.

● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Hibás működés esetén azonnal kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot. Vizsgáltassa meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

● További kockázatok

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás vágószerszámok, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

● Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- A készüléket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és

tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

- Ne töltsön újra nem újratölthető akkumulátorokat. Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.
- Ha az elektromos vezeték megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.

- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy más folyadékokba. A készüléket soha ne tartsa folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.
- A készülék csak beltéri használatra alkalmas.

⚠ FIGYELEM! A töltőkészülék kizárólag az alábbi típusú akkumulátorcsomagok feltöltésére használható:

Parkside 20 V Akkumulátorcsomag		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cella
PAP 20 B3	4 Ah	10 cella
PAPS 204 A1	4 Ah	5 cella
PAPS 208 A1	8 Ah	10 cella

Használható akkumulátorcsomagok és töltőkészülékek	
Akkumulátor- csomag:	X 20 V Team
Töltőkészülék:	X 20 V Team

- Az alábbi országokban ügyfeleink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek:
Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)
Más országokban ügyfeleink ezeket a www.optimex-shop.com oldalon rendelhetik meg.

● **Első használat előtt**

● **A termék kicsomagolása**

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd a „A csomagolás tartalma”).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

● **Tartozékok**

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Ne használjon olyan alkatrészeket, melyeket nem a Parkside javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.

MEGJEGYZÉS

- Ebben a használati útmutatóban különböző szerszámbetétekkel és azok használati módjával kapcsolatban is találhat tudnivalókat és javaslatokat. Az ábrákon látható szerszámbetétek nincsenek feltétlen mellékelve (lásd „A csomagolás tartalma”), hanem a termék felhasználási lehetőségeit mutatják be.

A termék biztonságos és szakszerű használatához többek között az alábbi tartozékokra, pl. szerszámokra, szerszámbetétekre van szükség:

- ☐ Használható fűrőbitek
- ☐ Használható csavarozóbitek
- ☐ Hideg kenőanyag (vágóolaj) fém fúrásához
- ☐ Csillagcsavarhúzó
- ☐ Használható személyes védőfelszerelés

A szerszámokat és a szerszámbetéteket szakboltban vásárolhatja meg. A beszerzés során tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez vagy érdeklődjön a szakboltban.

● Az akkumulátorcsomag kivétele/behelyezése

(C ábra)

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- Az akkumulátorcsomag [11] kivétele/behelyezése előtt: Az akaratlan beindítás elkerülése érdekében rögzítse a be-/kikapcsoló gomb [7] zárját (lásd „A forgásirány beállítása” c. részt).

Az akkumulátorcsomag kivétele

1. Nyomja meg az akkumulátorcsomag [11] kioldógombját [12].
2. Húzza le az akkumulátorcsomagot [11] a fogóról [8].

Az akkumulátorcsomag behelyezése

1. Tolja be az akkumulátorcsomagot [11] a fogóba [8].
2. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcsomag [11] érezhetően a helyére rögzüljön.

● Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése

1. A be-/kikapcsoló gomb [7] kioldása: Tolja a forgásirány-kapcsolót [6] balra vagy jobbra.
2. Nyomja meg röviden a be-/kikapcsoló gombot [7]. A töltöttségjelző LED-ek [10] kb. 10 másodpercig világítanak.

LED [10]	Töltöttségi szint
Piros/narancssárga/zöld	Max.
Piros/narancssárga	Közepes
Piros	Alacsony

● Az akkumulátorcsomag feltöltése

MEGJEGYZÉS

- Az akkumulátorcsomagot [11] bármikor feltöltheti anélkül, hogy ezzel csökkentené az élettartamát.
- A töltés megszakítása nem árt az akkumulátorcsomagnak [11].
- Az egymást követő töltések között: Hagyja a töltőkészüléket [17] legalább 15 percig hűlni.

- Használat előtt: Töltse fel az akkumulátorcsomagot [11], ha annak töltöttségi szintje közepes, vagy alacsony (lásd „Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése” c. részt).
- A töltöttségjelző LED-ek (zöld [19] és piros [18]) tájékoztatják a töltőkészülék [17] és az akkumulátorcsomag [11] állapotáról:

LED	Állapot
A piros színű LED [18] világít	Az akkumulátorcsomag [11] töltés alatt van
A zöld színű LED [19] világít	Az akkumulátorcsomag [11] teljesen fel van töltve
A zöld színű LED [19] és a piros színű LED [18] villog	Az akkumulátorcsomag [11] meghibásodott
A piros színű LED [18] villog	Az akkumulátorcsomag [11] túl hideg vagy túl meleg
A zöld színű LED [19] világít (akkumulátorcsomag [11] nélkül)	A töltőkészülék [17] készen áll

1. Helyezze be az akkumulátorcsomagot [11] a töltőkészülékbe [17].
2. Dugja be a töltőkészülék [17] elektromos csatlakozóját [16] egy megfelelő konnektorba.
3. Amikor az akkumulátorcsomag [11] teljesen feltöltődött:
 - Húzza ki a töltőkészülék [17] elektromos csatlakozóját [16] a konnektorból.
 - Vegye ki az akkumulátorcsomagot [11] a töltőkészülékből [17].

● A segédfogó felrögzítése

- Illessze rá a segédfogót [15] a termék bal vagy jobb oldalára a munkastílusnak megfelelően.

● Szerszámbetét behelyezése/ kivétele

(D ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Beállítások végzése előtt: Mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot [11], majd hagyja a terméket lehűlni!

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!



A szerszámbetétek élesek lehetnek, és a használat során felforrósodhatnak. A szerszámbetétek kezelésekor viseljen védőkesztyűt.

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- ▶ Amikor a termék nincs működés alatt: Tartsa a kezét a szerszámbetétől távol.
- ▶ A termék kikapcsolása után: A szerszámbetét még egy darabig tovább jár. Ne érjen a szerszámbetéthez, amíg az még mozog, és ne próbálja leállítani.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék egy blokkolásgátlóval felszerelt Röhm fúrótokmánnal rendelkezik.
- ▶ Ha a teljesen kinyitott befogó tokmányt [2] megpróbálja tovább nyitni, a befogó tokmány védelme érdekében a blokkolásgátló funkció bekapcsol.

MEGJEGYZÉS

- Amikor a blokkolásgátló funkció működésben van, a befogó tokmányt [2] nem lehet a tokmánygyűrű [1] óramutató járásával megegyező irányban történő forgatásával lezárni. Ha a befogó tokmányt megpróbálja lezárni, egy csikorgó hang hallatszik.

A termék rendelkezik egy orsózárral, hogy a befogó tokmányt [2] a tokmánygyűrűvel [1] nyitni és zárni lehessen.

1. A befogó tokmány [2] nyitása: Fordítsa el a tokmánygyűrűt [1] az óramutató járásával ellenkező irányban.
2. Vezesse be a megfelelő szerszámbetétet a befogó tokmányba [2] addig, amíg szükséges.
3. A befogó tokmány [2] zárása: Tartsa a szerszámbetétet a helyén. Fordítson a tokmánygyűrűn [1] az óramutató járásával megegyező irányban.

● Próbaüzem

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- Azonnal kapcsolja ki a terméket, ha:
- A szerszámbetét egyenetlenül jár
 - Jelentős rezgések lépnek fel
 - Szokatlan hangokat hall

MEGJEGYZÉS

- A munka megkezdése, valamint szerszámbetét cseréje után minden alkalommal indítson el egy próbaüzemet terhelés nélkül.
- A termék üzembe helyezése előtt: Ellenőrizze, hogy a szerszámbetét a helyén van-e, tehát hogy az a befogó tokmány [2] közepén rögzül-e.

- A csavarbiteket a méreteik és a formájuk szerint címkézik. Ha bizonytalan, először próbálja ki, hogy a bit kimozgás nélkül illik-e a csavar fejébe.

● Kezelés

● Sebesség választása

(E ábra)

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!



A sebességválasztót [4] csak akkor működtesse, ha a termék már teljesen leállt.

- A sebesség váltásához tolja a sebességválasztót [4] előre, illetve hátrafelé.

1. fokozat:

Alkalmas:	Csavarozásra
Forgási sebesség:	Alacsony
Nyomaték:	Magas

2. fokozat:

Alkalmas:	Fúrásí/útvefúrásí munkák
Forgási sebesség:	Magas
Nyomaték:	Alacsony

● A forgásirány beállítása

(F ábra)

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!



A forgásirány-kapcsolót [6] csak akkor működtesse, ha a termék már teljesen leállt.

- A forgásirány átkapcsolása: Tolja át a forgásirány-kapcsolót [6] jobbra vagy balra.
- A be-/kikapcsoló gomb [7] zárolása: Tolja a forgásirány-kapcsolót [6] a középső állásba.

● A nyomaték szabályozása/üzemmód kiválasztása

(G ábra)

- Fordítsa a nyomatékválasztó [3] a megfelelő állásba. △ a kívánt beállítás felé kell néznie:

Használat	Beállítás
□ Kis méretű csavarok □ Puhább munkaanyagok	Alacsony fokozat
□ Nagy méretű csavarok □ Keményebb munkaanyagok □ Csavarok kicsavarása	Magas fokozat
□ Fúrás	
□ Ütvefúrás	

● Be- és kikapcsolás

(F ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ A be-/kikapcsoló gombot [7] nem lehet zárolni.

Bekapcsolás

- Tartsa lenyomva a be-/kikapcsoló gombot [7].
- Szabályozza a sebességet igény szerint (lásd a „A sebesség szabályozása” c. részt).

Kikapcsolás

- Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot [7].

● A sebesség szabályozása

- A sebességet a be-/kikapcsoló gomb [7] különböző szintű lenyomásával tudja szabályozni:

Nyomás	Sebesség
Könnyű	Alacsony
Erősebb	Magas

● LED munkalámpa

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék egy LED munkalámpával [13] rendelkezik, mely megvilágítja a közvetlen munkaterületet és jobb teszi a gyenge megvilágítású területek látási viszonyait.
- ▶ A termék kikapcsolása után: A LED munkalámpa [13] körülbelül 10 másodpercig bekapcsolva marad.
- A termék bekapcsolása után: A LED munkalámpa [13] automatikusan világít.

● Utasítások a munkához

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék túlterhelés elleni védelemmel rendelkezik. Ha működés közben hirtelen vagy váratlan elakadás vagy beragadás történik, a termék kikapcsol. Ez a kiegészítő biztonsági funkció csökkenti a súlyos sérülések kockázatát.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az elakadás vagy beszorulás megszüntetése után: A termék automatikusan visszatér a normál állapotába.

Nyomaték

- A kisebb csavarok vagy bitek megsérülhetnek, ha azokhoz túl magas nyomatékot, illetve túl nagy fordulatszámot választ.

Kemény csavarozásnál (fémbe)

- Különösen magas nyomatékok keletkeznek pl. fémek csavarozása során dugókulcs használatakor. Válasszon alacsonyabb forgási sebességet.

Puha csavarozásnál (pl- puha fába)

- Ebben az esetben is alacsonyabb forgási sebességgel végezze a csavarozást például azért, hogy ne tegyen kárt a fa felületében, amikor a csavarfej hozzáér. Használjon sülllesztőfűrőt.

Fúrás és ütvefúrás

- Kisebb fúróátmérőhöz magasabb, nagyobb fúróátmérőhöz pedig alacsonyabb forgási sebességet válasszon.
- Kemény anyagokhoz alacsonyabb, puha anyagokhoz magasabb forgási sebességet válasszon.
- Ha lehetséges, rögzítse a munkadarabot egy szorítóeszközbe.
- Jelölje meg a fúrás helyét egy pontozó vagy egy szög segítségével. A fúrás elkezdéséhez válasszon alacsonyabb forgási sebességet.
- A forgó fűrőfejet húzza ki a furatból többször is a por és a forgács eltávolításához.

Fém fúrása

- Használjon fémfűrő fejet (HSS). A legjobb eredményekhez hűtse le a fűrőfejet hideg kenőanyaggal (vágóolajjal). A fémfűrő fejek műanyag fúrására is használhatók. Először fúrjon egy 3 mm átmérőjű fűrőfejjel, majd növelje a méretet a kívánt furatátmérőig.

Fúrás fába

- Használjon központosító csúccsal rendelkező fafűrő fejet.
Mély fúrásokhoz: Használjon spirálfűrőt.
Nagy átmérőjű furatokhoz: Használjon Forstner fűrőt.

Ütvefúrás betonba (kövek nélkül)

- Használjon keményfém csúccsal rendelkező fűrőfejet.

Szíjtartó

VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- ▶ Mielőtt a terméket a szíjba akasztaná: Zárolja a forgásirány-kapcsolót  (lásd „A forgásirány beállítása” c. részt). Ezzel megelőzi a termék akaratlan bekapcsolását.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A szíjtartó  segítségével a szerszám övre vagy zsebre is ráakasztható.
- ▶ A szíjtartó  kiszállításkor fel van szerelve.
- ▶ A szíjtartót  KIZÁRÓLAG egy oldalra lehet felrögzíteni.
- ▶ A szíjtartó  felszereléséhez egy csillagcsavarhúzóra van szükség.

1. Egy csillagsavarhúzó segítségével lazítsa ki az szíjtartó [14] csavarját.
2. Helyezze fel a szíjtartót [14] a termék oldalára.
3. Húzza meg a csavarokat egy csillagsavarhúzó segítségével.

● Tisztítás és ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Ellenőrzési, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt: Mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot [11], majd hagyja a terméket lehűlni!

● Tisztítás

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.
- ▶ Ne hagyja, hogy a termékbe folyadékok jussanak.
- A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- A szellőzőnyílásoknak mindig szabadon kell maradniuk.
- A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen.
- Minden használat után és tárolás előtt: Távolítsa el az port a termékből.
- A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.
- Minden használat után: A szellőzőnyílásokat tisztítsa meg egy ruha vagy egy puha kefe segítségével.

● Karbantartás

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az ebben a használati útmutatóban nem említett javítási és karbantartási munkák elvégzését bízza a szervizközponttal.
- ▶ Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

- Minden használat előtt: Ellenőrizze a terméket és a tartozékokat (pl. szerszámbetétek), hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg.
- Szükség esetén cserélje ki az alkatrészeket (lásd a „Pótalkatrészek/ tartozékok” c. részt).

Pótalkatrészek/tartozékok

- Ügyfeleink kompatibilis cserealkatrészeket és tartozékokat a www.optimex-shop.com oldalról szerezhetnek.
- A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- Rendeléseket csak online tud leadni.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szerviz” c. részt).

Pótalkatrész/ tartozék	Rendelési szám
[5] Bit	4962779029999

● Tárolás

- Zárolja a forgásirány-kapcsolót [6] (lásd „A forgásirány beállítása” c. részt).
- Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző, portól védett helyen.
- A terméket mindig gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.

- Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az optimális hőmérsékletnek +20 °C és +26 °C között kell lennie.
- A terméket tárolja a hordozókofferében.

Utasítások az akkumulátorcsomaghoz

- Az akkumulátorcsomagot [11] csak részleges töltöttségi állapotban tárolja. A töltöttségi szintnek hosszabb távú tárolás esetén 40 % és 60 % között kell lennie (a piros és a narancssárga töltöttségjelző LED-ek [10] világítanak).
- Hosszabb tárolási idő alatt körülbelül 3 havonta ellenőrizze az akkumulátorcsomag [11] töltöttségi szintjét. Ha szükséges, töltsse.

● Szállítás

- Zárja a forgásirány-kapcsolót [6] (lásd „A forgásirány beállítása” c. részt).
- A terméket a hordozókofferében szállítsa
- Óvja a terméket az ütédektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

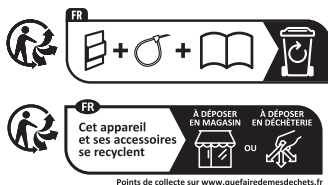
● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/ 20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háztartási szemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak

számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 496277_2504) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 496277_2504 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● **Szerviz**

(HU) Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető:

parkside-diy.com

IAN 496277_2504

● EU-megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (496277_2504. sz.)

IAN: 496277_2504
Termékeazonosító: "PARKSIDE" Akkus ütvéfúrócsavarozó
Típuszám: HG13645

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfeleléségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018

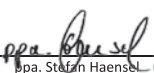
A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	24.09.2025		
Hely	Dátum	ppa. Stefan Haensel	ppa. Dr. Thorsten Maier
		meghatalmazott aláíró	meghatalmazott aláíró

HU



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13645

Version: 10/2025

IAN 496277_2504

